las dificultades idiomáticas del inglés

JOSE MERINO





OTRAS OBRAS DEL AUTOR

What is wrong? What is right?
Frases de todos los días en inglés y español.
Breve Diccionario inglés-español/español-inglés.
Inglés para nuevas profesiones.
El inglés compendiado.
Diccionario de dudas inglés-español.
Diccionario temático inglés-español.
Veinte temas para conversar en inglés.
La pronunciación inglesa. Fonética y fonología.
Los verbos irregulares ingleses y sus ejercicios.
Los verbos defectivos ingleses y sus ejercicios.
Los verbos compuestos ingleses y sus ejercicios.
Catálogo de expresiones para la traducción inversa.
Diccionario auxiliar del traductor.
La ortografía inglesa.
Las preposiciones inglesas y sus ejercicios.
Contrastes de pronunciación inglesa.
Sesenta tópicos en inglés sencillo.
Cien tests para reavivar su inglés.
Un español en Inglaterra.
Pequeñas historias en inglés básico.
Miscelánea inglesa.
Palabras inglesas engañosas.
Curso de transcripción fonética en inglés.

José Merino

Ex-profesor de la Escuela Oficial de Idiomas y del Instituto Británico de Madrid.

Las dificultades idiomáticas del inglés



Primera edición, 1961
Segunda edición, 1969
Tercera edición, 1975
Cuarta edición, 1981
Edición revisada, 1983
Reimpresiones, 1986, 1987

R.E. 182

España:
28001 Madrid. Claudio Coello, 76

México:
03100 México, D. F.
Editorial Alhambra Mexicana, S. A. de C. V.
Amores, 2027. Colonia del Valle

Delegaciones en España:
08008 Barcelona. Enrique Granados, 61
48014 Bilbao. Iruña, 12
15005 La Coruña. Pasadizo de Pernas, 13
18009 Granada. Pza. de las Descalzas, 2
28002 Madrid. Saturnino Calleja, 1
38004 Santa Cruz de Tenerife. General Porlier, 14
41012 Sevilla. Reina Mercedes, 35
46003 Valencia. Cabillers, 5
47013 Valladolid. Julio Ruiz de Alda, 10
50005 Zaragoza. Concepción Arenal, 25

Representantes:
33006 Oviedo. Lord Book, Librería - Distribuidora
Baldomero Fernández, 7

07010 Palma de Mallorca. D. Francisco Molina
Francisco Suau, 14

nc 08400012
ISBN 84-205-0781-4
Depósito legal: M 24802 - 1987

Cubierta: Antonio Tello
Composición: Selecciones Gráficas
Impresión: Selecciones Gráficas
Papel: Kanguros
Encuadernación: Gómez Pinto, S. A.

Impreso en España - Printed in Spain

Lavel, S.A. - Los Llanos, nave 6 - Humanes (Madrid)

PRESENTACION

Los estudiantes de habla española suelen cometer casi siempre los mismos errores al aprender inglés. Esto es debido a que, invariablemente, tropiezan con las diferencias de construcción características de cada idioma. En este libro, dirigido tanto a los principiantes como a los que ya conocen el idioma inglés, los primeros encontrarán resueltas las dificultades con que se enfrentarán en un futuro, y los segundos tendrán la oportunidad de afianzar sus conocimientos y ordenar sus dispersas ideas en esta materia. Todas las observaciones apuntadas en la obra son resultado de muchos años de práctica de clase dedicados a la enseñanza de idiomas modernos. Nuestro objetivo principal ha sido, ante todo, el de presentar la solución de las citadas dificultades en la forma más sencilla posible, estudiando cada tema gramatical desde un punto de vista eminentemente práctico. La obra se completa con una serie de ejercicios que sirven de evaluación para comprobar los conocimientos adquiridos.

EL AUTOR.

CONTENIDO

PRONUNCIACION

Símbolos de la Asociación Fonética Internacional que se incluyen en esta obra para representar la pronunciación inglesa

DOCE VOCALES

Vocales anteriores
Front vowels

1 (i:)	como en *sea*	*i* larga. Hay muy poca separación entre los dientes.
2 (i)	como en *bit*	*i* corta. La lengua toma una posición retrasada.
3 (e)	como en *pen*	*e* como en la palabra «perro».
4 (æ)	como en *man*	La separación entre los dientes está en un punto entre *e* y *a*. La lengua toma una posición avanzada. Boca bien abierta.

Vocales posteriores / *Back vowels*	**5** (ɑ:) como en *car*	*a* larga. Boca bien abierta. La lengua toma una posición retrasada.
	6 (o) como en *hot*	*o* corta. Boca bien abierta.
	7 (o:) como en *horse*	*o* larga. Boca un poco menos abierta que para el núm. 6 (o).
	8 (u) como en *cook*	*u* corta. Labios relajados.
	9 (u:) como en *boot*	*u* larga. Labios en tensión.
Vocales centrales / *Central vowels*	**10** (ʌ) como en *but*	*a* corta.
	11 (ə:) como en *bird*	El arco que forma la lengua está en un punto entre *e* y *a*. La lengua toma una posición retrasada. Los dientes poco separados.
	12 (ə) como en *a*	Igual que el núm. 11 (ə:), pero muy corto.

OCHO DIPTONGOS

Diptongos / *Diphthongs*	**1** (ei) como en *take*	*ei* como en «peine». Los dientes poco separados.
	2 (ou) como en *go*	*o* con los labios poco redondeados, *u* como en «humo».
	3 (ai) como en *eye*	*ai* como en «baile».
	4 (au) como en *cow*	*au* como en «causa».

5 (oi) como en *oil*	Vocales (o)+(i)=oi.
6 (iə) como en *here*	Vocales (i)+(ə)=iə.
7 (eə) como en *hair*	Vocales (e)+(ə)=eə.
8 (uə) como en *poor*	Vocales (u)+(ə)=uə.

VEINTICUATRO CONSONANTES

Consonantes oclusivas / *Plosive consonants*	**1** (p) como en *pipe*	*p* acompañada de una corriente de aire.
	2 (b) como en *book*	*b* como en «comba», no como en «cubo».
	3 (t) como en *tea*	*t* acompañada de una corriente de aire.
	4 (d) como en *day*	*d* como en «conde», no como en «codo».
	5 (k) como en *cake*	*k* acompañada de una corriente de aire.
	6 (g) como en *go*	*g* como en «manga», no como en «mago».

Consonantes fricativas / *Fricative consonants*	**7** (f) como en *fine*	*f* como en «fino».
	8 (v) como en *very*	Los dientes superiores en contacto con el labio inferior.
	9 (θ) como en *think*	*z* como en «zapato».
	10 (ð) como en *this*	*d* como en «codo», no como en «conde».
	11 (s) como en *sea*	*s* como en «hasta», no como en «sol». La lengua estrecha el paso del aire entre los dientes.
	12 (z) como en *please*	*s* como en «rasgo» o «mismo», no como en «hasta».

Categoría		Sonido	Ejemplo inglés	Equivalente
Consonantes fricativas	*Fricative consonants*	**13** (ʃ)	como en *shoe*	*s* con los labios abocinados.
		14 (ʒ)	como en *pleasure*	El sonido (ʃ) haciendo vibrar las cuerdas vocales.
		15 (r)	como en *red*	*r* proyectando la lengua hacia el centro del paladar, sin e n t r a r en contacto.
		16 (h)	como en *hot*	Este sonido lo produce el aire que sale rozando las paredes de la garganta.
Consonantes africadas	*Affricate consonants*	**17** (tʃ)	como en *church*	*ch* como en «un chico».
		18 (dʒ)	como en *just*	*y* como en «con yeso».
Consonantes nasales	*Nasal consonants*	**19** (m)	como en *come*	*m* como en «mano».
		20 (n)	como en *none*	*n* como en «no».
		21 (ŋ)	como en *thing*	*ng* como en «manga».
Consonante lateral	*Lateral consonant*	**22** (l)	como en *let*	*l* como en «ley».
Semi-consonantes	*Semi-vowels*	**23** (w)	como en *well*	*u* como en «hueso».
		24 (j)	como en *yes*	*i* como en «hielo», no como en «yeso».

LOS ARTICULOS

Tanto el uso como la omisión de los artículos determinado e indeterminado varían en inglés y en castellano. He aquí los casos que nos interesa destacar desde el punto de vista del español.

EL ARTICULO DETERMINADO

El artículo determinado the (ðə/ði) **no se usa:**

1. Con sustantivos empleados en sentido general.

a) Sustantivos concretos en plural:

COMO SUJETO

Children must go to school	Los niños deben ir a la escuela
Chairs and tables are furniture	Las sillas y las mesas son muebles
Oranges are rich in vitamin C	Las naranjas son ricas en vitamina C

COMO COMPLEMENTO

I like oranges	Me gustan las naranjas

b) Sustantivos de materia:

COMO SUJETO

Milk is a complete food	La leche es un alimento completo
Bread is made from flour	El pan se hace de harina
Air is a mixture of gases	El aire es una mezcla de gases

COMO COMPLEMENTO

I like milk	Me gusta la leche

c) Sustantivos abstractos:

COMO SUJETO

Life is beautiful	La vida es bella
Music is an art	La música es un arte
Biology is a science	La biología es una ciencia

COMO COMPLEMENTO

I like poetry	Me gusta la poesía

Obsérvese que en los casos expuestos en *a), b)* y *c)* los sustantivos están empleados en un sentido general; se trata de todos los niños, todas las sillas y mesas, todas las naranjas, toda la leche, todo el pan, todo el aire, etc., sin excepción.

Hay que hacer notar la excepción: *the truth,* como en:

William told us the truth	Guillermo nos dijo la verdad

Posiblemente con la idea de «Nos dijo la verdad del caso en cuestión».

Obsérvese la expresión:

Truth will triumph	La verdad triunfará

en que *truth* está empleada en sentido absoluto.

d) Los sustantivos empleados en sentido general, con un adjetivo delante:

COMO SUJETO

Oranges are good	Las naranjas son buenas
Spanish oranges are good	Las naranjas españolas son buenas

COMO COMPLEMENTO

I like music	Me gusta la música
I like classical music	Me gusta la música clásica

2. Delante de un título o profesión, al ir seguido de un nombre propio:

King George V	El rey Jorge V
Queen Elizabeth I	La reina Isabel I
President Roosevelt	El presidente Roosevelt
General Armstrong	El general Armstrong
Captain Wilson	El capitán Wilson
Doctor Brown	El doctor Brown

Hay que hacer observar que se usa el artículo determinado cuando no hay un nombre propio.

The president will speak today	El presidente hablará hoy
The general ordered the troops to advance	El general ordenó que avanzaran las tropas
The captain is here now	El capitán está aquí ahora
The doctor has just come	El doctor acaba de venir

3. Se emplea un adjetivo posesivo, en vez del artículo determinado, al hablar de las partes del cuerpo, de nuestra ropa o de las cosas que poseemos:

Put out your tongue	Saca la lengua
Take off your coat	Quítate el abrigo
Drink your coffee	Bébete el café

Pero hay que hacer notar que se usa el artículo determinado al hacer referencia a las partes del cuerpo, si se emplea un pronombre:

She has hurt herself on the hand	Ella se ha hecho daño en la mano
I hit him on the head	Le pegué en la cabeza

Obsérvese *herself* en el primer ejemplo y *him* en el segundo.

4. Con los adjetivos *next* (nekst) y *last* (lɑ:st), si éstos determinan la semana, el mes o el año inmediatamente próximo al momento presente:

We shall see them next month	Los veremos el mes que viene
We saw them last year	Los vimos el año pasado

Pero obsérvese que si se trata de una semana, mes, año, seguido de un pronombre relativo explícito o implícito, se empleará el artículo determinado:

I saw them the last time (that) I was there	Los vi la última vez que estuve allí
I'll tell them the next time (that) I see them	Se lo diré la próxima vez que los vea

Nótese que las palabras *last* y *next* seguidas de *that* (ðət) o *which* (witʃ), pronombres relativos, van precedidas del artículo determinado.

Cuando *next* indica orden, puede hacerse o no uso del artículo determinado:

Jane is (the) next to her brother on the list	Juana está la siguiente a su hermano en la lista

5. Con las palabras *bed* (bed), *church* (tʃə:tʃ), *school* (sku:l), *hospital* ('hospitəl), *prison* ('prizən), cuando la acción se relaciona con el uso que se hace del objeto o la finalidad del edificio:

John is in bed	Juan está en la cama (Acostado)
She is in church	Ella está en la iglesia (Atendiendo alguna ceremonia)
The boy is at school	El chico está en la escuela (Como estudiante)

Mr. Wilson is in hospital	El Sr. Wilson está en el hospital (Como paciente)
The thief is in prison	El ladrón está en la cárcel (Cumpliendo condena)

También con el verbo *to go* (tə 'gou), «ir». Así se dice:

To go to bed	Acostarse
To go to church	Ir a la iglesia
To go to school	Ir a la escuela

Y en las expresiones:

To be taken to hospital	Ser llevado al hospital
To be taken to prison	Ser llevado a prisión

Nótese el empleo del artículo determinado en:

a) They went to the school opposite the park	Ellos fueron a la escuela que está frente al parque
b) Jane is in the church looking at the altarpiece	Juana está en la iglesia mirando el retablo

Obsérvese que en *a)*, después de la palabra *school*, sigue una oración de relativo *(The school which is opposite the park)*, y que en *b)* Juana no está en la iglesia asistiendo a misa.

Compárense estas oraciones, en que el uso o la omisión del artículo determinado implica significados distintos:

My brother has left school	Mi hermano se ha marchado de la escuela (Definitivamente, pues ya ha terminado sus estudios.)
My brother has left the school	Mi hermano se ha marchado de la escuela (Quizá ha salido un momento, pero volverá.)

6. Con los nombres de calles, parques y plazas:

Fleet Street, Marylebone Road, Regent's Park, Leicester Square, Ludgate Circus.

Pero nótese:

The Mall, The Strand.

7. Con sustantivos que denotan enfermedades, usados en un sentido general y utilizados como sujeto y como complemento:

COMO SUJETO

Measles is due to a virus	El sarampión es causado por un virus

COMO COMPLEMENTO

He caught flu yesterday	El cogió la gripe ayer

8. Con la palabra *man* (mæn) usada en sentido general como sujeto y como complemento:

COMO SUJETO

Man is the lord of creation	El hombre es el rey de la creación

DETRAS DE PREPOSICION

I am reading a book about the future of man	Estoy leyendo un libro sobre el futuro del hombre

9. Con nombres de comidas usados en sentido general, como sujeto y como complemento:

COMO SUJETO

Lunch is served at one o'clock	El almuerzo se sirve a la una

COMO COMPLEMENTO

At what time do English people have tea?	¿A qué hora toman el té los ingleses?
James left after dinner	Jaime se marchó después de la cena

Pero obsérvese el empleo del artículo determinado en los siguientes casos en que estas palabras van seguidas de una oración de relativo, con el pronombre explícito o implícito:

Is the director coming to the dinner (that) we are having tomorrow?	¿Viene el director a la cena que tenemos mañana?
The breakfast (that) they gave us this morning was very good	El desayuno que nos dieron esta mañana era muy bueno

El pronombre relativo puede o no emplearse en estos casos.

10. Con los días de la semana empleados como sujeto o después de preposición:

COMO SUJETO

Sunday is the first day of the week	El domingo es el primer día de la semana

DESPUES DE PREPOSICION

He came on Monday	El vino el lunes

Nótense en estas oraciones ambos casos:

Wednesday comes after Tuesday	El miércoles viene después del martes
Saturday comes before Sunday	El sábado viene antes del domingo

Pero hay que notar:

The Thursday after my birthday was a holiday	El jueves después de mi cumpleaños era fiesta

Hay que observar que este *Thursday* va seguido de una oración de relativo implícita: se trata «del jueves (que llegó) después de mi cumpleaños».

La forma que se da con más frecuencia es el día de la semana con *on* (on) delante, lo que en español equivale al día de la semana con el artículo delante:

There will be no classes on Friday	No habrá clases el viernes
They arrived in Madrid on Saturday	Ellos llegaron a Madrid el sábado

11. Con la palabra *Town* (taun) al hacer referencia a la ciudad de Londres:

My friends have a big house in Town	Mis amigos tienen una casa grande en la ciudad (Londres)

12. Con sustantivos que indican nombres geográficos seguidos de un nombre propio:

Cape Horn	El Cabo de Hornos
Lake Michigan	El lago Michigan
Mount Kilimanjaro	El monte Kilimanjaro

Obsérvese que el nombre propio sigue al nombre común. En el caso en que el nombre común siga al propio, se usa el artículo determinado:

The Mediterranean Sea	El mar Mediterráneo

13. Con los nombres de idiomas, empleados en un sentido general y utilizados como sujeto y complemento:

COMO SUJETO

Chinese is a difficult language	El chino es un idioma difícil

COMO COMPLEMENTO

I speak Spanish	Yo hablo (el) español
My father knows English	Mi padre conoce (el) inglés
We study Italian	Nosotros estudiamos (el) italiano
Translate this from Spanish into English	Traduce esto de(l) español a(l) inglés

Pero hay que observar:

They are studying the English language	Ellos estudian el idioma inglés
What is the German for «book»?	¿Cuál es la palabra alemana para «libro»?

14. Con sustantivos que denotan juegos al aire libre empleados en sentido general y utilizados como sujeto y complemento:

COMO SUJETO

Basketball is played in many schools	El baloncesto se juega en muchas escuelas

COMO COMPLEMENTO

They often play football	Ellos a menudo juegan al fútbol
I like tennis very much	A mí me gusta mucho el tennis

15. También con los juegos de salón:

COMO SUJETO

Chess is a very interesting game	El ajedrez es un juego muy interesante

COMO COMPLEMENTO

Let's play cards	Juguemos a las cartas
They don't play billiards	Ellos no juegan al billar

16. Con sustantivos que denotan oficios, profesiones u ocupaciones:

COMO SUJETO

Bee-keeping is an interesting job	La apicultura es un trabajo muy interesante

COMO COMPLEMENTO

When he was a boy he learnt carpentry	Cuando era muchacho aprendió la carpintería
He is very fond of gardening	Es muy aficionado a la jardinería

17. Con sustantivos que denotan artes y ciencias:

COMO SUJETO

Painting is an exciting hobby	La pintura es una afición emocionante
Biology is a science	La biología es una ciencia

COMO COMPLEMENTO

My brother likes literature	A mi hermano le gusta la literatura
I am very fond of philosophy	Soy muy aficionado a la filosofía

18. Con las estaciones del año, aunque el artículo se puede emplear después de la preposición *in* (in):

Spring is the first season of the year	La primavera es la primera estación del año
I always bathe in the sea in (the) summer	Siempre me baño en el mar en el verano

19. Con festividades:

Christmas is a happy time	La Navidad es un tiempo feliz
They came on New Year's Day	Vinieron el día de Año Nuevo

20. Cuando un sustantivo va seguido de un número. En este caso se puede usar la palabra *number* ('nʌmbə) entre el sustantivo y el número:

Philip is in room (number) twenty-three	Felipe está en la habitación (número) veintitrés
I'll take bus (number) twelve	Tomaré el autobús (número) doce
I have just read chapter (number) two	Acabo de leer el capítulo (número) dos

Pero se usa el artículo con los números ordinales:

This is the tenth lesson	Esta es la lección décima
I have just read the second chapter	Acabo de leer el segundo capítulo

21. Con los pronombres posesivos: *mine* (main), *yours* (jo:z), *his* (hiz), *hers* (hə:z), *ours* ('auəz), *theirs* (ðeəz):

Out flat is larger than theirs	Nuestro piso es mayor que el suyo (de ellos)
I don't like your hat; I like his	No me gusta tu sombrero; me gusta el suyo (de él)
I have lost my ball-pen; can you lend me yours?	He perdido mi bolígrafo; ¿puedes prestarme el tuyo?

22. Con las palabras *morning* ('mo:niŋ), *afternoon* ('ɑ:ftə'nu:n), *evening* ('i:vniŋ), *night* (nait), cuando hacen oficio de sujeto en una oración:

COMO SUJETO

Afternoon is the time between midday and about six o'clock	La tarde es el tiempo entre medio día y aproximadamente las seis

Pero nótese el empleo del artículo determinado en un complemento directo o después de la preposición *in:*

COMO COMPLEMENTO

I like the morning	Me gusta la mañana

DESPUES DE PREPOSICION

They came in the evening	Ellos llegaron por la tarde

23. Con los puntos cardinales sin preposición, tomados en sentido absoluto:

We flew north	Volamos hacia el norte
They went south	Fueron al sur

Pero obsérvese el empleo del artículo determinado con preposiciones:

This town is in the south of England	Esta ciudad está en el sur de Inglaterra
Portugal is to the west of Spain	Portugal está al oeste de España
The enemy came from the east, not from the north	El enemigo vino del este, no del norte

El artículo determinado se usa:

1. Delante de un sustantivo seguido de un pronombre relativo explícito o implícito:

a) Con sustantivos que se pueden contar en plural:

The books (that) I read last year were very interesting	Los libros que leí el año pasado eran muy interesantes

b) Con sustantivos que no se pueden contar:

The coffee (that) we drank was very good	El café que bebimos era muy bueno

The sherry (that) they gave us was excellent	El jerez que nos dieron era excelente

c) Con nombres abstractos:

The life (that) they lead there is very hard	La vida que ellos llevan allí es muy dura
This is the music (that) I like	Esta es la música que a mí me gusta

Nótese que todos estos sustantivos van seguidos de un pronombre relativo que también puede omitirse.

2. Con sustantivos abstractos seguidos de *of* (əv):

The poetry of the Romantic period	La poesía del período romántico
The freedom of his actions	La libertad de sus actos
The greatness of her heart	La grandeza de su corazón

3. Con sustantivos abstractos seguidos de un infinitivo. En este caso el artículo determinado puede también omitirse:

We demand (the) liberty to go wherever we want to	Exigimos la libertad de ir donde queramos

4. Con nombres geográficos que denotan grupos de islas:

Con la palabra *Islands* ('ailəndz) o *Isles* (ailz):

The Balearic Islands	Las Islas Baleares
The Canary Islands	Las Islas Canarias
The British Isles	Las Islas Británicas
The Shetland Isles	Las Islas Shetland

Sin la palabra *Islands* o *Isles*, en nombres de islas en plural:

The Bahamas	Las Bahamas
The Hebrides	Las Hébridas

5. Con nombres geográficos compuestos de un nombre propio, que va seguido de un sustantivo:

The Sahara Desert	El Desierto del Sahara
The Mediterranean Sea	El Mar Mediterráneo
The Potomac River	El Río Potomac
The Pacific Ocean	El Océano Pacífico
The Persian Gulf	El Golfo Pérsico
The Balearic Islands	Las Islas Baleares
The British Isles	Las Islas Británicas

Algunos de estos lugares pueden ser nombrados sin su nombre sustantivo correspondiente:

The Sahara, The Mediterranean, The Potomac, The Pacific, etc.

6. Con nombres propios de países, islas, montañas, en **plural:**

The United States	Los Estados Unidos
The Netherlands	Los Países Bajos
The Hebrides	Las Hébridas
The Bahamas	Las Bahamas
The Alps	Los Alpes
The Andes	Los Andes

7. Con nombres geográficos que incluyan la preposición *of:*

The Republic of Eire	La República del Eire
The Gulf of Mexico	El Golfo de Méjico
The Cape of Good Hope	El Cabo de Buena Esperanza
The Isle of Wight	La Isla de Wight
The Bay of Bengal	La Bahía de Bengala

8. Con nombres de ríos:

The Thames	El Támesis
The Danube	El Danubio
The Tagus	El Tajo
The Potomac	El Potomac
The Rhine	El Rin

O con la palabra *River* ('rivə), que puede usarse delante o detrás:

The River Danube o *The Danube River*

Pero:

The River Thames

9. Con nombres de periódicos, buques, hoteles, cines, teatros:

The Daily Mail, The Titanic, The Hilton (Hotel), The Carlton (Cinema), The Globe (Theatre)

10. Con un sustantivo que se puede contar, en singular, y usado en sentido general:

The horse is a very useful animal	El caballo es un animal muy útil
The cow gives milk	La vaca da leche

11. Con nombres propios de persona al referirse a una familia. También al hacer referencia a una persona famosa:

Do the Wilsons live here?	¿Viven aquí los Wilson?
Is he the Mr. Lodge?	¿Es él el (el famoso) señor Lodge?

12. Con sustantivos de nacionalidad en plural:

The Spaniards	Los españoles
The Germans	Los alemanes
The Italians	Los italianos

13. Con un pronombre reflexivo y haciendo referencia a las partes del cuerpo:

She hurt herself on the hand	Se hizo daño en la mano

14. Con adjetivos, que así se transforman en sustantivos en plural:

The blind	Los ciegos
The rich	Los ricos
The poor	Los pobres
The unfortunate	Los desgraciados

En singular sería:

The blind man	El ciego
The blind woman	La ciega

También adjetivos de nacionalidad:

The English	Los ingleses
The French	Los franceses
The Swiss	Los suizos

Nótense estos abstractos, formados de adjetivos, mediante el uso del artículo determinado:

The beautiful	Lo bello
The true	Lo verdadero
The good	Lo bueno

15. Con las palabras *cinema* ('sinəmə) y *theatre* ('θiətə):

My parents were at the cinema yesterday	Mis padres estuvieron en el cine ayer
We are going to the theatre tomorrow	Mañana vamos al teatro
I like the theatre	Me gusta el teatro
I don't like the cinema	No me gusta el cine

16. Con los nombres de los instrumentos musicales:

Can Richard play the piano?	¿Sabe Ricardo tocar el piano?
I can't play the violin	No sé tocar el violín
Joan often practises the guitar	A menudo Juana practica la guitarra

17. A veces, con superlativos empleados como adverbios:

Miss Williams likes the cinema, but it is the theatre that interests her the most	A la señorita Williams le gusta el cine, pero es el teatro lo que más le interesa
These students, who haven't studied much, will know the least	Estos estudiantes, que no han estudiado mucho, serán los que sabrán menos

18. Con el comparativo de algunos adverbios, en casos como:

The more you have, the more you want	Cuanto más tienes, más quieres
The sooner the better	Cuanto antes mejor

Nótese que, en algunos casos, el uso o la omisión del artículo determinado puede cambiar el sentido de la oración:

a) Can you see the bread and butter in the cupboard?	¿Ves el pan con mantequilla en el armario?
b) Can you see the bread and the butter in the cupboard?	¿Ves el pan y la mantequilla en el armario?
c) He has most things	El tiene la mayoría de las cosas
d) He has the most things	El es el que tiene más cosas

El caso *a)* se refiere a pan con mantequilla (una sola cosa).

El caso *b)* se refiere a dos cosas por separado: pan y mantequilla.

El caso *c)* da la idea de que él tiene casi todo lo que pueda necesitar.

El caso *d)* da la idea de que es él el que tiene la mayor parte de las cosas, entre otras personas que no tienen tantas cosas como él.

EL ARTICULO INDETERMINADO

El artículo indeterminado *a/an* (ə/ən) no aparece en el plural; así, el plural de *This is a book* es *These are books.*

Some (sʌm) es, a veces, el plural de *a/an* cuando interviene «hay»: *there are* (ðeərə) o «tener»: *have* (hæv); ejemplo: *There is a car in the street,* plural: *There are some cars in the street. We have a dog,* plural: *We have some dogs.*

El artículo indeterminado no se emplea:

1. Con sustantivos de masa o materia:

This is good coffee	Este es un buen café

2. Con sustantivos abstractos:

Jane has style	Juana tiene estilo
Philip has courage	Felipe tiene valentía

Pero nótese que estos nombres pueden llevar el artículo indeterminado, si al sustantivo abstracto le sigue un pronombre relativo:

Jane has a style which all her friends admire	Juana tiene un estilo que todas sus amigas admiran

Philip has a courage which all his friends praise	Felipe tiene una valentía que todos sus amigos alaban

3. Con las palabras *information* (infə'meiʃən); *news* (nju:z); *work* (wə:k); *hair* (heə); *weather* ('weðə):

We want some information about this town	Queremos (una) información sobre esta ciudad
She gave us (some) advice	Ella nos dio un consejo
I have (some) news for them	Tengo una noticia para ellos
This is hard work	Este es un trabajo duro
What beautiful hair!	¡Qué pelo más bonito!
What fine weather!	¡Qué tiempo tan hermoso!

4. Después del verbo *to turn* (tə 'tə:n), con el sentido de «convertirse en»:

He used to be a doctor till he turned teacher	El era médico hasta que se convirtió en profesor

El artículo indeterminado se emplea:

1. Con sustantivos que se puedan contar, en singular, con el sentido de *any* ('eni), «cualquier»:

A cow gives milk	La vaca da leche
A tiger is a fierce animal	El tigre es una fiera

Esta misma idea puede darse en plural sin artículo: *Cows give milk, Tigers are fierce animals.* También con el artículo determinado en singular: *The cow gives milk, The tiger is a fierce animal.*

2. Con sustantivos que denoten profesión, nacionalidad o religión, en singular:

He is a doctor	El es médico
I am a teacher	Yo soy profesor
She is a typist	Ella es mecanógrafa
He is an Englishman	El es inglés
I am a Spaniard	Yo soy español
She is a Frenchwoman	Ella es francesa
He is a Muslim	El es musulmán
I am a Christian	Yo soy cristiano
She is a Catholic	Ella es católica

Por lo que se refiere a nacionalidades, también se pueden usar adjetivos: *He is English, I am Spanish, She is French.*

3. Después de las palabras *without* (wið'aut), *as* ('æz), *half* (hɑ:f), seguidas de un sustantivo que se pueda contar, en singular:

I can't write without a ball-pen	No puedo escribir sin bolígrafo
As a cook she is very good	Como cocinera, ella es muy buena
I have been here for half an hour	Hace media hora que estoy aquí

4. En varias expresiones, tales como:

To be in a hurry	Tener prisa
To have a temperature	Tener fiebre
To have an interest in	Interesarse por
To have an opportunity	Tener oportunidad
To have a good time	Divertirse
To have a rest	Descansar
To have a talk	Charlar
To have a right to	Tener derecho a

The boy has a father	El chico tiene padre
The girl hasn't a mother	La niña no tiene madre
It is a pity	Es una lástima
She has a husband	Ella tiene marido
As a rule	Por regla general

5. Con las palabras dozen ('dʌzən), *hundred* ('hʌndrid), *thousand* ('θauzənd), *million* ('miliən):

There are a dozen eggs in that basket	Hay una docena de huevos en ese cesto
I have a hundred pesetas	Tengo cien pesetas
There were a thousand books in the library	Había mil libros en la biblioteca
This ship cost a million pounds	Este buque costó un millón de libras

6. Con las construcciones *such a* ('sʌtʃ ə), *quite a* ('kwait ə), *rather a* ('rɑːðər ə):

I had never seen such a funny film	Nunca había visto una película tan divertida
He is quite a clever man	El es un hombre muy listo
Margaret is rather a silly girl	Margarita es una chica bastante tonta

(También *such an, quite an, rather an,* si la palabra que sigue empieza por vocal.)

7. Con las palabras *how* (hau), *as* (æz), *too* (tuː), *so* (sou) se usa el artículo indeterminado entre el adjetivo y el sustantivo que les sigue:

How big a dictionary do you want?	¿Cómo de grande quieres un diccionario?
As polite a man as he	Un hombre tan cortés como él

This is too hard a lesson to learn	Esta es una lección demasiado difícil de aprender
Tim is so good a boy	Tim es un chico tan bueno

Lo que es igual que *Tim is such a good boy.*

8. En exclamaciones introducidas por what (wot), con sustantivos que se pueden contar, en singular:

What a beautiful girl!	¡Qué chica tan guapa!
What an ugly man!	¡Qué hombre tan feo!

9. Con los verbos *to become* (tə bi'kʌm), *to be made* (tə 'bi: 'meid):

My brother became a business man	Mi hermano se convirtió en un hombre de negocios
I was made an executive	Fui nombrado ejecutivo

10. Con algunas palabras que, a pesar de tener forma de plural, toman un artículo en singular:

Barracks	Cuartel
Gas-works	Fábrica de gas
Headquarters	Cuartel General

11. Delante de un nombre propio de persona, con la idea de «cierto»:

Does a Mr. Wilson live in this village?	¿Vive en este pueblo un tal señor Wilson?

12. Con algunos sustantivos abstractos, precedidos de un adjetivo, o seguidos de un pronombre relativo o de las palabras *of* (əv) o *to* (tu/tə):

PRECEDIDO DE UN ADJETIVO

When my sister heard the news she felt a strange happiness	Cuando mi hermano oyó la noticia experimentó una extraña alegría

SEGUIDO DE UN PRONOMBRE RELATIVO

Jane felt a fear that made her cry	Juana sintió un temor que le hizo gritar

SEGUIDO DE «OF»

That teacher has a good knowledge of English phonetics	Ese profesor tiene unos buenos conocimientos de fonética inglesa

SEGUIDO DE «TO»

The prisoner felt a desire to escape	El prisionero sintió un deseo de escaparse

13. Hay algunas palabras cuyo significado puede cambiar, de acuerdo con el uso u omisión del artículo indeterminado:

Glass (gla:s), cristal	*A glass,* un vaso
Iron ('aiən), hierro	*An iron,* una plancha
Tin (tin), estaño	*A tin,* una lata
Wood (wud), madera	*A wood,* un bosque

* * *

El uso o la omisión del artículo indeterminado puede cambiar totalmente el sentido de ciertas oraciones:

Jane has a blue and red jumper	Juana tiene un jersey azul y rojo
Jane has a blue and a red jumper	Juana tiene un jersey azul y otro rojo
There is a brown and white cow in the field	Hay una vaca canela y blanca en el campo
There is a brown and a white cow in the field	Hay una vaca canela y otra blanca en el campo

EL VERBO — I

LOS PRESENTES

En inglés es muy importante la distinción entre el presente «habitual» y presente «continuo».

EL PRESENTE HABITUAL

El presente «habitual» (en inglés *Simple Present*) se emplea en los casos siguientes:

1. Para expresar acciones que se hacen habitualmente, a menudo, de vez en cuando, repetidamente:

I get up at nine o'clock every day	Me levanto a las nueve todos los días
My father reads the newspaper in the morning	Mi padre lee el periódico por la mañana
My sister goes to the cinema on Saturdays	Mi hermana va al cine los sábados

Nótese que los verbos van acompañados de adverbios o frases adverbiales que indican que las acciones se hacen como costumbre o repetidamente: *every day,* todos los días; *in the morning,* por la mañana; *on Saturdays,* los sábados.

He aquí una serie de palabras y frases que, añadidas a los verbos en presente, dan la idea de costumbre:

Always	('o:lwiz),	Siempre
Never	('nevə),	Nunca
Sometimes	('sʌmtaimz),	A veces
Often	('ofən),	A menudo

Usually	('ju:ʒuəli),	Normalmente
Generally	('dʒenərəli),	Generalmente
Occasionally	(ə'keiʒənəli),	De vez en cuando
In the morning	(in ðə 'mo:niŋ),	Por la mañana
In the afternoon	(in ði 'a:ftə'nu:n),	Por la tarde
In the evening	(in ði 'i:vniŋ),	Por la tarde
At night	(ət 'nait),	Por la noche
On Mondays, etc.	(on 'mʌndiz),	Los lunes, etc.
Every day	('evri 'dei),	Todos los días
Every week	('evri 'wi:k),	Todas las semanas
Every month	('evri 'mʌnθ),	Todos los meses
Every year	('evri 'jiə),	Todos los años
Once a week	('wʌns ə 'wi:k),	Una vez a la semana
Twice a month	('twais ə 'mʌnθ),	Dos veces al mes
Three times a year	('θri: 'taimz ə 'jiə),	Tres veces al año

2. En casos en que por el contexto se ve que es obvio que se trata de acciones habituales:

I speak Spanish	Yo hablo español
He smokes a lot	El fuma mucho

3. Para expresar hechos que siempre ocurren:

Horses run	Los caballos corren
Cows give milk	Las vacas dan leche
The sun rises in the east	El sol sale por el este
Wood floats	La madera flota

4. Para expresar una acción futura, normalmente con verbos que indican llegada o partida, tales como *to arrive* (tu ə'raiv) o *to leave* (tə 'li:v):

They arrive in Paris on Tuesday	Llegan a París el martes (próximo)
They leave for Rome on Wednesday	Salen para Roma el miércoles (próximo)

5. Al describir diversas acciones que están ocurriendo en el momento en que se habla:

The curtain rises. The maid is in the living-room. The door bell rings. She answers	Se levanta el telón. La criada está en la sala. Suena el timbre de la puerta. La abre

6. Después de *if* (if) en oraciones condicionales:

If you come soon you will meet him	Si vienes pronto, le encontrarás
If he goes to Edinburgh, he will see the castle	Si él va a Edimburgo, verá el castillo

7. En exclamaciones que comiencen por *here* o *there:*

Here comes your brother!	¡Aquí viene tu hermano!

8. Después de las palabras *when* (wen), *until* (ʌn'til), *till* (til), *as soon as* (əz 'su:n əz), etc.:

When Jim goes there, he will see her	Cuando Jim vaya allí, la verá
Wait here until I come back	Espera aquí hasta que yo vuelva

EL PRESENTE CONTINUO

El presente «continuo» (en inglés *Present Continuous)* se emplea para los casos siguientes:

1. Para describir acciones que ocurren en el momento en que se habla: *now, at this moment,* etc.,

o en la actualidad: *today, this week*, etc., y que todavía no han terminado:

Tony is telephoning now	Antonio está telefoneando ahora
Peter is going to the cinema today	Pedro va al cine hoy
Tom is coming home this week	Tomás viene a casa esta semana

Nótese que los verbos van acompañados de adverbios o frases adverbiales que indican que la acción está ocurriendo en la actualidad: *now*, ahora; *today*, hoy; *this week*, esta semana:

He aquí una serie de palabras y frases que, añadidas a los verbos en presente, dan una idea de actualidad a la acción:

Now	(nau),	Ahora
Today	(tə'dei).	Hoy
This week	('ðis 'wi:k),	Esta semana
This month	('ðis 'mʌnθ),	Este mes
At this moment	(ət 'ðis 'moumənt),	En este momento
At present	(ət 'prezənt),	Actualmente
This morning	('ðis 'mo:niŋ),	Esta mañana
This afternoon	('ðis 'a:ftə'nu:n),	Esta tarde
This evening	('ðis 'i:vniŋ),	Esta tarde

2. En aquellos casos en que resulte obvio que se trata de una acción que sucede en el momento en que se habla, aunque no haya ningún adverbio que lo indique:

—What are you doing?	—¿Qué haces? (estás haciendo)
—I'm writing a letter	—Escribo (estoy escribiendo) una carta

3. Para describir acciones que se realizan, no precisamente en el momento en que se habla, sino

en un tiempo que aún no ha terminado, como *this week, this month*, etc.:

She is reading Hamlet this week (this month)	Ella está leyendo Hamlet esta semana (este mes)

4. Para describir acciones que, aunque no se están realizando en el momento en que se habla, aún no se han llevado a cabo:

Betty is knitting a jersey for Jack	Betty está haciendo un jersey para Jack (Puede que este momento esté haciendo otra cosa.)
I am writing a book on English phonetics	Estoy escribiendo un libro sobre fonética inglesa (Puede que en el momento de hablar no lo esté haciendo.)

5. Con ciertos adverbios de frecuencia; p. ej.: *always* ('o:lwiz), con lo que se da la idea, por regla general, de que la acción es molesta:

That girl is always laughing at us	Esa chica siempre se está riendo de nosotros

6. Para indicar acciones futuras con adverbios como *tomorrow* (tə'morou), *next week* ('nekst 'wi:k), etcétera, especialmente con verbos que expresan movimiento:

They are coming home tomorrow	Ellos vienen a casa mañana
I'm going to Liverpool next week	Voy a Liverpool la semana que viene

DIFERENCIA ENTRE LOS DOS PRESENTES

Obsérvese la diferencia entre:

When are they coming?	¿Cuándo vienen? (Los estamos esperando.)
When do they come?	¿Cuándo vienen? (Es decir: «¿Cuándo tienen costumbre de venir?»)
When is the train leaving?	¿Cuándo sale el tren? (El tren está a punto de salir.)
When does the train leave?	¿Cuándo sale el tren? (Es decir: «¿Cuándo sale habitualmente?»)

He aquí algunos ejemplos que ilustran la diferencia entre los dos presentes:

a) *I never go to bed until eleven o'clock*
(*Never* da la idea de costumbre.)

b) *It's eleven o'clock. I'm going to bed now*
(*Now* da la idea de actualidad.)

c) *Mary often wears a yellow dress*
(*Often* da idea de costumbre.)

d) *Mary is wearing a blue dress today*
(*Today* da idea de actualidad.)

e) *Tony is practising the guitar; he usually practises it in the afternoon*
(La primera oración da idea de que la acción ocurre en el momento en que se habla; la segunda, con *usually*, denota costumbre.)

f) *Tom comes every day, but he isn't coming this evening*
(La primera oración indica costumbre; la segunda, con *this evening*, denota actualidad.)

USO DEL PRESENTE HABITUAL O CONTINUO CON ALGUNOS VERBOS

1. Hay verbos que no se usan normalmente en el *Present Continuous,* aunque la acción ocurra en el momento en que se habla:

VERBOS DE PERCEPCIÓN:

to hear (tə 'hiə), oir
to notice (tə 'noutis), notar, darse cuenta
to recognize (tə 'rekəgnaiz), reconocer
to see (tə 'si:), ver
to smell (tə 'smel), oler

VERBOS DE EMOCIÓN:

to adore (tu ə'do:), adorar
to care (tə 'keə), tener cuidado
to desire (tə di'zaiə), desear
to dislike (tə dis'laik), no gustar
to forgive (tə fə'giv), perdonar
to hate (tə 'heit), odiar
to like (tə 'laik), gustar
to love (tə 'lʌv), amar
to refuse (tə ri'fju:z), rehusar
to want (tu 'wont), querer
to wish (tu 'wiʃ), desear

VERBOS DE PENSAMIENTO:

to believe (tə bi'li:v), creer
to feel (tə 'fi:l), tener la impresión de
to forget (tə fə'get), olvidar
to know (tə 'nou), saber
to mean (tə 'mi:n), significar, querer decir
to mind (tə 'maind), importar
to realize (tə 'riəlaiz), darse cuenta
to remember (tə ri'membə), recordar
to suppose (tə sə'pouz), suponer
to think (tə 'θiŋk), creer
to understand (tu ʌndəs'tænd), entender

VERBOS DIVERSOS:

to be (tə 'bi:), ser, estar
to belong (tə bi'loŋ), pertenecer
to consist (tə kən'sist), consistir, constar

to have (tə 'hæv), tener
to keep (tə 'ki:p), continuar
to matter (tə 'mætə), importar

to own (tu 'oun), poseer
to possess (tə pə'zes), poseer
to seem (tə 'si:m), parecer

Así se dice *I understand, I see, I hear,* aun cuando se trate de una acción que ocurra en la actualidad. A veces, y con los verbos de percepción, se emplea *can* para acciones que ocurren en el momento en que se habla:

I can understand the lesson now	Ahora entiendo la lección
Can you hear me now?	¿Me oyes ahora?

Así, entre *I don't hear* y *I can't hear*, o *Do you see?* y *Can you see?*, la diferencia es que las formas con *do* podrían emplearse, en algunos contextos, para acciones habituales, y las que llevan *can,* para acciones actuales.

Con otros verbos no hay esta posibilidad de matiz, y no tienen más que una forma:

This bottle contains sherry	Esta botella contiene jerez
Does this car belong to you?	¿Es tuyo este coche?

2. Algunos de los verbos antes mencionados pueden formarse con el *Present Continuous,* con significados especiales:

To see, con el significado de «ver» (= visitar). También cuando va acompañado de partículas, como en el caso de *to see to,* «arreglar»; *to see about,* «encargarse de»; *to see off,* «despedir» (= decir adiós):

We are seeing our friends tomorrow	Veremos (visitaremos) a nuestros amigos mañana
They are seeing Madrid	Ellos están visitando Madrid
My typewriter does not work, but Tom is seeing to it	Mi máquina de escribir no funciona, pero Tomás la está arreglando
Jack is seeing about the tickets for the tennis match	Jack se encarga de las entradas para el partido de tenis
Alice is seeing her friends off at the airport	Alicia está despidiendo a sus amigos en el aeropuerto

To hear, con el sentido de «juzgar» o con partículas, por ejemplo: *to hear about,* «tener noticias de»:

Mr. Andrews is hearing a case this morning	El Sr. Andrews está juzgando un caso esta mañana
We've been hearing about Mr. and Mrs. Lodge	Hemos tenido noticias del matrimonio Lodge

To think, cuando significa «pensar»:

What are they thinking about?	¿En qué piensan ellos?
They're thinking of going to the Netherlands	Están pensando en ir a los Países Bajos

To forget, con la idea de una acción que ocurre gradualmente:

He is forgetting his German	El está olvidando el alemán

To have, cuando no significa «poseer»:

They are having a good time at the party	Ellos se divierten en la fiesta
She is having breakfast at this moment	Ella está desayunando en este momento
I'm having my new house built	Me están construyendo mi nueva casa

To be, en voz pasiva:

Our car is being repaired	Nuestro coche está siendo reparado

To feel, con el significado de «sentirse (mal o bien)», puede usarse con los dos tipos de presente:

How does your mother feel? —She feels all right	¿Cómo se siente tu madre? —Se siente perfectamente
How is your mother feeling? —She is feeling all right	¿Cómo se siente tu madre? —Se siente perfectamente

To smell, «oler»; **to taste,** «catar», «saber» (de sabor); **to feel,** «palpar», «tener el tacto de»; **to hold,**

«sostener», pueden emplearse en ambas formas, con significados distintos:

Alice is smelling the rose	Alicia huele la rosa (Acción voluntaria. Verbo transitivo.)
This rose smells sweet	Esta rosa huele bien (Despide olor. Verbo intransitivo.)
Jack is tasting the soup	Jack está catando la sopa (Acción voluntaria. Verbo transitivo.)
This orange tastes sweet	Esta naranja tiene un sabor dulce (Ese es un sabor. Verbo intransitivo.)
Mary is feeling the cloth	María está palpando la tela (Acción voluntaria. Verbo transitivo.)
This cloth feels rough	Esta tela tiene un tacto áspero (Es el tacto de la tela. Verbo intransitivo.)

LOS PASADOS

EL PRETERITO INDEFINIDO

(en inglés, *Simple Past*)

Este tiempo verbal se emplea en los siguientes casos:

1. Para indicar una acción pasada. En este caso va acompañando a un adverbio que señala cuándo ocurrió la acción:

I saw a good film yesterday	Ayer vi una buena película
Jack wrote to them a week ago	Jack les escribió hace una semana
My cousin arrived in Madrid last month	Mi primo llegó a Madrid el mes pasado
The Wilsons came home the day before yesterday	Los Wilson vinieron a casa anteayer

He aquí una serie de adverbios o frases adverbiales que suelen acompañar a este tiempo verbal:

Yesterday ('jestədi), Ayer
The day before yesterday (ðə 'dei bi'fo: 'jestədi), Anteayer
Last week ('la:st 'nait), Anoche
Last week ('la:st 'wi:k), La semana pasada
Last month ('la:st 'mʌnθ), El mes pasado
Last year ('la:st 'jiə), El año pasado
A week ago (ə 'wi:k ə'gou), Hace una semana
A month ago (ə 'mʌnθ ə'gou), Hace un mes
A year ago (ə 'jiər ə'gou), Hace un año
A long time ago (ə 'loŋ 'taim ə'gou), Hace mucho tiempo

2. En algunos casos puede omitirse el adverbio que indica el tiempo, ya que, por el contexto, se entiende que se hace referencia a una acción pasada en particular:

My friends paid three hundred pounds for this car	Mis amigos pagaron trescientas libras por este coche
Did you like the film?	¿Te gustó la película?

Una acción descrita con este tiempo verbal puede seguir a otra en pretérito perfecto, cuando se piensa en un momento determinado en el pasado:

Where have you been?	¿Dónde has estado?
I've been to Madrid	He estado en Madrid
What did you see?	¿Qué viste? (Ahora se piensa en un tiempo determinado.)
I saw the Prado Museum	Vi el Museo del Prado

3. Al mencionar un lugar:

We learnt Spanish at school	Aprendimos español en la escuela
Where did you buy this watch?	¿Dónde compraste este reloj?
I bought it in Switzerland	Lo compré en Suiza

4. Para expresar una costumbre en pasado, con adverbios tales como *always*, *never*, etc.:

My uncle always read «The Times»	Mi tío siempre leía el «Times»
My parents never went there	Mis padres nunca fueron allí

5. En oraciones condicionales, después de la palabra *if* (if):

If you came, you would see him	Si vinieras, le verías
If I knew it, I would tell you	Si lo supiera, te lo diría

6. Detrás de ciertos verbos y expresiones, tales como: *to wish* (tu 'wiʃ), «desear»; *it is time* (it iz 'taim), «es hora»; *as if* (æz if), «como si»; *if only* (if 'ounli), «si al menos»:

I wish I spoke English	Ojalá hablara inglés
It is time they went there	Es hora de que ellos fueran allí
My niece talks as if she knew them	Mi sobrina habla como si les conociera
If only James spoke a little German, I would understand him	Si al menos Jaime hablara un poco de alemán, yo le entendería

EL PRETERITO IMPERFECTO

(en inglés, *Past Continuous*)

El pretérito imperfecto español se traduce, la mayoría de las veces, por el verbo *to be* en pasado y la forma *-ing* del verbo de que se trate:

I was	*writing a letter*
(Verbo *to be* en pasado.)	(Forma *-ing* de *to write*.)

(Literalmente: «Yo estaba escribiendo una carta».)

Este tiempo verbal se emplea en los casos siguientes:

1. Para expresar una acción larga, interrumpida por otra corta:

I was writing a letter...	*... when he knocked at the door*
Yo escribía una carta... (Acción larga.)	... cuando él llamó a la puerta (Acción corta.)

Nótese que la primera acción duró más que la segunda:

We were watching television when the telephone rang	Veíamos la televisión (acción larga) cuando sonó el teléfono (acción corta)
While we were watching television, the telephone rang	Mientras veíamos la televisión (acción larga), sonó el teléfono (acción corta)

La palabra *when* (wen) puede también introducir una acción larga:

When I was going along the street, I saw an accident	Cuando iba por la calle, vi un accidente
I met your sister when she was crossing the street	Me encontré con tu hermana cuando (ella) cruzaba la calle

2. Para expresar dos acciones largas paralelas.

I was listening to the radio while my wife was knitting	Yo escuchaba la radio (acción larga) mientras mi mujer hacía punto (acción larga)
We were having breakfast while they were swimming in the sea	Nosotros desayunábamos (acción larga) mientras ellos nadaban en el mar (acción larga)

Compárense dos acciones largas paralelas con dos acciones cortas consecutivas:

DOS ACCIONES PARALELAS

While I was watching television, my sister was speaking on the telephone	Mientras yo veía la televisión (acción larga), mi hermana hablaba por teléfono (acción larga)

DOS ACCIONES CORTAS CONSECUTIVAS

When she saw me, she spoke to me	Cuando ello me vio, me habló

También se pueden invertir los términos de estas oraciones:

My sister was speaking on the telephone while I was watching television

She spoke to me when she saw me

3. Para expresar una acción que empezó antes de un momento señalado y que continuó después:

At five o'clock my brother was reading the paper	A las cinco mi hermano estaba leyendo el periódico

Compárese con:

At five o'clock my brother read the paper	A las cinco mi hermano leyó el periódico

4. Al cambiar en estilo indirecto y en pasado una acción continua en presente:

ESTILO DIRECTO

Mrs. Parker said, «I am cooking dinner»	La señora Parker dijo: «Estoy haciendo la comida»

ESTILO INDIRECTO

Mrs. Parker said that she was cooking dinner	La señora Parker dijo que estaba haciendo la comida

EL PRETERITO PERFECTO

(en inglés, *Present Perfect*)

Se forma con el verbo *to have* y el participio pasado del verbo que se conjugue:

I have	*written a letter*
(Verbo *to have*.)	(Participio pasado de *to write*.)

Este tiempo verbal se usa en los casos siguientes:

1. Para expresar una acción que ocurrió en el pasado, pero sin determinar «cuándo», por lo que se puede usar sin adverbios que indiquen tiempo:

I have been to Paris	He estado en París
Philip has done his exercises	Felipe ha hecho los ejercicios
We have read two novels	Hemos leído dos novelas

2. Con adverbios que indiquen un tiempo que aún no ha transcurrido, tales como *today, this week, this month:*

We have seen him today	Lo hemos visto hoy
The boy has taken his medicine this week	El chico ha tomado la medicina esta semana

También es posible *We saw him today* o *The boy took his medicine this week.*

Lo que es totalmente incorrecto es emplear el *Present Perfect* con un adverbio que indique pasado. Así, no se dice: «*I have seen him yesterday*», sino *I saw him yesterday.*

3. Con el adverbio *just* (dʒʌst), por ejemplo *I have just done it,* lo que se traduce por «acabo de hacerlo»:

The students have just arrived	Los estudiantes acaban de llegar
Alice has just bought a new dress	Alicia acaba de comprar un vestido nuevo
Tom has just opened the window	Tomás acaba de abrir la ventana

4. Con los adverbios *ever* ('evə), *yet* (jet) y *already* (o:l'redi):

Have you ever done it?	¿Lo has hecho alguna vez?
Have you done it yet?	¿Lo has hecho ya?
I haven't done it yet	Aún no lo he hecho
I have already done it	Ya lo he hecho

EL «PRESENT PERFECT» CON LAS PALABRAS «FOR» Y «SINCE»

El *Present Perfect,* al combinarse con *for* (fo:) o *since* (sins), tiene un uso que los estudiantes encuentran bastante difícil. En primer lugar, nótese que en inglés se denomina *Present Perfect* a la forma: *I have lived here for two years,* lo que es en español «Llevo dos años viviendo aquí» o «Vivo aquí desde hace dos años» o «Hace dos años que

vivo aquí». Nótese que en este caso *I have lived here* es presente y no pasado, es decir, que significa que aún vive aquí.

La diferencia entre *for* y *since* es que con la primera se menciona un periodo de tiempo: dos, tres, cuatro días, semanas, minutos, años, etc. Con la segunda se dice cuándo empezó la acción, como en:

I have lived here for two years	Hace dos años que vivo aquí (Y aún vivo)
I have lived here since 1983	Vivo aquí desde 1983 (Y aún vivo)

También se puede usar la forma continua del *Present Perfect:*

I have been living here for two years	Llevo viviendo aquí desde hace dos años
I have been living here since 1983	Llevo viviendo aquí desde 1983

Si la idea es que «Ya no vivo aquí», sino que «Viví», en el pasado, se usa el pasado del verbo y *ago* (ə'gou):

I lived here two years ago	Viví aquí hace dos años (Ya no vivo aquí)

Interesa destacar el uso de *for* con un pasado, comparando estas frases:

She has lived in Madrid for two years	Hace dos años que vive en Madrid (Y sigue viviendo.)
She lived in Madrid for two years	Vivió en Madrid dos años (Vivió en Madrid un periodo de dos años, y ya no vive.)

De igual manera:

She has been in bed for a week	Hace una semana que está en cama (Y aún sigue.)
She was in bed for a week	Estuvo en cama una semana (Ya no lo está.)

Si están dos personas en España y una de ellas habla del tiempo que ha pasado en Londres, dirá: *I was in London for two years*, «Estuve en Londres (durante) dos años». «*I have been in London for two years*» significa normalmente: «Hace dos años que estoy en Londres», lo que da idea de que aún está allí.

DIFERENCIA ENTRE LOS PASADOS

He aquí algunos ejemplos para ilustrar la diferencia entre los pasados:

a) *I met Mr. Thompson in the park yesterday*

(Se usa el *Simple Past*, ya que se emplea la palabra *yesterday*.)

b) *He was reading when the light went out*

(Se emplea el *Past Continuous*, porque se trata de una acción larga interrumpida por otra corta.)

c) *I have seen my teacher today*

(Se emplea el *Present Perfect*, porque se usa *today*, un adverbio que indica tiempo aún no transcurrido.)

d) *I have read that novel*

(Se usa el *Present Perfect*, ya que no hay un adverbio que indique tiempo.)

EL FUTURO

He aquí la forma normal y simple del futuro: «Yo vendré», etc.

I	*shall*	*come*
You *He* *She* *It*	*will*	
We	*shall*	
You *They*	*will*	

Este tiempo verbal se emplea en los siguientes casos:

1. Para expresar un simple futuro se usa *shall* (ʃæl/ʃəl) con primeras personas cuando la idea es que la acción depende de circunstancias ajenas a la voluntad del que habla:

I shall be thirty-five in June	Cumpliré treinta y cinco años en junio (No depende de la persona que habla.)
We shall have better weather in March	Tendremos mejor tiempo en marzo (El que haga o no mejor tiempo no depende de uno.)

2. También suele emplearse *shall* combinado con *I think, perhaps, probably,* etc. Estas expresiones añaden al futuro una idea de probabilidad:

I think I shall have some fish	Creo que tomaré pescado (El que lo dice no se ha decidido del todo.)
Perhaps I shall go to the theatre next Monday	Quizás vaya al teatro el lunes que viene (No es seguro.)

I shall probably go to New York tomorrow	Probablemente iré a Nueva York mañana (No es seguro.)

3. Con *will* (wil) también puede darse esta idea, con segundas y terceras personas:

I think it will snow next week	Creo que nevará la semana que viene (No es seguro.)
Perhaps they will come next Tuesday	Quizá vengan el martes (No es seguro.)
John will probably study French	Probablemente Juan estudiará francés (Sólo es probable.)

4. En la consecuencia de una oración condicional, cuando la condición está en presente:

I shall go there next Friday if the weather is fine	Iré allí el viernes si hace buen tiempo
The lorry will stop if you press this pedal	El camión se parará si aprietas este pedal

DIFERENTES USOS DE «SHALL» Y «WILL»

Veamos esta otra modalidad:

«Yo vendré», etc.

I	*will*	*come*
You, He, She, It	*shall*	*come*
We	*will*	*come*
You, They	*shall*	*come*

Obsérvese que esta forma tiene *will* donde en la primera está *shall* y *shall*, en el puesto de *will*.

Así, y según algunos criterios, al decir: *I will come*, el hecho de venir ya no depende de circunstancias ajenas a la persona que habla, como en el caso de *shall*, sino que cuando se dice: *I will come*, se promete venir, poniendo voluntad en realizar la acción. Se traduce por el futuro «Vendré», pero añadiendo la idea de «sin falta»:

I will not forget you	No te olvidaré (Prometo no olvidarte.)

1. Empleado de esta manera, a la idea de futuro se añade la de amenaza, mandato o promesa:

They shall never come here again!	¡No vendrán aquí nunca más! (No quiero que vengan; se lo prohíbo.)
The boy shall do as he is told	El chico hará lo que se le ordena (Es una orden.)
You shall go to the cinema if you do your homework	Irás al cine si haces los deberes de la escuela (Es una promesa.)

2. *Shall* con *I* y *we* (no *will*) se usa en preguntas para pedir parecer a alguien:

Shall I open the door?	¿Abro la puerta? ¿Le parece que abra la puerta?)
Shall we go to the park?	¿Vamos al parque? (¿Le parece que vayamos al parque?)
Shall I stay here with you?	¿Me quedo aquí contigo? (¿Te parece que me quede aquí?)

3. *Will* (y no *shall*) se usa a veces para expresar una costumbre. En este caso se emplea acompañado de expresiones que indican hábito:

The girl will sit for hours drawing pictures	La niña acostumbra a sentarse durante horas haciendo dibujos

4. *Will* también se emplea a veces para indicar certeza:

This will be John's cap	Esta será la gorra de Juan (Con seguridad.)

5. *Will* (y no *shall*) se emplea con *you* y en interrogativo para pedir un favor a alguien, con la idea de «¿Quieres...?»:

Will you open the window?	¿Quieres abrir la ventana?
Will you come with us?	¿Quieres venir con nosotros?

El uso de *shall* en frases de simple futuro se está perdiendo, y *will* se emplea cada vez más. Por otra parte, el uso de las formas abreviadas *I'll, you'll, he'll, she'll, it'll, we'll, they'll,* hace que la diferencia entre *shall* y *will* sea ambigua. Otra razón puede encontrarse en que existen otras formas para expresar el futuro, como se indica a continuación.

OTRAS FORMAS DE EXPRESAR EL FUTURO

1. Otra forma de expresar el futuro es mediante el empleo de *going to* seguido de infinitivo (véase el capítulo siguiente):

I'm going to write her a letter tomorrow	Voy a escribirle una carta mañana

What are you going to do with that ball-pen?	¿Qué vas a hacer con ese bolígrafo?
I'm going to draw a ship	Voy a dibujar un barco

2. También el futuro se puede expresar con el *Present Continuous:*

Mr. Potter is coming next week	El Sr. Potter viene (vendrá) la próxima semana.
We are meeting the Wilsons outside the theatre	Nos encontramos (encontraremos) con los Wilson a la puerta del teatro
My brother is leaving at the end of the month	Mi hermano se marcha (se marchará) al final de mes

LA FORMA «GOING TO»

Esta es quizá la forma más corriente de expresar el futuro en inglés. Normalmente este tipo de futuro lleva implicada una intención por parte del que habla y podríamos llamarlo «futuro de intención». Se construye con el verbo *to be* y la forma *ing* del verbo *to go* seguido de un infinitivo con *to:*

I am	*going*	*to study English*
(Verbo *to be.*)	(Forma *ing* de *to go.*)	(Verbo en infinitivo con *to.*)

La idea es «Voy a estudiar inglés. Ahora no lo hago, lo voy a hacer en un futuro más o menos lejano.»

Nótese:

The Parkers are going to sell their house — Los Parker van a vender su casa

La idea es: «Tienen intención de venderla». Obsérvese la frase siguiente:

The Parkers will sell their house if they can — Los Parker venderán su casa si pueden

En esta oración la idea es de que la acción no depende de la voluntad de la persona que habla, sino de circunstancias ajenas e incontrolables.

Sin embargo, en la frase:

We shall know the results tomorrow — Sabremos los resultados mañana

no sería normal emplear la forma *going to,* ya que en el hecho de saber los resultados no interviene nuestra intención. Todo depende de que nos los digan o no.

Más ejemplos con *going to:*

I'm going to type a letter this morning — Voy a escribir una carta a máquina esta mañana

We are going to have a meeting next week — Vamos a tener una reunión la semana que viene

Tony is going to study German next year — Antonio va a estudiar alemán el año que viene

I'm going to read The Times this morning — Voy a leer el *Times* esta mañana

Nótese que esta forma puede ir acompañada de adverbios o frases adverbiales que indican un tiempo más o menos lejano. En las frases anteriores tenemos ejemplos como:

This morning	Esta mañana
Next week	La semana que viene
Next year	El año que viene

Por lo que respecta al pasado, es decir: «Iba a...» en vez de «Voy a...», no hay más que cambiar el tiempo del verbo *to be* en pasado: *was* (woz), *were* (wə:):

I was going to read the newspaper when the light went out	Yo iba a leer el periódico cuando la luz se apagó
James said that he was going to see his parents	Jaime dijo que iba a ver a sus padres

EL CONDICIONAL

En una oración condicional se distinguen dos partes:

a) La condición:

If you work a lot...
Si trabajas mucho...

b) La consecuencia:

... *you get tired.*
... te cansas

Desde un punto de vista práctico, señalamos tres modelos de oración condicional:

1. La condición está en presente y la consecuencia puede estar en *a)* presente; *b)* futuro; *c)* imperativo.

Ejemplos:

	CONDICION	CONSECUENCIA
a)	*If you go to London...*	... *you see the Thames*
	Si vas a Londres...	... ves el Támesis
b)	*If you go to London...*	... *you will see the Thames*
	Si vas a Londres...	... verás el Támesis
c)	*If you go to London...*	... *see the Thames*
	Si vas a Londres...	... ve el Támesis

Por lo que respecta al presente *a)*, se pueden usar también en la consecuencia, los verbos defectivos *can* (kæn), *may* (mei), *must* (mʌst). Así:

CONDICION	CONSECUENCIA
If you go to London...	*... you can see the Thames*
Si vas a Londres...	... puedes ver el Támesis
	... you may see the Thames
	... puede que veas el Támesis
	... you must see the Thames
	... debes ver el Támesis

2. La condición está en pasado y la consecuencia se forma con las palabras *should* (ʃud), *would* (wud), *could* (kud), *might* (mait). Así:

CONDICION	CONSECUENCIA
If you went to London...	*... you would see the Thames*
Si fueras a Londres...	... verías el Támesis
	... you could see the Thames
	... podrías ver el Támesis
	... you might see the Thames
	... podrías ver el Támesis

Hay que notar que la condición se forma en español con el subjuntivo: «si fueras», «si vinieras», «si aprendieras», y que se traduce en inglés por el *Simple Past:*

CONDICION	CONSECUENCIA
If you came soon...	*... you would see the film*
Si vinieras pronto...	... verías la película
If you learnt English...	*... you could understand English people*
Si aprendieras inglés...	... podrías entender a los ingleses

Cuando se trata de una condición en la que se emplea el verbo *to be,* como en el caso de:

CONDICION	CONSECUENCIA
If I were a Turk...	*... I should speak Turkish*
Si fuera turco...	... hablaría turco

Se usa *were* (wə:) para todas las personas, tanto para *I* como para *you, he, she, it, we, they.*

Desde un punto de vista estrictamente gramatical, en la consecuencia debe usarse *should* para primeras personas, y *would* para segundas y terceras; pero en la práctica esto no siempre se observa, y se emplea *would* para todas las personas. Así se dice corrientemente:

CONDICION	CONSECUENCIA
If you came soon...	*... I would see you*
Si vinieras pronto...	... te vería
If I had money...	*... I would buy a car*
Si tuviera dinero...	... compraría un coche

Las formas *I should see you, I should buy a car* son menos corrientes, aunque gramaticalmente correctas.

3. La condición se construye con la palabra *had* y en la consecuencia se emplea *have* precedido de *should / would / could / might:*

CONDICION	CONSECUENCIA
If you had come before...	... *you would have seen Edward*
Si hubieras venido antes...	... habrías visto a Eduardo
If he had gone to London...	... *he would have seen the Thames*
Si él hubiera ido a Londres...	... habría visto el Támesis
If she had worked hard...	... *she would have got tired*
Si ella hubiera trabajado mucho...	... se habría cansado

OTROS MODELOS DE ORACIONES CONDICIONALES

a) *If you will come home, I will show it to you*
   Si vienes (quieres venir) a casa, te lo enseñaré

b) *If you would come home, I would show it to you*
   Si vinieras (accedieras a venir) a casa, te lo enseñaría

c) *If you should come home, I would show it to you*
   Si vinieras (por casualidad) a casa, te lo enseñaría

d) *Should you come home, I would show it to you*
Si vinieras (por casualidad) a casa, te lo enseñaría

e) *Had you come home, I would have shown it to you*
Si hubieras venido a casa, te lo habría enseñado

Para resumir:

Las tres formas de condición más corrientes son:

I)	*If you come* (presente)	*I will give it to you*
II)	*If you came* (pasado)	*I would / should / could / might give it to you*
III)	*If you had* (*had* es obligatorio) *come*	*I would / should / could / might have* (*have* es obligatorio) *given it to you*

Nótese que en I) y II) aún hay tiempo de llevar la acción a cabo. En III) ya pasó la oportunidad, y la acción ya no se puede realizar.

OTRAS CONJUNCIONES EMPLEADAS EN ORACIONES CONDICIONALES

Además de la conjunción *if* en oraciones condicionales, hay otras, tales como:

unless

These boys will not study unless they are compelled to	Estos chicos no estudiarán a menos que se les obligue

provided

They will start off for Geneva provided you let them know before hand	Partirán para Ginebra con tal que se lo comuniques de antemano

as long as

We don't mind at what time you come, as long as you come today	No nos importa la hora que vengas, con tal que vengas hoy

También hay que señalar que una oración condicional puede comenzar tanto por la condición como por la consecuencia. Así se puede decir:

If you come, I will give it to you

O también:

I will give it to you if you come

If you came, I would give it to you

O también:

I would give it to you if you came

If you had come, I would have given it to you

O también:

I would have given it to you if you had come

EL SUBJUNTIVO

El subjuntivo no existe prácticamente en inglés, y en su lugar se usan otras formas verbales:

1. Se usa el *Simple Present*, después de palabras como *when, until, as soon as*, en oraciones como las siguientes:

When John speaks to me, I will answer him	Cuando Juan me hable, yo le contestaré
Wait here until Betty comes	Espera aquí hasta que venga Isabelita
Let me know as soon as the doctor arrives	Comunícamelo tan pronto como llegue el médico

2. Las oraciones españolas en que hay un subjuntivo introducido por la conjunción «que», como en: «Quiero que vengas», se expresan en inglés por un infinitivo. Esta es la llamada «construcción de acusativo con infinitivo». Por ejemplo:

I want you to come	Quiero que vengas
I told him to buy it	Le dije que lo comprara

Esta construcción ocurre con verbos

DE DESEO:

to want (tu 'wont), querer
to wish (tu 'wiʃ), desear
should like (ʃud 'laik), gustaría
to prefer (tə pri'fə:), preferir

DE RUEGO:

to ask (tu 'ɑ:sk), pedir
to beg (tə 'beg), rogar
to request (tə ri'kwest), rogar

DE MANDATO:

to tell (tə 'tel), decir
to order (tu 'o:də), ordenar
to command (tə kə'mɑ:nd), mandar

DE EXPECTACION:

to expect (tu iks'pekt), esperar

Ejemplos:

I want you to do it at once	Quiero que lo hagas en seguida
I wish them to come as soon as possible	Deseo que ellos vengan lo antes posible
We should like your brother to drive the car	Nos gustaría que tu hermano condujera el coche
Do you prefer me to cook dinner?	¿Prefieres que yo haga la comida?
Ask the boy to come in	Pide al chico que entre
He begs them to give it to her	El les ruega a ellos que se lo den a ella
They requested me to sign the paper	Me rogaron que firmara el documento
He told the maid to answer the telephone	Le dijo a la criada que contestara el teléfono
You ordered the students to do an exercise	Tú ordenaste a los estudiantes que hicieran un ejercicio

The general commanded the troops to attack	El general mandó a las tropas que atacaran
I expect James to behave like a gentleman	Espero que Jaime se comporte como un caballero

Obsérvese que la negación se hace colocando *not* delante del infinitivo:

I told him to do it	Le dije que lo hiciera
I told him not to do it	Le dije que no lo hiciera

3. Después de *it is time* se usa el *Simple Past:*

It is time you did it	Es hora de que lo hagáis

4. Después de *I wish...!*, « ¡ojalá! », se emplea el *Simple Past:*

I wish I spoke Spanish!	¡Ojalá hablara español!

5. Después de *as if* se utiliza el *Simple Past:*

They acted as if they knew the woman	Se comportaron como si conocieran a la mujer

6. En las oraciones condicionales se hace uso del *Simple Past:*

If you came soon, you would see your brother	Si vinieras pronto, verías a tu hermano

7. Después de expresiones como *it is better,* «es mejor»; *it is worse,* «es peor»; *it is strange,* «es extraño»; *it is natural,* «es natural»; *it is possible,* «es posible»; *it is impossible,* «es imposible»; *it is good,*

«es bueno»; *it is bad*, «es malo»; etc., se utiliza la palabra *should:*

It is better that Peter should do it today	Es mejor que Pedro lo haga hoy

También: *It is better for Peter to do it today*, lo que es más corriente en conversación.

8. Después de *too* seguido de adjetivo+pronombre o nombre+infinitivo:

This shelf is too high for me to reach	Este estante está demasiado alto para que yo lo alcance
This lesson is too complicated for them to learn	Esta lección es demasiado complicada para que ellos la aprendan

(No se usa *it* después del infinitivo.)

9. Con la idea de «El hecho de que...», como en «No puedo soportar que ella hable» (=el hecho de que ella hable), el subjuntivo español se traduce por un adjetivo posesivo seguido de un gerundio:

I can't bear her speaking	No puedo soportar que ella hable

Esta construcción se hace con las siguientes expresiones:

Pardon	Perdonè
Can't avoid	No poder evitar
Can't bear	No poder soportar
Can't help	No poder evitar
Can't stand	No poder soportar
Don't mind	No importarle (a uno)
It is no good	No vale la pena
It is no use	Es inútil

Ejemplos:

Pardon my correcting you	Perdone que le corrija
I can't avoid his listening to our conversation	No puedo evitar que él escuche nuestra conversación
Joan can't bear their crying	Juana no puede soportar que griten ellos
I couldn't help coughing	No pude evitar toser
We can't stand their laughing	No podemos soportar que ellos se rían
I don't mind his smoking	No me importa que él fume
It is no good her working so hard	No vale la pena que ella trabaje tanto
It is no use your talking to her in English. She doesn't understand	Es inútil que le hables en inglés. Ella no entiende

En el caso de que se trate de una persona, en vez de un adjetivo posesivo, se puede usar o no (*'s*):

I can't bear John('s) giggling	No puedo soportar que Juan se ría

10. Cuando una acción no la va a realizar uno mismo, sino que otra persona la va a hacer por nosotros:

You must have your hair cut	Tienes que cortarte el pelo
We had our car painted yesterday	Ayer nos pintaron el coche

11. En oraciones finales:

I have bought this book so that you may study English	He comprado este libro para que estudies inglés

Lo que también puede expresarse así:

I have bought this book for you to study English

12. Después de algunos verbos tales como:

to agree (tu ə'gri:), acordar

to decide (tə di'said), decidir

to propose (tə prə'pouz), proponer

to recommend (tə rekə'mend), recomendar

to suggest (tə sə'dʒest), sugerir

En presente y en pasado, se usa *should* para introducir un subjuntivo en español:

I agree that they should go there today	Estoy de acuerdo en que ellos vayan allí hoy
My friends have decided that the boy should go to school	Mis amigos han decidido que el chico vaya a la escuela
Mr. Carter recommends that we should do it today	El señor Carter recomienda que lo hagamos hoy
I suggest that we should go to Majorca for our holidays	Sugiero que vayamos a Mallorca para nuestras vacaciones

Nótese presente o pasado:

I propose that the money should be spent on presents	Propongo que el dinero sea gastado en regalos
I proposed that the money should be spent on presents	Propuse que el dinero fuera gastado en regalos

LA TERMINACION «ING»

Esta terminación tiene varias aplicaciones:

1. Sirve para formar el *Present Continuous* de un verbo:

What are you doing?	¿Qué estás haciendo?
I'm writing a letter	Estoy escribiendo una carta

2. Puede utilizarse como adjetivo:

An amusing story	Una historia divertida
An interesting book	Un libro interesante

3. De esta manera, se usa muy comúnmente con la idea de propósito para lo que algo sirve:

Reading-room	Sala de lectura (Habitación destinada a leer)
Walking-stick	Bastón de paseo (Que sirve para pasear)
Sewing-machine	Máquina de coser (Para coser)
Dining-room	Comedor (Habitación para comer)

4. Hay unos pocos verbos que tienen la forma *-ing* como terminación y que en español se traducen por un participio pasado:

To be sitting	Estar sentado
To be lying	Estar echado
To be leaning	Estar apoyado
To be hanging	Estar colgado

Y estos otros:

To be standing	Estar de pie
To be kneeling	Estar de rodillas

Ejemplos:

The boy is sitting at the table	El chico está sentado a la mesa
The dog is lying on the carpet	El perro está echado en la alfombra
The bicycle is leaning against the wall	La bicicleta está apoyada contra la pared
The lamp is hanging from the ceiling	La lámpara está colgada del techo
The postman is standing at the door	El cartero está de pie junto a la puerta
The woman is kneeling praying	La mujer está de rodillas rezando

5. Un verbo en su forma *-ing* puede ser usado como sustantivo. Es el infinitivo español usado como sujeto o como complemento directo. En este caso, en inglés recibe el nombre de *gerund:*

COMO SUJETO

Learning English is very useful	Aprender inglés es muy útil

COMO COMPLEMENTO DIRECTO

I like reading in bed	Me gusta leer en la cama

DETRAS DE PREPOSICION

I am thinking of going to Australia	Estoy pensando en ir a Australia

6. Muchos sustantivos que terminan en *-ing* se derivan de verbos:

Beginning	Comienzo
Building	Edificio
Meaning	Significado
Reading	Lectura
Painting	Cuadro
Writing	Escritura

EL INFINITIVO

El infinitivo español puede traducirse en inglés de varias maneras:

a) por un infinitivo inglés con *to*

b) por un infinitivo inglés sin *to*

c) por un gerundio (forma *-ing*)

1. Después de los siguientes verbos se emplea el infinitivo con *to*. Algunos de estos verbos también se pueden construir seguidos de nombre (o pronombre)+infinitivo; p. ej.: *We asked him to come*, «Le pedimos que viniera.»

to advise (tu əd'vaiz), aconsejar
to afford (tu ə'fo:d), permitirse el lujo de
to agree (tu ə'gri:), acordar
to allow (tu ə'lau), permitir
to ask (tu 'a:sk), pedir
to command (tə kə'ma:nd), ordenar
to consent (tə kən'sent), consentir
to decide (tə di'said), decidir
to demand (tə di'ma:nd), exigir
to desire (tə di'zaiə), desear
to expect (tu iks'pekt), esperar
to hate (tə 'heit), odiar
to help (tə 'help), ayudar

to intend (tu in'tend), tener la intención de
to invite (tu in'vait), invitar
to like (tə 'laik), gustar
to mean (tə 'mi:n), querer decir
to order (tu 'o:də), ordenar
to permit (tə pə'mit), permitir
to persuade (tə pə'sweid), persuadir
to prefer (tə pri'fə:), preferir
to refuse (tə ri'fju:z), negarse
to request (tə ri'kwest), rogar
to tell (tə 'tel), mandar
to want (tu 'wont), querer
to wish (tu 'wiʃ), desear

Ejemplos:

INFINITIVO SEGUIDO DE *to*	
My friends agreed to go to the cinema together	Mis amigos acordaron ir al cine juntos
We can't afford to buy a flat	No podemos permitirnos el lujo de comprar un piso
Mr. Williams decided to go to Rome	El señor Williams decidió ir a Roma
I should not like to stay here	No me gustaría quedarme aquí
The child refused to eat	El niño se negó a comer

INFINITIVO + PRONOMBRE SEGUIDO DE *to*	
We desire you to be happy	Deseamos que seas feliz
The teacher expects me to do it today	El profesor espera que yo lo haga hoy
I want him to come	Quiero que él venga

2. Después de los verbos defectivos, el infinitivo va sin *to:*

can (kæn), poder
could (kud), pasado de *can*
must (mʌst), deber
may (mei), poder
might (mait), pasado de *may*
should (ʃud), debería

Las formas *ought to* ('o: t tu), «debería» y *used to* ('ju: st tu), «solía», llevan siempre *to:*

Ejemplos:

I can't open the door	No puedo abrir la puerta
You must stay here	Debes quedarte aquí
May I come in?	¿Puedo entrar?
You ought to be more careful	Deberías tener más cuidado
When I was young, I used to play football	Cuando era joven, solía jugar al fútbol

3. Después de los verbos *to make* (tə 'meik), «hacer» (=obligar) y *to let* (tə 'let), «dejar» (=permitir), el infinitivo que sigue se emplea sin *to:*

I made them work hard	Les hice trabajar mucho
Let the boys go to the park	Deja a los chicos ir al parque

Pero sí se emplea *to* en la voz pasiva con el verbo *to make:*

They were made to work hard	Les obligaron a trabajar mucho

4. Después de los verbos de sensación tales como:

to feel (tə 'fi:l), sentir
to hear (tə 'hiə), oír
to notice (tə 'noutis), notar
to observe (tu əb'zə:v), observar
to see (tə 'si:), ver
to watch (tu 'wotʃ), ver

el infinitivo que sigue va sin *to*, o también se puede emplear la forma *-ing* del verbo, lo que depende de si la acción es completa o incompleta:

I saw him cross the street	Le vi cruzar la calle (Acción completa; le vi empezar y terminar la acción.)
I saw him crossing the street	Le vi cruzar la calle (Acción incompleta; le vi cuando cruzaba la calle, pero no realizar la acción completamente.)

En forma pasiva se emplea la partícula *to:*

He was seen to cross the street	Le vieron cruzar la calle
They were heard to sing	Les oyeron cantar

5. Con el verbo *to have* (tə 'hæv) se emplea *to*, lo que equivale a «tener que» seguido de infinitivo en español:

I have to study hard	Tengo que estudiar mucho
She has much to do	Ella tiene mucho que hacer
He has nothing to say	El no tiene nada que decir

6. Después del verbo *to think* (tə 'θiŋk), «pensar», el infinitivo español se cambia por el futuro inglés. Así:

«Pienso ir mañana»

Se dice en inglés:

I think I shall go tomorrow

O también:

I'm thinking of going tomorrow

7. Si el infinitivo es el sujeto de la oración, se puede comenzar con el infinitivo con *to*, o también con la forma *-ing*. Así:

«Volar es emocionante»

Se puede decir:

To fly is exciting
Flying is exciting

O también comenzando por *It is...:*

It is exciting to fly

8. Un infinitivo español después de una preposición, se traduce en inglés por un gerundio.

Así:

Ella salió sin ponerse el abrigo
Estoy cansado de trabajar mucho
Antes de entrar, límpiate los zapatos
El hombre murió después de beber el veneno
Además de ser guapa, es muy rica

Se dicen en inglés:

She went out without putting on her coat
I'm tired of working hard
Before coming in, wipe your shoes
The man died after drinking the poison
Besides being pretty, she is very rich

9. «Al» en español, seguido de infinitivo, se traduce en inglés por *on* seguido de la forma *-ing:*

On arriving, he said, «What have you done»?	Al llegar, él dijo: «¿Qué has hecho?»
On seeing me in the street, he greeted me	Al verme en la calle, me saludó

Lo que también puede decirse en inglés:

When he arrived, he said, «What have you done?
When he saw me in the street, he greeted me

10. El infinitivo español se traduce por el gerundio inglés después de ciertos verbos:

to avoid (tu ə'void), evitar
to begin (tə bi'gin), empezar
can't help ('kɑ:nt 'help), no poder por menos de
to deny (tə di'nai), negar
to dislike (tə dis'laik), disgustar
to finish (tə 'finiʃ), terminar
to keep (tə 'ki:p), no cesar
to like (tə 'laik), gustar
to love (tə 'lʌv), encantar, gustar mucho
to mind (tə 'maind), importar
to start (tə 'stɑ:t), empezar
to stop (tə 'stop), parar, cesar de

(Los verbos *to begin, to start* y *to like* también se pueden construir con infinitivo con *to*. Véase **11.**)

Ejemplos:

You must avoid smoking so much	Debes evitar fumar tanto
Do you mind reading it again?	¿Te importa leerlo otra vez?
Jane loves walking in the park	A Juana le encanta pasear por el parque

When I finish studying Italian I shall begin Spanish	Cuando termine de estudiar italiano, empezaré español
Stop talking!	¡Para de hablar!
Ann likes going to the cinema with her friends	A Ana le gusta ir al cine con sus amigas
When we see Tim, we can't help laughing	Cuando vemos a Tim, no podemos por menos de reír

11. Después de los verbos siguientes se puede usar tanto la forma del gerundio como *to* seguido de infinitivo:

to begin (tə bi'gin), empezar
to hate (tə 'heit), odiar
to intend (tu in'tend), tener intención
to like (tə 'laik), gustar
to omit (tu ə'mit), omitir
to prefer (tə pri'fə:), preferir
to propose (tə prə'pouz), proponer
to start (tə 'sta:t), empezar

Ejemplos:

It began raining *It began to rain*	Empezó a llover
I hate talking to him *I hate to talk to him*	Me molesta terriblemente hablar con él
What do you intend reading? *What do you intend to read?*	¿Qué tienes intención de leer?
I like going there *I like to go there*	Me gusta ir allí

Bruce omitted mentioning that *Bruce omitted to mention that*	Bruce no lo mencionó
We prefer staying in Madrid *We prefer to stay in Madrid*	Preferimos quedarnos en Madrid
They propose buying the flat *They propose to buy the flat*	Proponen comprar el piso
It started snowing *It started to snow*	Comenzó a nevar

EL INFINITIVO DE FINALIDAD

PARA

Hay que considerar dos aspectos: *a)* que la segunda acción sea para provecho de la persona que realiza la primera, y *b)* que la segunda acción sea para provecho de otra persona.

He opened the door to go out	Abrió la puerta para salir

La segunda acción, *to go out,* es en provecho de la persona que realiza la acción primera: *he opened the door,* es decir, que «El abrió la puerta para salir él mismo». Ahora:

He opened the door so that his friend could go out	Abrió la puerta para que saliera su amigo (lit.: Para que su amigo pudiera salir)

La acción de abrir la puerta fue para que otra persona saliera. Estas son las dos formas más sencillas de expresar esta idea. Si la frase fuese negativa sería así:

He closed the door so as not to see them	Cerró la puerta para no verles
He closed the door so that his friend could not see them	Cerró la puerta para que su amigo no les viera

Nótese el negativo: *so as not to* cuando la acción es para uno mismo y *so that ... not* cuando la acción es para otra persona.

También se usa el verbo *to avoid* para hacer una oración final en forma negativa:

He closed the door to avoid seeing them	El cerró la puerta para no verles

Como ya se ha dicho antes, éstas son las formas más corrientes de expresar esta idea. Ahora veamos otras que conviene conocer, con la serie completa:

1. Para el provecho de uno mismo, se pueden usar las siguientes formas:

AFIRMATIVO:

to

He bought a book to study English	El compró un libro para estudiar inglés

so as to

He bought a book so as to study English	El compró un libro para estudiar inglés.

in order to

He bought a book in order to study English	El compró un libro para estudiar inglés

NEGATIVO:

so as not to

He switched off the radio so as not to hear her sing	Cerró la radio para no oirla cantar

in order not to

He switched off the radio in order not to hear her sing	Cerró la radio para no oirla cantar

2. Para el provecho de otra persona se pueden usar las siguientes formas:

AFIRMATIVO:

so that

I shall speak slowly so that you may understand me	Hablaré despacio para que me entiendas

in order that

I shall speak slowly in order that you may understand me	Hablaré despacio para que me entiendas

Otra forma muy corriente en conversación es ésta:

I shall speak slowly for you to understand me

NEGATIVO:

so that... not

I closed the door so that the dog could not go out	Cerré la puerta para que no se marchara el perro

in order that... not

I closed the door in order that dog could not go out	Cerré la puerta para que no se marchara el perro

También hay la forma: *I closed the door for the dog not to go out,* lo que es corriente en conversación.

Cuando el verbo de la oración principal está en presente o en futuro, después de *so that* o *in order that* se emplea *may, can, shall* o *will,* según el sentido. Si la oración principal está en pasado, después de *so that* o *in order that* se usará *might, could, should* o *would,* según el sentido.

LA VOZ PASIVA

Veamos el empleo de la voz pasiva, desde el punto de vista español:

1. En primer lugar, las frases españolas en que interviene la palabra *se* en oraciones pasivas e impersonales:

PASIVAS:

Wine is sold	Se vende vino
English is spoken[1]	Se habla inglés
Cheap things are easily sold	Las cosas baratas se venden fácilmente
The village is seen from the top of the mountain	Desde lo alto de la montaña se ve el pueblo

[1] La expresión *English Spoken* es esta misma forma, en la que se omite la palabra *is.*

IMPERSONALES:

It's said	Se dice
It's known	Se sabe
It's understood	Se comprende

2. Con algunos verbos tales como:

to give (tə 'giv), dar
to tell (tə 'tel), decir
to ask (tu 'ɑːsk), preguntar

en oraciones impersonales:

Me han dado un libro
Te dijeron que fueras
Le pidieron que contestara

Se emplea en inglés, muy corrientemente, la forma pasiva, de la siguiente manera:

I have been given a book
You were told to go
He was asked to answer

Obsérvese la forma peculiar de construir estas frases:

PRESENTE: Me dicen
I am told («Soy dicho»)

PASADO: Me dijeron
I was told («Fui dicho»)

PERFECTO: Me han dicho
I have been told («He sido dicho»)

FUTURO: Me dirán
I shall be told («Seré dicho»)

EL IMPERATIVO

El imperativo es sencillamente el infinitivo del verbo sin la partícula *to*. De forma que así como *to open* es «abrir», *open* es «abre tú», «abra usted», «abran ustedes», «abrid vosotros», «abrid vosotras».

Es preciso aclarar que el imperativo (en este caso la palabra *open*) ya lleva implícitas las palabras «tú», «usted», «ustedes», «vosotros», «vosotras», que en inglés equivale a una sola: *you*, y, por tanto, al traducir al inglés no hay que ponerlo. Así que *open* es de por sí «abre tú», «abra usted», «abran ustedes», «abrid vosotros», «abrid vosotras», y no es necesario decir: «*open you*», equivocación que cometen muchos estudiantes. Ejemplos:

Come here!	¡Venga usted aquí!
Shut your books!	¡Cierren ustedes los libros!
Listen to me!	¡Escúchame!
Be quiet!	¡Estate quieto!
Open the window!	¡Abre la ventana!

Por razones de énfasis se puede colocar *you* delante del imperativo:

You be quiet!	¡Estate quieto!
You listen to me!	¡Escúchame!

El negativo con *let me, let him, let us,* puede hacerse con *don't:*

Don't let us talk about it any more!	¡No hablemos más de ello!

O también:

Let us not talk about it any more!

EL VERBO — III

DIFICULTADES DE CONSTRUCCION

TO ARRIVE (tu ə'raiv)

Veamos las frases siguientes:

We arrived in London	Llegamos a Londres
We arrived at the station	Llegamos a la estación

Nótese que en la primera frase, «Llegamos a Londres», hemos traducido *We arrived in London,* y en la segunda, «Llegamos a la estación», hemos dicho: *We arrived at the station.*

Cuando se trata de llegar a una gran ciudad o país, después de *to arrive* se usa *in.* Si hablamos de llegar a un lugar cualquiera, «la estación», «la oficina», «una tienda», etc., después de *to arrive* se emplea *at.* De ninguna manera se puede decir: «*We arrived to London*», equivocación que cometen muchos estudiantes.

TO LOOK (tə 'luk)

El verbo *to look,* seguido de un adjetivo, significa «parecer».

Así, las frases *You look tired, You look happy,* significan: «Pareces cansado», «Pareces dichoso».

Hasta ahora hemos usado el verbo *to look* seguido de un adjetivo. Vamos a ver cómo traduciríamos la frase siguiente siguiendo a *to look* un sustantivo:

You look like a man	Pareces un hombre

Nótese la palabra *like,* que se coloca después de *to look,* cuando le sigue un sustantivo.

Por lo demás, el verbo *to look* quiere decir «mirar».

Si se emplea sin complemento directo, ejemplo: «¡Mira!», se usa solo: *Look!*

Si se emplea con complemento directo, se le añade la palabra *at.* Así:

Look at Peter	Mira a Pedro
Look at this picture	Mira este cuadro

TO WAIT (tu 'weit)

Este verbo tiene una forma peculiar de construirse.

Si va sin complemento directo, como en las siguientes frases: «Espera», «Espera aquí», «Espera un poco», se dice sencillamente, en inglés: *Wait, Wait here, Wait a little.*

Pero si va con complemento, es decir, se espera algo o a alguien, entonces, después del verbo *to wait* se emplea la palabra *for.* Así:

Wait for us	Espéranos
Wait for the train	Espera el tren
I am waiting for Alice	Estoy esperando a Alicia

TO MAKE (tə 'meik) y **TO DO** (tə 'du:)

Estos dos verbos ofrecen cierta dificultad al estudiante.

No existe una regla constante que indique cuándo debe emplearse uno u otro.

La idea general es que *to make* se emplea con sentido de fabricar, construir algo:

To make a cake	Hacer un pastel
To make a road	Hacer una carretera
To make tea	Hacer té

To do es más bien «llevar a efecto algo».

En las frases en que *hacer* no lleva un complemento directo concreto, como:

¿Qué vas a hacer hoy?
No sé qué hacer
Tengo mucho que hacer
¿Qué haces?

se usa el verbo *to do*. Así, las frases anteriores se dirían en inglés:

What are you going to do today?
I don't know what to do
I have a lot to do
What are you doing?

A continuación damos una serie de expresiones especiales con los dos verbos, que deben aprenderse:

Con **to make**

To make a bet	Hacer una apuesta
To make a cake	Hacer un pastel
To make acquaintance	Hacer amistad
To make a fire	Encender fuego
To make a fortune	Hacer fortuna
To make a journey	Hacer un viaje
To make a law	Hacer una ley
To make a list	Hacer una lista
To make a mistake	Hacer una falta
To make an agreement	Hacer un convenio

To make an effort	Hacer un esfuerzo
To make an experiment	Hacer un eperimento
To make a noise	Hacer ruido
To make an offer	Hacer una oferta
To make a promise	Hacer una promesa
To make a proposal	Hacer una proposición
To make arrangements	Hacer arreglos
To make a speech	Pronunciar un discurso
To make a voyage	Hacer un viaje por mar
To make difficulties	Crear dificultades
To make friends	Hacerse amigos
To make fun of	Hacer burla de
To make inquiries	Hacer pesquisas
To make money	Hacer (ganar) dinero
To make plans	Hacer planes
To make progress	Hacer progresos
To make sure	Asegurarse
To make tea	Hacer té
To make the bed	Hacer la cama (Preparar la cama para dormir)
To make up one's mind	Decidirse
To make use of	Hacer uso de
To make war	Hacer la guerra
To make way	Abrir paso

Con **to do**

To do a city	Visitar los monumentos de una ciudad
To do a favour	Hacer un favor
To do a job	Hacer una tarea
To do a lesson	Estudiar una lección
To do an action	Hacer una acción
To do an exercise	Hacer un ejercicio
To do a room	Arreglar una habitación
To do a sum	Hacer una suma o un problema aritmético
To do a translation	Hacer una traducción
To do badly	Conducirse mal

To do business	Hacer negocios
To do damage	Dañar
To do evil	Hacer mal
To do good	Hacer bien
To do honour	Hacer honor
To do justice	Hacer justicia
To do little	Hacer poco
To do much	Hacer mucho
To do nothing	No hacer nada
To do one's best	Esmerarse
To do one's duty	Cumplir con su deber
To do one's hair	Peinarse
To do right	Obrar bien
To do something	Hacer algo
To do well	Conducirse bien
To do wrong	Obrar mal

TO LIKE (tə 'laik)

La construcción de este verbo ofrece algunas dificultades:

En español se dice: «A mí me gusta este cuadro»; en inglés: *I like this picture;* traducido literalmente: «Yo gusto este cuadro».

Así que la forma española: «A mí me gusta» no se puede traducir palabra por palabra en inglés. La única forma es: *I like,* es decir: «Yo gusto».

De la misma manera:

My brother likes tennis	A mi hermano le gusta el tenis
James doesn't like coming	A Jaime no le gusta venir
What do you like?	¿Qué le gusta a usted?
I like coffee	A mí me gusta el café

TO ASK (tu 'a:sk)

Este verbo puede tener dos significados: «preguntar» o «pedir».

Veamos algunos ejemplos:

Preguntar:

If you don't know, you must ask	Si no sabes, debes preguntar
Ask the price	Pregunta el precio
Ask her her name	Pregúntale el nombre

«Preguntar a alguien» se construye sin *to:*

Ask that policeman	Pregunta a ese guardia

Si se trata de «Preguntar por la salud de alguien» se añade la palabra *after:*

Have you asked after John's father?	¿Has preguntado por el padre de Juan? (Por su salud)
They asked after her health	Ellos preguntaron por la salud de ella

Si la idea es la de «Preguntar por alguien» se añade la palabra *for* al verbo:

Has anyone asked for us?	¿Ha preguntado alguien por nosotros?
We asked for the manager	Preguntamos por el encargado

Pedir:

Con el significado de «Pedir» se añade *for* al verbo:

Ask for it	Pídelo
Ask for some money	Pide dinero

Atención a esta frase:

«Pide dinero a tu hermano»

Si se menciona la persona a quien se pide algo, en este caso «Tu hermano», entonces se construye la frase de esta manera:

Ask your brother for some money

entre el verbo *ask* y la preposición *for*.

«Pedir a alguien que haga algo» se construye así:

Ask the boy to go there	Pide al chico que vaya allí
We asked them to do it	Les pedimos que lo hicieran

Obsérvese el empleo de *to* en este caso.

«Hacer una pregunta» es *to ask a question*.

Nótese que si se menciona la persona a quien se hace la pregunta, ésta se coloca entre el verbo (*ask*) y el complemento directo (*a question*):

SIN COMPLEMENTO INDIRECTO:

I want to ask a question	Quiero hacer una pregunta

CON COMPLEMENTO INDIRECTO (pronombres):

I want to ask her a question	Quiero hacerle a ella una pregunta

CON COMPLEMENTO INDIRECTO (nombre propio):

I want to ask Robert a question	Quiero hacer una pregunta a Roberto

No se diga: «*I want to ask a question to Robert*».

CON COMPLEMENTO INDIRECTO (sustantivo):

I want to ask the student a question	Quiero hacer una pregunta al estudiante

No se diga: «*I want to ask a question to the student*».

TO GET (tə 'get)

Este verbo tiene una considerable importancia en inglés por su gran difusión.

Los significados más corrientes son los de: «conseguir», «obtener», «lograr».

Estos significados son bastante vagos, porque al decir: *I got a letter this morning,* mejor que «Conseguí u obtuve una carta esta mañana», la idea es de: «Recibí una carta esta semana».

Otros ejemplos: *Get me a newspaper,* mejor que: «Consígueme un periódico», traduciríamos: «Tráeme un periódico». Y si decimos: *I got this record in London,* mejor que: «Conseguí o logré este disco en Londres», diríamos: «Compré este disco en Londres».

Así, el verbo *to get* seguido de un sustantivo, puede traducirse en español de varias maneras, según el sentido: «recibir», «traer», «comprar», etc., según convenga a la frase española, como acabamos de ver.

En cuanto a usar *to get* en inglés para todos los significados antes mencionados, no es muy recomendable, ya que no da más que una idea muy vaga. Es mejor emplear el verbo que corresponda a la idea que se quiera dar.

Así, en el primer ejemplo, podría decirse: *I received a letter this morning,* empleando el verbo *to receive,* «recibir».

En el segundo: *Bring me a newspaper,* usando el verbo *to bring,* «traer».

Y en el tercero: *I bought this record in London,* haciendo uso del verbo *to buy,* «comprar».

Por otra parte, el verbo *to get* tiene un empleo bastante corriente en la conversación diaria. Se tra-

ta de frases como: *I have got a ball-pen*, o *I have got to go to London tomorrow.*

Este uso del verbo *to get* con *to have*, tanto en el sentido de posesión, dado en el primer ejemplo, como con el de obligación, en el segundo, es muy común, como hemos dicho antes. En estos casos no se traduce el verbo *to get.*

Así la primera: *I have got a ball-pen* es sencillamente: «Tengo un bolígrafo», y la segunda: *I have got to go to London tomorrow*, se traduce por: «Tengo que ir a Londres mañana».

Otro significado de *to get* que conviene conocer y que tiene bastante importancia es el que sirve para expresar el cambio de una posición o estado a otro.

Las frases siguientes:

I get tired, He got drunk, She got ill

deben traducirse por:

Me canso, Se emborrachó, Se puso enferma

Nótese que en este caso, seguido de adjetivos o de participios pasados y de algunos adverbios, tiene el sentido de *to become* (tə bi'kʌm), «volverse», «llegar a ser». Es decir, como antes se explicó, indica el paso o cambio de un estado a otro.

Otros ejemplos:

Jean got married yesterday	Juanita se casó ayer
It's getting late	Se está haciendo tarde
Philip got dressed quickly	Felipe se vistió de prisa
I always get blamed	Siempre me llevo las culpas

En cuanto a la idea de «Cambio de una posición a otra», he aquí algunos ejemplos:

Get out of the room	Sal de la habitación
I got up at ten	Me levanté a las diez
Get down from the chair	Bájate de la silla
Get near us	Acércate a nosotros

Nótese que en este caso, *to get* va seguido de preposición o de adverbio.

Nótense algunas expresiones con *to get* seguido de adjetivos o participios pasados y adverbios:

ADJETIVOS O PARTICIPIOS PASADOS

to get angry	enfadarse
to get old	envejecer
to get bald	quedarse calvo
to get tired	cansarse
to get better	mejorar
to get ill	enfermar
to get worse	empeorar
to get cold	enfriarse
to get hot	calentarse
to get drunk	emborracharse
to get busy	poner manos a la obra
to get ready	prepararse
to get blamed	llevarse la culpa

ADVERBIOS

to get here	llegar aquí
to get there	llegar allí
to get back	regresar
to get near	acercarse

TO SAY (tə 'sei) y **TO TELL** (tə 'tel)

Estos dos verbos siempre suponen dificultad para el estudiante. En estilo directo, es decir: «Citando las mismas palabras que alguien pronunció», se emplea solamente el verbo *to say:*

He said, «I'm going»	Dijo: «Voy»

En estilo indirecto se pueden emplear los dos verbos: *to say* y *to tell.*

Se emplea *to say* cuando en la frase de estilo indirecto no se menciona la persona a quien se dice algo, es decir, el complemento indirecto.

She said that she was coming	Ella dijo que venía

Nótese que esta frase no lleva complemento indirecto, es decir, que no se lo dijo a nadie en particular.

Se emplea *to tell* cuando en la frase de estilo indirecto hay un complemento indirecto:

She told us that she was coming	Ella nos dijo que venía

Nótese que esta frase tiene complemento indirecto, es decir, se menciona a quien se habla, en este caso, *us*.

No se diga: «*She said us...*».

To tell también se emplea para introducir una frase subordinada imperativa, o dicho con otras palabras, cuando en español el verbo *decir* lleva un subjuntivo introducido por «que». En frases como:

Te dijo que vinieras, Dile que lo traiga

lo que se traduce en inglés por:

He told you to come, Tell her to bring it

He aquí algunas expresiones con los dos verbos:

Con **to say**

To say one's prayers	Rezar
To say «Good morning»	Dar los buenos días
To say «Good-bye»	Decir adiós
To say something	Decir algo
To say nothing	No decir nada
To say no more	No decir nada más

Con **to tell**

To tell the truth	Decir la verdad
To tell a lie	Decir una mentira
To tell a story	Contar un cuento
To tell a joke	Contar un chiste
To tell a secret	Decir un secreto
To tell the time	Decir la hora
To tell the price	Decir el precio
To tell one's name	Decir cómo se llama uno

TO HAVE (tə 'hæv)

Este verbo tiene varios usos:

En primer lugar, como auxiliar, formando el *Present Perfect* de un verbo con sentido de «haber»:

He has done it	Lo ha hecho
I have read it	Lo he leído

Nótese que, en este caso, siempre le sigue a *to have* un participio como *done*, «hecho», y *read*, «leído».

Otro sentido de *to have* es de «posesión»:

I have a hat	Tengo un sombrero
She has a bag	Ella tiene un bolso

Además de la forma que acabamos de exponer para indicar posesión, es muy corriente esta otra:

I have got a hat	Tengo un sombrero
She has got a bag	Ella tiene un bolso

Got es el participio pasado del verbo *to get*, «lograr», y en realidad en este caso no hace falta traducirlo. Así que para decir: «Tengo un sombrero» se puede decir de las dos maneras: *I have a hat* o *I have got a hat.*

Otro ejemplo: «La mesa tiene cuatro patas» se

dice: *The table has four legs,* o *The table has got four legs.*

El verbo *to have* también se emplea en frases como:

To have breakfast	Desayunar(se)
To have lunch	Almorzar
To have tea	Tomar el té
To have dinner	Comer
To have supper	Cenar
To have a drink	Beber algo
To have a bath	Bañarse

Ejemplos:

We have breakfast at nine o'clock	Desayunamos a las nueve
They usually have dinner at eight o'clock	Normalmente cenan a las ocho

«Tener que» se traduce en inglés por: *to have to:*

I have to take the train at ten o'clock	Tengo que tomar el tren a las diez
We have to go to work every afternoon	Tenemos que ir a trabajar todas las tardes

En este caso también se puede emplear el verbo *to get* —como en el caso de posesión—; así que las frases anteriores también podrían decirse:

I have got to take the train at ten o'clock	Tengo que tomar el tren a las diez
We have got to go to work every afternoon	Tenemos que ir a trabajar todas las tardes

También se emplea este verbo con el sentido de «pasar una experiencia»:

To have a good time	Pasarlo bien
To have a bad journey	Tener un mal viaje

Este verbo se usa asimismo en una construcción muy típica del inglés que se emplea cuando se quiere indicar que la acción no la ejecutamos nosotros

mismos, sino que encargamos a otra persona que la haga por nosotros. Por ejemplo:

Voy a cortarme el pelo
Voy a hacerme un traje

En realidad, uno mismo no va a cortarse el pelo; va a que se lo corten. También se entiende que es el sastre, y no uno mismo, quien va a hacer el traje.

En inglés, este tipo de frase se construye con el verbo *to have*. Así, las frases españolas puestas como ejemplo se dirían:

I am going to have my hair cut
(lit.: «Voy a tener mi pelo cortado»).

I am going to have a suit made
(lit.: «Voy a tener un traje hecho»).

Aunque la construcción española que antes hemos mencionado es muy corriente, sería más propia esta otra:

Voy a que me corten el pelo
Voy a que me hagan un traje

El verbo *to have*, cuando se emplea en sentido de «tomar comidas», «tener que», «pasar una experiencia», así como en este último caso expuesto, hace la forma negativa e interrogativa con el verbo *to do:*

Afirmativo:	*You have dinner at seven*
Negativo:	*You do not have dinner at seven*
Interrogativo:	*Do you have dinner at seven?*

TO WRITE (tə 'rait)

Si se menciona la palabra «carta», se construye con el complemento indirecto después del verbo:

Alice wrote us a letter last month	Alicia nos escribió una carta el mes pasado

O también:

Alice wrote a letter to us last month	Alicia nos escribió una carta el mes pasado

Si no se menciona la palabra «carta», se puede construir con o sin *to:*

Alice promised to write (to) us every month	Alicia prometió escribirnos todos los meses

TO THINK (tə 'θiŋk)

Este verbo no va seguido del infinitivo, como a veces ocurre en español, sino con una oración que empieza con *that,* y que se puede omitir:

John thinks (that) he will go to Paris next week	Juan piensa ir a París la semana que viene

También puede construirse con la forma *-ing* seguida de *of* y gerundio:

John is thinking of going to Paris next week	Juan piensa ir a París la semana que viene

TO MARRY (tə 'mæri)

El verbo *to marry,* «casarse», puede construirse de varias formas:

Sin decir con quién:

I got married yesterday	Me casé ayer

Diciendo con quién:

James married Betty	Jaime se casó con Betty

(Nótese que la palabra «con» no se traduce en inglés.)

«Estar casado con» se traduce por *to be married to:*

He is married to a rich girl	El está casado con una chica rica

La expresión «Nos casaremos» se traduce así:

Jean and I will be married next month	Juanita y yo nos casaremos el mes que viene

TO GIVE (tə 'giv)

La construcción de este verbo es de la siguiente manera:

En caso de que los dos complementos sean sustantivos, se puede construir de dos formas:

a) El complemento indirecto precediendo al directo:

We gave the boy a book	Dimos al chico un libro

b) El complemento directo precediendo al indirecto, con la palabra *to* delante de éste:

We gave a book to the boy	Dimos un libro al chico

En caso de que los dos complementos sean pronombres, el directo precede al indirecto con *to:*

We gave it to him	Se lo dimos

O también:

We gave him it o *We gave it him*

Si el complemento indirecto es un sustantivo y el directo un pronombre, se construye así:

We gave it to the boy	Se lo dimos al chico

Cuando el complemento indirecto no es una persona, puede preceder o seguir al complemento directo,

pero siempre ha de llevar *to* delante. De forma que una oración tal como:

«Esta pintura dará otro aspecto al piso»

Se dice en inglés:

This paint will give another aspect to the flat

O también, pero menos corrientemente:

This paint will give to the flat another aspect

Nótese que se puede decir:

What did you give { *him?* / *to him?* / *the boy?* / *to the boy?* / *Johnny?* / *to Johnny?* }

TO HELP (tə 'help)

Después de este verbo puede o no ir *to* introduciendo a un infinitivo. Así se puede decir:

I helped him paint his room

O también:

I helped him to paint his room

Lo que se traduce por:

«Le ayudé a pintar su habitación»

Sin embargo, hay algunos casos en que no se omite *to*, como en:

A tape-recorder will help you to learn English pronunciation	Un magnetofón te ayudará a aprender la pronunciación inglesa

Hay que notar que cuando el sujeto es una persona que ayuda a otra a hacer algo, se emplea o no la palabra *to;* pero si el sujeto no es una persona, sino una cosa, se usa la palabra *to.*

VERBOS COMPUESTOS

En inglés abundan los verbos asociados a adverbios o preposiciones.

Cada una de estas palabras que se añade al verbo da a éste un significado completamente distinto.

Vamos a ver las combinaciones más corrientes que se pueden hacer con los siguientes verbos:

TO GO, WENT, GONE (tə 'gou 'went 'gon)

to go, ir, irse
to go in, entrar
to go out, salir
to go on, continuar
to go down, bajar
to go up, subir
to go off, marcharse, salir
to go back, volver

He aquí algunos ejemplos:

to go:

They say they must go	Dicen que tienen que irse

to go in:

They may go in now; the house is empty	Pueden entrar ahora; la casa está vacía

To go into es una variante de *to go in,* que se emplea si se menciona el sitio donde se entra.

They may go into the house now	Pueden entrar en la casa ahora

Nótese que en este caso se indica el sitio donde se entra: *The house.*

to go out:

He went out at once	Salió en seguida

El verbo *to go out* se emplea también con sentido de apagarse la luz, el fuego, etc.:

The light has just gone out	La luz se acaba de apagar

To go out of es una variante de *to go out* que se emplea si se menciona el sitio de donde se sale:

The business man went out of the bank	El hombre de negocios salió del banco

to go on:

Go on	Continúe

Después de *to go on,* el infinitivo que siga ha de ponerse en inglés en gerundio:

Go on reading	Continúe leyendo

to go down:

Let's go down by the lift	Bajemos en el ascensor

to go up:

Go up slowly	Suba despacio

También *to go up* puede tener el sentido de «subir (los precios)»:

Newspapers have gone up	Los periódicos han subido de precio

to go off:

Con la idea de «marcharse»:

Your cousin went off at five o'clock in the afternoon	Tu primo se marchó a las cinco de la tarde

Con el significado de «salir una cosa bien o mal»:

It didn't go off very well, did it?	No salió muy bien, ¿verdad?

to go back:

Mavis went back home in the morning	Mavis regresó a casa por la mañana

TO GIVE, GAVE, GIVEN (tə 'giv 'geiv 'givən)

to give, dar
to give back, devolver
to give in, ceder
to give up, ceder
to give way, ceder
to give off, despedir
to give out, agotarse, distribuir
to give away, delatar

Veamos unos ejemplos:

to give:

I gave her a comic	Le di un *tebeo*

to give back:

This ball-pen isn't yours; give it back to Tom	Este bolígrafo no es tuyo; devuélveselo a Tomás

to give in:

La idea de «ceder» de este verbo es la de «darse por vencido»:

Jane is wrong; she should give in	Juana no tiene razón; debería darse por vencida

to give up:

Este verbo significa «ceder», con sentido de «renunciar»:

Give up your seat to Mrs. Wilson	Cede tu asiento a la señora Wilson
Peter gave up all hope	Pedro abandonó toda esperanza

También tiene el sentido de «dejar de hacer una costumbre»:

They ought to give up drinking	Deberían dejar de beber

to give way:

La idea de «ceder» que tiene este verbo es la de «romperse algo por no soportar un peso», etc.:

The ceiling gave way and eleven people were injured	El techo cedió, y once personas resultaron heridas

to give off:

Significa «despedir humo, olores», etc.:

This oil gives off a lot of smoke when you fry something in it	Este aceite despide mucho humo cuando se fríe algo con él

to give out:

Con el sentido de «agotarse de cansancio»:

The donkey gave out before I reached the village	El burro se agotó antes de que yo llegara al pueblo

Con el sentido de «repartir», «distribuir» algo:

Tom gave out the newspapers	Tomás repartió los periódicos

to give away:

«Denunciar», «delatar»:

She gave away her friends	Ella delató a sus amigos

TO COME, CAME, COME (tə 'kʌm 'keim 'kʌm)

to come, venir
to come in, entrar
to come down, bajar
to come up, subir
to come out, salir
to come about, suceder
to come back, volver

Algunos ejemplos:

to come:

Come here	Ven aquí

to come in:

Come in	Entre

To come into es una variante de *to come in* que se emplea cuando se menciona el lugar en el cual se entra:

Come into the house	Entre en la casa

to come down:

Come down slowly	Baja despacio

to come up:

Come up quickly	Sube rápidamente

to come out:

Come out at once	Sal en seguida

To come out también tiene el significado de «salir», con sentido de «resultar» y de «publicarse»:

This comic comes out every week	Este *tebeo* sale todas las semanas
It all came out as she imagined	Todo salió como ella imaginó

To come out of se emplea cuando se menciona el sitio de donde se sale:

Come out of the house	Sal de la casa

to come about:

How did it come about?	¿Cómo ocurrió?

to come back:

When will she come back?	¿Cuándo volverá ella?

TO LOOK, LOOKED, LOOKED (tə 'luk 'lukt 'lukt)

to look, mirar, parecer
to look like, parecer
to look after, cuidar
to look for, buscar
to look up, mirar hacia arriba
to look down, mirar hacia abajo

He aquí algunos ejemplos:

to look:

Look, the bus is coming	Mira, viene el autobús

To look at es una variante de *to look* que se usa cuando se dice lo que se mira, es decir, seguido de complemento directo:

I looked at Betty	Miré a Isabelita
Look at me	Mírame

Compárese con: *Look!,* «¡Mira!», sin *at,* porque no lleva complemento.

To look tiene el sentido de «parecer» cuando lleva un adjetivo detrás:

You look tired	Pareces cansado
You look happy	Pareces feliz

to look like:

Se emplea también con el significado de «parecer», pero va seguido de un sustantivo:

This animal looks like a dog	Este animal parece un perro
You look like a fireman	Pareces un bombero

Si en vez del sustantivo solamente, hay un adjetivo y un sustantivo juntos, se emplea también *to look like:*

John looks like an old man	Juan parece un viejo

to look after:

Tiene dos significados: «cuidar de» y «seguir con la mirada»:

Will you look after the children until I come back?	¿Quieres cuidar de los niños hasta que vuelva?
I looked after the bus as it left the stop	Seguí el autobús con la mirada cuando partió de la parada

to look for:

I am looking for my watch	Estoy buscando mi reloj

to look up:

Además de «mirar hacia arriba», quiere decir «buscar», y se aplica con frecuencia a «buscar palabras en un diccionario», etc.:

Look up at the roof of the house	Mira el tejado de la casa
Have you looked up this word in the dictionary?	¿Has mirado esta palabra en el diccionario?

to look down:

The boy looked down at the bottom of the well	El chico miró al fondo del pozo

Otras frases con *to look:*

Look here!	¡Oiga!, ¡escuche!, ¡atienda!
Look out!	¡Cuidado! (Al avisar de un peligro)

TO GET, GOT, GOT * (tə 'get 'got 'got)

to get in, entrar, meterse
to get out, salir
to get off, apearse, marcharse
to get to, llegar
to get up, levantarse
to get on, subirse, progresar, tomar (un vehículo)
to get ready, prepararse
to get near, acercarse
to get down, bajarse

Véanse estos ejemplos:

to get in:

Get in	Entre

To get into es una variante de *to get in* que se emplea al mencionar el sitio donde se entra:

Get into the car	Entre en el coche

A la idea de «entrar», añade el sentido de meterse en un sitio con algún esfuerzo. Así, la frase anterior podría ser en español: «Métase en el coche».

to get out:

Get out!	¡Salga!

To get out of es una variante de *to get out* que se emplea al decir el sitio de donde se sale:

Get out of this room!	¡Salga de esta habitación!

to get off:

We are getting off at the next station	Nos apeamos en la próxima estación
They got off after breakfast	Ellos partieron después de desayunar

* Para los distintos significados de este verbo, véase el verbo *to get* en el apartado *Dificultades de Construcción,* pág. 98.

to get to:

Con el significado de «llegar a»:

We must get to the station at four o'clock	Debemos llegar a la estación a las cuatro

to get up:

At what time do they get up?	¿A qué hora se levantan ellos?

to get on:

Con la idea de «subirse»:

Get on the bus	Sube al autobús

Con el significado de «progresar»:

How are you getting on with your Spanish?	¿Cómo va usted con el español?

to get ready:

Let's get ready at once!	¡Preparémonos en seguida!

to get near:

Get near the fountain	Acércate a la fuente

to get down:

She got down from the platform	Ella se bajó del estrado

TO ASK, ASKED, ASKED (tu 'a:sk 'a:skt 'a:skt)

to ask, preguntar
to ask about, preguntar acerca de
to ask back, hacer volver
to ask after, preguntar por
to ask for, preguntar por, pedir

He aquí algunos ejemplos:

to ask:

Ask that policeman how to go to the post office	Pregunta a ese guardia cómo se va a la oficina de correos

to ask about:

Con la idea de «hacer indagaciones»:

They asked about the football results	Preguntaron por los resultados del fútbol

to ask back:

Ask the maid back	Haz que vuelva la criada

to ask after:

Con la idea de «preguntar por alguien (para saber cómo se encuentra)»:

They asked after John's mother	Preguntaron por la madre de Juan

to ask for:

Tiene dos sentidos: «preguntar por» y «pedir»:

If anyone asks for us, say that we'll be back in the evening	Si alguien pregunta por nosotros, diga que volveremos por la tarde
I asked my sister for some money	Pedí dinero a mi hermana

Hay que observar que la persona a quien se pide algo va colocada entre *ask* y *for.*

TO BREAK, BROKE, BROKEN (tə 'breik 'brouk 'broukən)

to break, romper(se)
to break away, escaparse
to break down, destruir
to break in, domar
to break into, forzar la entrada

to break off, romper las relaciones
to break out, estallar
to break up, hacer añicos, terminar el curso

Algunos ejemplos:

to break:

Como transitivo:

That boy broke the window pane	Ese chico rompió el cristal de la ventana

Como intransitivo:

The window pane broke	El cristal de la ventana se rompió

to break away:

The cat broke away from the dogs	El gato se escapó de los perros

to break down:

I'm sorry, but I couldn't break down the opposition	Lo siento, pero no pude destruir la oposición

to break in:

My horse has been broken in by Bill	Mi caballo ha sido domado por Bill

to break into:

The burglars broke into the factory at ten o'clock at night	Los ladrones forzaron la entrada de la fábrica a las diez de la noche

to break off:

We haven't seen each other since we broke off our engagement	No nos hemos visto desde que rompimos nuestro compromiso

to break out:

Con el sentido de «estallar (una guerra)»:

The second World War broke out in 1939	La segunda guerra mundial estalló en 1939

to break up:

Con el sentido de «hacer añicos algo»:

The thief broke up the furniture	El ladrón destruyó los muebles

Con la idea de «terminar el curso escolar»:

Do you know when we shall break up this year?	¿Sabes cuándo terminamos el curso este año?

TO BRING, BROUGHT, BROUGHT (tə 'briŋ 'bro:t 'bro:t)

to bring, traer
to bring about, dar lugar a
to bring along, traer
to bring back, devolver, vomitar
to bring down, derribar de un tiro, bajar (los precios)
to bring in, introducir, traer algo que esté fuera
to bring off, llevar a cabo con éxito
to bring out, publicar, sacar a la luz
to bring round, hacer revivir
to bring up, educar, vomitar, parar

Algunos ejemplos:

to bring:

He brought two comics and a magazine	El trajo dos *tebeos* y una revista

to bring about:

I'm sure that this will bring about a problem	Estoy seguro que esto traerá problemas

to bring along:

You should bring your father along with you	Deberías traer a tu padre

to bring back:

Has Jean brought back the ball-pen that I lent her?	¿Ha devuelto Juanita el bolígrafo que le presté?
The girl brought back all that she had eaten for breakfast	La chica devolvió todo lo que había tomado en el desayuno

to bring down:

Con la idea de «derribar»:

The man brought down a very large bird	El hombre derribó de un tiro un pájaro grande

Con el sentido de «bajar (los precios)»:

The greengrocer brought down his prices	El verdulero bajó los precios

to bring in:

The architect should bring in some alterations in the plan of the building	El arquitecto debería introducir algunos cambios en el plano del edificio
Will you bring in the coffee, please?	¿Quieres traer el café, por favor?

to bring off:

I hope I'll bring it off after such an effort	Espero que lo conseguiré después de tal esfuerzo

to bring out:

Alhambra has just brought out a new book	Alhambra acaba de publicar un nuevo libro
Those doctors' research will bring out some very important results	La investigación de esos doctores sacará a la luz resultados muy importantes

to bring round:

A cup of coffee brought her round immediately	Una taza de café la revivió inmediatamente

to bring up:

The girl was brought up by her aunt	La niña fue educada por su tía
The girl brought up all that she had eaten for breakfast	La chica devolvió todo lo que había comido para desayunar
The bus was brought up behind my car	El autobús se detuvo detrás de mi coche

TO CALL, CALLED, CALLED (tə 'ko:l 'ko:ld 'ko:ld)

to call, llamar

to call at, ir a hacer una visita, hacer escala (un barco)

to call back, hacer volver

to call for, pedir (algo) a gritos, ir a buscar

to call in, invitar, hacer venir

to call off, cancelar

to call on, visitar (a alguien)

to call out, gritar

to call up, llamar por teléfono

Ejemplos:

to call:

Call the waiter	Llama al camarero

to call at:

Con la idea de «visitar»:

They will certainly call at Billy's house when they come to Madrid	Con toda seguridad que vendrán a casa de Billy cuando vengan a Madrid

Con el sentido de «hacer escala (un buque)»:

The ship did not call at Barcelona	El barco no hizo escala en Barcelona

to call back:

His wife called him back because it was cold and he had gone away without wearing a hat	Su mujer le hizo volver porque hacía frío y se había ido sin sombrero

to call for:

She called for a cup of tea	Ella pidió a gritos una taza de té
Shall I call for you this afternoon?	¿Voy a buscarte esta tarde?

to call in:

Yesterday we called in our friends	Ayer invitamos a nuestros amigos (a casa)
We had to call in the doctor	Tuvimos que llamar al médico

to call off:

They called off the meeting	Cancelaron la reunión

to call on:

We called on Mr. Thompson last Tuesday	El martes pasado visitamos al señor Thompson

to call out:

The pain was so great, that the man called out loudly	Su dolor era tan grande, que el hombre daba fuertes gritos

to call up:

Call me up at eleven	Llámame por teléfono a las once

TO CUT, CUT, CUT (tə 'kʌt 'kʌt 'kʌt)

to cut, cortar
to cut across, atajar
to cut down, reducir, talar
to cut off, desconectar, cercenar
to cut out, recortar
to cut up, triturar

Ejemplos:

to cut:

The butcher cuts the meat with a knife	El carnicero corta la carne con un cuchillo

to cut across:

They always cut across the fields	Siempre atajan por los campos

to cut down:

We must cut down our expenses	Debemos disminuir nuestros gastos
How many trees have the men cut down?	¿Cuántos árboles han cortado los hombres?

to cut off:

Operator, don't cut us off yet, please	Telefonista, no nos desconecte aún, por favor
The gardener always cuts off the dry branches	El jardinero siempre corta las ramas secas

to cut out:

Who cut out this advertisement?	¿Quién recortó este anuncio?

to cut up:

Tell Jack, the butcher, to cut up the meat	Dile a Jack, el carnicero, que triture la carne

TO FALL, FELL, FALLEN (tə 'fo:l 'fel 'fo:lən)

to fall, caer
to fall back, retirarse
to fall down, caerse
to fall in, caerse dentro de algo
to fall off, descender (en número), desprenderse
to fall out, enemistarse

Ejemplos:

to fall:

I saw the snow falling	Yo veía caer la nieve

to fall back:

Those strikers began to fall back when the police came	Aquellos huelguistas empezaron a retirarse cuando vino la policía

to fall down:

I fell down in the street yesterday	Ayer me caí en la calle

to fall in:

Be careful; you may fall in that swimming-pool	Ten cuidado; puedes caerte a esa piscina

to fall off:

The audience at that play has fallen off during the last weeks	La asistencia a esa obra de teatro ha disminuido durante las últimas semanas

to fall out:

I think that Jean has fallen out with your sister	Creo que Juanita se ha enemistado con tu hermana

TO MAKE, MADE, MADE (tə 'meik 'meid 'meid)

to make, hacer
to make after, correr tras de
to make away, escapar
to make away with, robar
to make for, dirigirse a
to make off, escaparse
to make out, descifrar
to make up, inventar, maquillar

Ejemplos:

to make:

My mother is making a cake	Mi madre está haciendo un pastel

to make after:

Three policemen made after the thieves, but they couldn't catch them	Tres guardias corrieron tras los ladrones, pero no les pudieron atrapar

to make away:

That policeman didn't see the thief make away	Aquel guardia no vio al ladrón escaparse

to make away with:

They made away with his car	Le robaron el coche

to make for:

The «J. J. Sister» was making for Las Palmas	El «J. J. Sister» se dirigía a Las Palmas

to make off:

The police officer went towards the man, but he made off among the people — El agente de policía se dirigió hacia el hombre, pero éste se escapó entre la gente

to make out:

She can't make out the meaning of these three English sentences — Ella no puede descifrar el significado de estas tres frases inglesas

to make up:

Who made up this strange story? — ¿Quién inventó esta extraña historia?

TO PUT, PUT, PUT (tə 'put 'put 'put)

to put, poner
to put away, guardar
to put back, poner en su sitio
to put by, ahorrar
to put down, anotar, poner abajo, dejar dinero en depósito
to put in, meter
to put off, aplazar
to put on, ponerse (una prenda)
to put out, apagar
to put up, hospedarse, colgar

Ejemplos:

to put:

Where did you put my ball-pen? — ¿Dónde pusiste mi bolígrafo?

to put away:

He puts away fifty per cent of his salary every month — El guarda el cincuenta por ciento de su sueldo cada mes

to put back:

Put that dictionary back in its place	Deja ese diccionario en su sitio

to put by:

Every week my parents put by some money for our summer holidays	Cada semana mis padres ahorran algún dinero para nuestras vacaciones de verano

to put down:

Con el sentido de «anotar»:

Mr. Thompson said to his secretary, «Put down all that I'm going to say»	El señor Thompson dijo a su secretaria: «Anote todo lo que voy a decir»

Con la idea de «dejar»:

Mrs. Black said to her husband, «Put the newspaper down and listen to me»	La señora Black dijo a su marido: «Deja el periódico y escúchame»
How much did you put down on the car?	¿Cuánto dejaste de señal para el coche?

to put in:

I put all my shirts in that drawer	Metí todas mis camisas en aquel cajón

to put off:

Let's put off the meeting till next Friday	Aplacemos la reunión hasta el viernes que viene

to put on:

Put on your coat because it is very cold	Ponte la chaqueta porque hace mucho frío

to put out:

The firemen put out the fire in half an hour	Los bomberos apagaron el fuego en media hora

to put up:

Con el sentido de «hospedarse»:

He always puts up at a four-star hotel	Siempre se hospeda en un hotel de cuatro estrellas

Con la idea de «colgar»:

We have put up the picture	Hemos colgado el cuadro

TO TAKE, TOOK, TAKEN (tə 'teik 'tuk 'teikən)

to take, tomar
to take after, parecerse a
to take away, llevarse
to take down, bajar (transitivo)
to take for, tomar por
to take in, entender, engañar
to take off, quitarse (una prenda), despegar (un avión)
to take out, sacar

Ejemplos:

to take:

I'll take the big dictionary	Tomaré el diccionario grande

to take after:

Joe takes after his uncle	Pepe se parece a su tío

to take away:

Please take these knives and forks away	Por favor, llévese estos cuchillos y tenedores

to take down:

Take that tin down from the shelf for me, please	Bájame esa lata del estante, por favor

to take for:

He is always taken for a Spaniard	Siempre le toman por un español

to take in:

Con el sentido de «comprender»:

Did they take in what the teacher said?	¿Entendieron lo que dijo el profesor?

Con la idea de «engañar»:

Those boys wanted to take us in	Aquellos chicos quisieron engañarnos

to take off:

Con el sentido de «quitarse una prenda». (Lo contrario es *to put on):*

Take off your coat; it's very hot in here	Quítate la chaqueta; hace mucho calor aquí dentro

Con la idea de «despegar un avión»:

At what time did the plane take off?	¿A qué hora despegó el avión?

to take out:

Take out the money	Saca el dinero
Take the money out of your purse	Saca el dinero del portamonedas

Nótese que si se menciona el lugar de donde se saca algo, el complemento directo va entre *take* y *out.*

TO TURN, TURNED, TURNED (tə 'tə:n 'tə:nd 'tə:nd)

to turn, volver, girar
to turn away, volver la cara, echar (a alguien)
to turn down, doblar, bajar el volumen (ruido)
to turn in, irse a la cama
to turn on, abrir (un grifo), encender (la luz, la radio, etc.)
to turn off, cerrar (un grifo, la radio, etc.), apagar (la luz)
to turn up, llegar

Ejemplos:

to turn:

Mavis turned her head and looked at me — Mavis volvió la cabeza y me miró

to turn away:

Con la idea de «volver la cara»:

Andrew turned away because he didn't want to see us there — Andrés volvió la cara porque no quiso vernos allí

Con el significado de «echar a alguien»:

Turn those boys away; they are very boring — Echa a esos chicos; son unos pelmazos

to turn down:

Con el sentido de «hacer un doblez»:

When you finish reading, you mustn't turn down the corner of the page — Cuando terminas de leer, no debes doblar el pico de la página

«Bajar» el volumen de un ruido:

Turn the radio down, please — Baja la radio, por favor

to turn in:

The children must turn in at once	Los niños deben acostarse en seguida

to turn on:

William turned the radio on to listen to the news	Guillermo puso la radio para escuchar las noticias

to turn off:

My brother turned the television off and went to bed	Mi hermano cerró la televisión y se acostó

to turn up:

The teacher hasn't turned up yet	Aún no ha llegado el profesor

EL VERBO — V

VERBOS DEFECTIVOS

El idioma inglés tiene algunos verbos llamados «defectivos» o también «anómalos»:

can (kæn), poder
could (kud), pasado de *can*
may (mei), poder
might (mait), pasado de *may*
must (mʌst), deber
ought to ('o:t tu), debería
dare (deə), atreverse
need (ni:d), necesitar
used to ('ju:st tu), solía

Las anomalías de estos verbos suponen una gran facilidad en su construcción, ya que merced a esto, su conjugación se simplifica más que la de los verbos usuales.

Estos verbos defectivos tienen una gran importancia, porque, además de ser verbos muy útiles y corrientes en el idioma, cada uno puede tener varios usos, según el significado que se necesite dar a la frase: obligación, deber, suposición, necesidad, etcétera.

He aquí sus características:

1. El infinitivo no lleva la partícula *to* delante, como en los verbos normales:

must, deber
can, poder

2. Al ir seguidos de un verbo en infinitivo, tampoco éste lleva *to,* así que: «Debo ir» es: *I must go,* y no: «*I must to go*», equivocación que corrientemente se comete. Se exceptúan los verbos *ought to* y *used to,* que siempre van seguidos de *to.*

3. El singular de la tercera persona no lleva nunca «s», como en los demás verbos, de forma que: «El debe venir» es: *He must come.*

4. Las formas negativas, interrogativas e interrogativas-negativas se construyen de la siguiente manera:

Afirmativa:	*I must*
Negativa:	*I must not, I mustn't*
Interrogativa:	*Must I?*
Interrogativa-negativa:	*Must I not?, Mustn't I?*

CAN

Este verbo comprende las ideas de: «habilidad» o «capacidad física»; «posibilidad» (de que algo puede hacerse); «permiso» (que alguien pide):

Ejemplos:

HABILIDAD:

I can read	Puedo leer (Sé leer.)
Tim can write very well	Tim sabe escribir muy bien

CAPACIDAD FISICA:

I can lift this chair	Puedo con esta silla

IMPOSIBILIDAD:

I can't understand English when people speak quickly	No entiendo inglés cuando la gente habla de prisa
Andrew can't lift this trunk	Andrés no puede con este baúl

PERMISO:

You can bring your cousin to the party	Puedes traer a tu prima a la fiesta

Cuando *can* tiene la idea de «habilidad» se traduce en español por el verbo «saber»:

Can you speak French?	¿Sabes hablar francés?

Nótese que se hace esta construcción cuando el verbo «saber» en español va seguido de infinitivo. Si este verbo va seguido de un sustantivo, se emplea en inglés el verbo *to know* (tə 'nou).

Así: «Sé inglés» es *I know English.*

Las frases que acabamos de ver, en que el verbo «saber» español se traduce por *can,* «poder», también pueden decirse con el verbo *to know* seguido de *how to* ('hau tu). Así, *I can dance,* en español: «Sé bailar», también puede decirse en inglés: *I know how to dance* (lit.: «Sé cómo bailar»).

MAY

Este verbo tiene los significados de «permiso» (que se pide) y «posibilidad» (algo que puede ocurrir).

Ejemplos:

PERMISO:

You may not smoke in this room	No puedes fumar en esta habitación
May I come in?	¿Se puede? (Al entrar en una habitación.)

POSIBILIDAD:

He may be in Madrid now	Puede estar en Madrid ahora (O mejor: «Puede que esté en Madrid ahora»; o también: «Quizá esté en Madrid ahora».)
If you go on eating so much, you may get ill	Si continúas comiendo tanto, puedes ponerte malo (O «Puede que te pongas malo».)

Nótese que en los casos en que *may* tiene el significado de «posibilidad», puede traducirse en español por «puede que» o «quizá».

El uso del verbo *may*, «poder» (de permiso) y «poder» (de posibilidad), es ambiguo en casos como *He may smoke*, en que puede significar «Puede fumar» (tiene permiso) y «Puede que fume» (es posible que fume). En el idioma hablado se indica con la voz: en el primer caso el acento recae sobre el verbo que siga a *may*, y en el segundo caso, el acento recae sobre *may*.

COULD

Could es el pasado de *can*.

Presente:

I can come today	Yo puedo venir hoy

Pasado:

I could come last week	Yo pude venir la semana pasada

Could también puede usarse con el sentido de «podría», en potencial o condicional:

Where could we have lunch today?	¿Dónde podríamos comer hoy?
Could you come tomorrow?	¿Podría usted venir mañana?
Could you do it if you wanted to?	¿Lo podrías hacer si quisieras?

Nótese que *He could go there* puede significar: «El pudo ir allí», o también: «El podría ir allí». Pero hay que tener en cuenta que cuando *could* tiene el sentido de «podría» va acompañado de un adverbio que indica tiempo presente o futuro, o está empleado en una condición. Así, si a la frase anterior le añadimos *tomorrow*, «mañana», ya no cabe confusión posible, porque significaría solamente: «El podría ir allí mañana». Si añadimos *yesterday: He could go there yesterday*, la traducción sería: «El pudo ir allí ayer».

MIGHT

Este verbo, como *may*, tiene la idea de «posibilidad», pero como quiera que *might* es pasado, la posibilidad es más remota.

Nótese la diferencia entre estos dos ejemplos:

Albert may come next week	Puede que Alberto venga la semana próxima
Albert might come next week	Pudiera ser que Alberto viniera la semana próxima

Con la idea de permiso, *might* es el pasado de

may, sobre todo al expresar en pasado una frase en estilo indirecto:

Your father says you may go to the park	Tu padre dice que puedes ir al parque
Your father said you might go to the park	Tu padre dijo que podías ir al parque

MUST

Este verbo comprende las ideas de «necesidad», «suposición muy segura», «obligación», «consejo». Ejemplos:

NECESIDAD:

If you want to catch the seven o'clock train, you must get up early	Si quieres tomar el tren de las siete, debes levantarte temprano
You must have money if you want to buy a car	Debes tener dinero si quieres comprar un coche

Nótese que estas frases tienen la idea de «es preciso que».

SUPOSICION MUY SEGURA:

Her name is Carmen, so she must be Spanish	Se llama Carmen, así que debe de ser española
After so much work, you must be very tired	Después de tanto trabajo, debes de estar muy cansado

OBLIGACION:

Children must be kind to animals	Los niños deben ser buenos con los animales
You must help the poor	Debes ayudar a los pobres

Cuando se desea expresar la idea de «ausencia de obligación» se utiliza la forma *needn't:*

You needn't stay here	No necesitas (no tienes por qué) quedarte aquí
Bob needn't go to Paris, if he prefers to go to Rome	Roberto no necesita (no tiene por qué) ir a París, si él prefiere ir a Roma

CONSEJO:

You must see that film; it's very interesting	Debes ver esa película; es muy interesante
He must take this medicine today	El debe tomar esta medicina hoy

El verbo *must* no se cambia en el pasado *(had to)* en sentido indirecto: «Dijo que debía...»; p. ej.: *She said she must leave,* «Dijo que debía marcharse».

El negativo de *must* es *mustn't,* cuando se quiere dar la idea de «prohibición»:

You mustn't cross the street when the light is red	No se debe cruzar la calle cuando la luz está roja
You mustn't talk in class	No debes hablar en clase

OUGHT TO

Es en español «debería», comprendiendo las ideas de «consejo», «deber». He aquí varios ejemplos:

CONSEJO:

He ought to stay in bed	Debería quedarse en la cama
You ought not to smoke so much	No deberías fumar tanto

DEBER:

You ought to obey your father	Deberías obedecer a tu padre

Should, empleado con todas las personas, tiene el mismo sentido que *ought to* y es más corriente:

You should obey your father	Deberías obedecer a tu padre
The boy should get up early	El chico debería levantarse temprano
I should study English	Yo debería estudiar inglés

DARE

Este verbo se emplea a veces como defectivo, y otras como verbo normal. Veamos los siguientes casos:

Con el sentido de «atreverse», y en frases afirmativas, *dare* se usa normalmente como un verbo normal tanto en pasado como en presente:

Jim dares to say that to his teacher	Jim se atreve a decir eso a su profesor

En oraciones negativas e interrogativas, puede usarse con o sin *do:*

They don't dare to say that to their teacher	No se atreven a decir eso a su profesor
They daren't say that to their teacher	No se atreven a decir eso a su profesor

Nótese el uso de *to* después de *dare* en el primer caso, y la ausencia del mismo en el segundo.

Si se trata de tercera persona:

Does Jim dare to say that to his teacher?	¿Se atreve Jim a decir eso a su profesor?
Dare Jim say that to his teacher?	¿Se atreve Jim a decir eso a su profesor?

Nótese el uso de *to* después de *dare* en el primer caso, y la omisión del mismo en el segundo. Asímismo, obsérvese la ausencia de «s» en *Dare he?*

Con el sentido de «desafiar», este verbo rige acusativo seguido de infinitivo:

I dare you to run a mile in a minute	Te desafío a correr una milla en un minuto

NEED

Este verbo puede ir seguido: *a)* de un complemento directo (que puede ser un sustantivo, un pronombre o un gerundio), y *b)* de un verbo en infinitivo.

En el primer caso, es decir, cuando va seguido de un complemento directo, *need* es un verbo regular que forma la forma negativa e interrogativa auxiliándose con *to do,* como cualquier otro verbo.

Ejemplos con sustantivo:

He needs a new suit	El necesita un traje nuevo
I don't need a record-player	No necesito un tocadiscos
Do you need a pen?	¿Necesitas una pluma?

Ejemplos con verbo en gerundio:

My car needs painting	Mi coche necesita que se le pinte
This tape-recorder needs mending	Este magnetofón necesita que se le arregle

Cuando *need* va seguido de un verbo en infinitivo puede construirse tanto en la forma normal como la defectiva.

En primer lugar, diremos que en afirmativo, en presente y en pasado, *need* se construye sólo con *to* delante del verbo:

William needs to get a job	Guillermo necesita conseguir un empleo
I needed to buy a thick coat because it was very cold	Necesité comprar un abrigo grueso porque hacía mucho frío

En las formas negativas e interrogativas se puede usar como verbo normal, pero también como verbo anómalo:

Con auxiliar *do:*

Dou you need to do that now?	¿Necesitas hacerlo ahora?
He doesn't need to do that now	No necesita hacerlo ahora

Sin auxiliar *do:*

Need you do that now?	¿Necesitas hacerlo ahora?
He needn't do that now	No necesita hacerlo ahora

Nótense las formas de la pregunta «¿Verdad?» en estas frases:

You don't need to go to work today, do you?	No necesitas ir a trabajar hoy, ¿verdad?
You needn't go to work today, need you?	No necesitas ir a trabajar hoy, ¿verdad?

Obsérvese que cuando en el primer elemento de la frase hay *do* o *does*, también lo hay en la pregunta «¿Verdad?», y que cuando en el primer elemento hay *need*, también lo hay en la pregunta «¿Verdad?».

El negativo *needn't* indica ausencia de obligación o necesidad.

Así, se dice:

I needn't go to class today, because it is a holiday	No tengo que ir a clase hoy, porque es fiesta

Por lo que respecta al pasado, se pueden hacer las siguientes combinaciones, con significados distintos:

Your parents didn't need to come	Tus padres no necesitaban venir (Y no vinieron, ya que no era necesario)
Your parents needn't have come	Tus padres no tenían que haber venido (Y sin embargo, vinieron)

USED TO

Este verbo sólo se emplea en pasado:

I used to play the guitar when I was young	Yo solía tocar la guitarra cuando era joven

En presente: «Yo suelo tocar la guitarra», se dice: *I usually play the guitar.* No se emplea el verbo *to use.*

Las formas interrogativa y negativa son de la forma siguiente:

Did he use to play the guitar?	¿Solía él tocar la guitarra?
He didn't use to play the guitar	El no solía tocar la guitarra

Las formas *He used not to...* o *He usedn't to...* son menos corrientes en conversación.

La forma *to be used to* (con el verbo *to be*) es «estar acostumbrado a» y puede ir seguido de un sustantivo, o pronombre, o de un gerundio:

Joe is not used to tea	Pepe no está acostumbrado al té
Joe is not used to drinking tea	Pepe no está acostumbrado a beber té

CONSTRUCCIONES ESPECIALES

«... Y YO TAMBIEN»

Esta construcción ofrece algunas dificultades al estudiante. Atención a lo siguiente:

I can speak English	Sé hablar inglés
—So can I	—Y yo también

Obsérvese la construcción, palabra por palabra: *I can speak English —So can I* (lit.: «Yo puedo hablar inglés» — «Así puedo yo»).

En primer lugar, siempre se emplea la palabra *So* (sou). Luego, el verbo repetido: *So can,* y, por último, el pronombre: *So can I.*

Veamos más ejemplos:

I am hungry	Tengo hambre
—So am I	—Y yo también
She is Spanish	Ella es española
—So am I	—Y yo también

Hemos puesto ejemplos con la misma persona, «Yo», y hemos dicho: «Y yo también». Vamos a usar otras personas: «Y él también», «Y nosotros también», «Y ellos también», etc.:

They must come here	Ellos deben venir aquí
—So must we	—Y nosotros también
He is very clever	El es muy listo
—So is she	—Y ella también

Como ya hemos dicho, el verbo se repite solamente cuando son verbos que no se conjugan con *to do,* tales como *to be, can, must,* etc. En caso de

que se trate de un verbo corriente, no se repite el mismo verbo, sino que se usa el verbo *to do*. Así:

He comes in the morning	El viene por la mañana
—So does she	—Y ella también

Nótese que no se dice: «*So comes she*», repitiendo el verbo, sino: *So does she,* empleando el verbo *to do.* Palabra por palabra: «Así hace ella».

Más ejemplos:

We go to the cinema very often	Nosotros vamos mucho al cine
—So do they	—Y ellos también
I like English	A mí me gusta el inglés
—So do I	—Y a mí también
She speaks Spanish	Ella habla español
—So does he	—Y él también

Examinemos estos ejemplos en pasado. No hay más que poner el verbo *to do* en pasado, *did:*

John went to see Peter yesterday. —So did Joe	Juan fue a ver a Pedro ayer. —Y Pepe también
I came yesterday. —So did I	Vine ayer. —Y yo también

«... NI YO TAMPOCO»

Veamos cómo se traduce esta expresión al inglés. Examínese la frase siguiente:

I can't speak English	No sé hablar inglés
—Nor can I	—Ni yo tampoco

De la misma manera que se emplea la palabra *nor* (no:): *Nor can I,* se puede usar *neither* ('naiðə), y decir indistintamente: *Neither can I.*

Obsérvese la construcción anterior. Palabra por palabra: *I can't speak English. —Nor can I* (lit.: «No puedo hablar inglés. —Ni puedo yo»).

En primer lugar se pone la palabra *Nor*. Luego, el verbo repetido: *Nor can*, y, por último, el pronombre: *Nor can I*.

Veamos más ejemplos:

I am not cold. —Nor am I	No tengo frío. —Ni yo tampoco
She isn't French. —Nor am I	Ella no es francesa. —Ni yo tampoco

Hemos puesto ejemplos con la primera persona, «Yo», y hemos dicho: «Ni yo tampoco». Vamos a usar ahora otras personas: «Ni él tampoco», «Ni nosotros tampoco», «Ni ellos tampoco», etc.:

They musn't smoke so much.	Ellos no deben fumar tanto.
—Nor must we	—Ni nosotros tampoco
He is not very tall.	El no es muy alto.
—Nor is she	—Ni ella tampoco
Peter is not coming today.	Pedro no viene hoy.
—Nor are they	—Ni ellos tampoco

Como se ha dicho antes, el verbo se repite, pero sólo cuando son verbos que no se conjugan con *to do*, tales como *to be, can, must*, etc. En caso de que se trate de un verbo corriente, no se repite el mismo verbo, sino que se emplea el verbo *to do*. Así:

He doesn't go to the theatre very often. —Nor does she	El no va muy a menudo al teatro. —Ni ella tampoco
I didn't come yesterday. —Nor did I	Yo no vine ayer. —Ni yo tampoco

John didn't go to see her yesterday. —Nor did Joe	Juan no fue a verla ayer. —Ni Pepe tampoco
She doesn't speak Spanish. —Nor do we	Ella no habla español. —Ni nosotros tampoco

Otra forma de construir este tipo de frases es simplemente hacer la frase negativa y añadir *either* ('aiðə) al final. Así se dice:

He is not German. —She isn't either	El no es alemán. —Ni ella tampoco
She can't dance. —I can't either	Ella no sabe bailar. —Ni yo tampoco
She didn't do it. —He didn't either	Ella no lo hizo. —Ni él tampoco
Peter doesn't smoke. —Joe doesn't either	Pedro no fuma. —Pepe tampoco

«CUANTO MAS...»

Esta construcción, en la que interviene el artículo determinado *the* para indicar que dos cosas aumentan o disminuyen en la misma proporción, resulta algo difícil a los estudiantes:

The more you study, the more you know	Cuanto más estudias, más sabes
The less you study, the less you know	Cuanto menos estudias, menos sabes
The sooner you finish your homework, the sooner you can go out and play	Cuanto antes termines los deberes de la escuela, antes puedes irte a jugar

The more you work, the more you earn	Cuanto más trabajes, más ganas
The more they have, the more they want	Cuanto más tienen, más quieren
The sooner the better	Cuanto antes mejor

«¿... VERDAD?»

Esta expresión, que en español es una sola palabra, tiene su equivalente en inglés de formas muy diversas y se hace repitiendo el verbo auxiliar o anómalo, de la siguiente manera:

Después de una aseveración en afirmativo, la forma equivalente a «¿... verdad?» debe ir en forma interrogativa-negativa:

ASEVERACION EN AFIRMATIVO	¿VERDAD?
He is Spanish,	*isn't he?*
They are in Rome,	*aren't they?*
You can speak Japanese,	*can't you?*
She must write it today,	*mustn't she?*
We have spent our money,	*haven't we?*
Alice speaks French,	*doesn't she?*
My brother came last night,	*didn't he?*

Después de una aseveración en negativo, la forma equivalente a «¿... verdad?» debe ir en interrogativo:

ASEVERACION EN NEGATIVO	¿VERDAD?
He is not Spanish,	*is he?*
They aren't in Rome,	*are they?*
You can't speak Japanese,	*can you?*
She mustn't say that,	*must she?*
We haven't spent our money,	*have we?*
Alice doesn't speak French,	*does she?*
My brother didn't come yesterday,	*did he?*

EL GENITIVO SAJON

El llamado «genitivo sajón» consiste en anteponer la palabra que personifica al poseedor a la que representa a la cosa poseída.

Ejemplo:

The house of Peter = Peter's house

Obsérvese lo siguiente:

a) En primer lugar se coloca el poseedor (Todo lo que hay después de *of*)=*Peter*.

b) En segundo lugar se coloca la cosa poseída, sin artículo=*house*.

Ahora vamos a cambiar la preposición *of* por *'s*, que añadiremos al poseedor. De forma que la frase completa resultará: *Peter's house*.

Puede darse el caso de que la palabra representativa del poseedor ya concluya por *s*, por ser plural, como en la frase *The house of the boys*. En este caso, el cambio se haría así: *The boys' house*.

Obsérvese que no se ha añadido *'s* al poseedor, sino solamente el apóstrofo ('), dado que la misma palabra termina ya por *s*.

La frase *The door of the room* no puede cambiarse, porque lo que ocupa el puesto de poseedor, *the room*, es una cosa, y no una persona.

Nótese la forma de construir oraciones de genitivo cuando delante de lo poseído hay un número, o palabra análoga, en vez del artículo determinado:

One of Peter's books	Un libro de Pedro
Some of my brother's friends	Algunos amigos de mi hermano

Hay que observar que delante de lo poseído no hay artículo determinado. En este caso se trata de «Un libro de...», «Algunos amigos de...».

Al tratarse de pronombres, no de sustantivos o nombres propios, se construye de la siguiente manera:

Some pupils of yours	Algunos alumnos tuyos
That dog of theirs	Ese perro suyo (De ellos)
Four books of mine	Cuatro libros míos
A dress of hers	Un vestido de ella
Are you a friend of his?	¿Es usted un amigo suyo? (De él)

No se emplea el genitivo sajón cuando el poseedor va seguido de un pronombre relativo; p. ej.: *This is the car of the man that came yesterday,* «Este es el coche del señor que vino ayer».

Cuando se siguen dos genitivos se suele evitar la forma *'s* en uno de ellos.

Así, se prefiere la construcción:

The cousin of my brother's friend	El primo del amigo de mi hermano

A esta otra:

My brother's friend's cousin

No se usa el caso posesivo (*'s*) con adjetivos empleados como sustantivos:

The happiness of the poor	La felicidad de los pobres

El genitivo sajón se puede usar con frases de distancia y tiempo:

A mile's walk	Un paseo de una milla
Today's newspaper	El periódico de hoy

PRONOMBRES INTERROGATIVOS Y RELATIVOS

Bajo este enunciado vamos a tratar de poner en claro las dificultades que surgen al emplear en inglés dichos pronombres. Las palabras:

what (wot)
which (witʃ)
who (hu:)
whom (hu:m)
whose (hu:z)

pueden hacer de pronombres interrogativos o relativos.

COMO INTERROGATIVOS:

what?, ¿qué?
which?, ¿cuál?
who?, ¿quién?
whom?, ¿a quién? (o prep. + ¿quién?)
whose?, ¿de quién?

what?, ¿qué?:

What is this?	¿Qué es esto?
What happens?	¿Qué pasa?
What are you doing?	¿Qué haces?
What do you want?	¿Qué quieres?

which?, ¿cuál?

Which of those pens is yours?	¿Cuál de esas plumas es la tuya?
Which of these girls is your fiancée?	¿Cuál de estas chicas es tu novia?

who?, ¿quién? (se emplea como sujeto):

Who is he?	¿Quién es él?
Who came last week?	¿Quién vino la semana pasada?
Who wrote it?	¿Quién lo escribió?

whom?, ¿a quién? (prep. + ¿quién?)

Esta palabra es una variante de *who*, que se emplea con preposiciones, como:

For whom is this letter?	¿Para quién es esta carta?
To whom did you give the money?	¿A quién diste el dinero?

En estos casos es más normal colocar la preposición detrás del verbo o del complemento directo, si lo hay:

Whom is this letter for?

Whom did you give the money to?

O también, más corrientemente:

Who is this letter for?

Who did you give the money to?

Cuando se trata de un verbo que no lleva preposición en inglés, como son:

to see (tə 'si:), ver

to hear (tə 'hiə), oir

to meet (tə 'mi:t), encontrar

to love (tə 'lʌv), amar

Whom actúa de complemento y se traduce por «¿a quién?»:

Whom have they seen today?	¿A quién han visto ellos hoy?
Whom did you hear speak?	¿A quién oíste hablar?
Whom did she meet in the park?	¿A quién encontró ella en el parque?
Whom does he love?	¿A quién quiere él?

O también, más corrientemente:

Who have they seen today?
Who did you hear speak?
Who did she meet in the park?
Who does he love?

Si se emplea con verbos que tienen una preposición, como son:

to listen to (tə 'lisən tu), escuchar
to belong to (tə bi'loŋ tu), pertenecer
to look at (tə 'luk æt), mirar

Se añade dicha preposición a *whom*. Así:

To whom is he listening?	¿A quién escucha él?
To whom does this belong?	¿A quién pertenece esto?
At whom are you looking?	¿A quién miras?

Pero normalmente se coloca la preposición detrás del verbo o del complemento, si lo hay:

Whom is he listening to?
Whom does this belong to?
Whom are you looking at?

O también, más corrientemente:

Who is he listening to?
Who does this belong to?
Who are you looking at?

whose, ¿de quién?:

Whose is that hat?
Whose hat is that? } ¿De quién es ese sombrero?

COMO RELATIVOS:

what, lo que
which, que (detrás de cosas)
who, que (detrás de personas)
whom, a quién (prep. + quién)
whose, cuyo-a-os-as

what, lo que:

That is what I want	Eso es lo que quiero

which, que (detrás de animales o de cosas)

COMO SUJETO:

The cat which won the first prize is mine	El gato que ganó el primer premio es mío
The motor-cycle which won the race belongs to Mr. Thompson	La moto que ganó la carrera pertenece al señor Thompson

COMO COMPLEMENTO:

The dog which James gave us is very naughty	El perro que nos dio Jaime es muy travieso
The ball-pen which I've bought is red	El bolígrafo que he comprado es rojo

También con *that* en vez de *which:*

The cat that won the first prize is mine

The motor-cycle that won the race belongs Mr. Thompson

The dog that James gave us is very naughty

The ball-pen that I've bought is red

Esto, por lo que respecta a oraciones especificativas *(Defining)*. Si se trata de oraciones explicativas *(Non-defining)*, entre comas, se emplea solamente *which:*

This dog, which I have had for a year, is very good	Este perro, que hace un año que lo tengo, es muy bueno
London, which is the capital of the United Kingdom, is a very big city	Londres, que es la capital del Reino Unido, es una ciudad muy grande

who(m), que (detrás de personas):

COMO SUJETO:

The boy who spoke English is my brother	El chico que habló inglés es mi hermano

COMO COMPLEMENTO:

The boy whom you saw in the park is Welsh	El chico que viste en el parque es galés

También con *that* en vez de *who(m):*

The boy that spoke English is my brother

The boy that you saw in the park is Welsh

Esto es por lo que respecta a oraciones especificativas *(Defining)*. Si se trata de oraciones explicativas, entre comas *(Non-defining)*, se emplea solamente *who:*

Peter, who is a good student, passed his examination easily	Pedro, que es un buen estudiante, aprobó el examen fácilmente
My father, who is a doctor, is in London now	Mi padre, que es médico, está ahora en Londres

whose, cuyo, a; os, as:

The man whose car is in the garage is an English teacher	El señor cuyo coche está en el garaje es profesor de inglés
The dog whose ear is black is ours	El perro cuya oreja es negra es nuestro
The tape-recorder whose lid is brown belongs to my cousin	El magnetofón cuya tapa es marrón pertenece a mi primo

En estos casos es más corriente esta forma:

The dog with the black ear is ours

The tape-recorder with the brown lid belongs to my cousin

PRONOMBRES INTERROGATIVOS Y RELATIVOS CON PREPOSICIONES

INTERROGATIVOS

with whom?, ¿con quién?
for whom?, ¿para quién?
with what?, ¿con qué?
with which?, ¿con cuál?
for which?, ¿para cuál?
for what?, ¿para qué?

Nótese esta frase:

With whom did you go there?	¿Con quién fuiste allí?

Es muy corriente colocar la preposición al final, y así resultaría:

Whom did you go there with?

O también, más corrientemente:

Who did you go there with?

He aquí más ejemplos:

What has he opened this tin with?	¿Con qué ha abierto él esta lata?
Who does this carpet belong to?	¿A quién pertenece esta alfombra?
What are you thinking of?	¿En qué piensas?
Who did you talk to?	¿A quién hablaste?
What are you talking about?	¿De qué hablas?
Who will Peggy write to?	¿A quién escribirá Peggy?

What is it about?	¿De qué se trata?
Who is this for?	¿Para quién es esto?
What it this for?	¿Para qué es esto?

RELATIVOS

Veamos los cambios de las preposiciones, al tratarse de pronombres relativos:

Cuando un pronombre relativo lleva una preposición, el pronombre puede omitirse y la preposición se coloca después del verbo o del complemento directo o indirecto, si lo hay:

The person with whom you saw me in the park is my teacher	La persona con quien me viste en el parque es mi profesor

Pasa a ser:

The person you saw me with in the park is my teacher

The girl to whom this coat belongs is in class	La chica a quien pertenece este abrigo está en clase

Pasa a ser:

The girl this coat belongs to is in class

This is the key with which I opened this door	Esta es la llave con que abrí esta puerta

Pasa a ser:

This is the key I opened this door with

The man about whom I told you is here today	El señor de quien te hablé está aquí hoy

Pasa a ser:

The man I told you about is here today

I've l o s t the ball-pen with which I used to write letters	He perdido el bolígrafo con el que solía escribir cartas

Pasa a ser:

I've lost the ball-pen I used to write letters with

OMISION DEL PRONOMBRE RELATIVO

Además de los casos expuestos anteriormente, el pronombre relativo se omite corrientemente cuando hace oficio de complemento directo:

That is the boy { *whom* / *that* } *I saw last week*

That is the book { *which* / *that* } *I bought for my brother*

Se dicen:

That is the boy I saw last week
That is the book I bought for my brother

También se omite el pronombre relativo cuando va acompañado del verbo *to be* (el cual también se omite), seguido de un lugar:

The man { *who* / *that* } *is in the street is a postman*

The book { *which* / *that* } *is on the table is Peggy's*

Se dicen:

The man in the street is a postman
The book on the table is Peggy's

SOBRE EL SUSTANTIVO

He aquí algunas observaciones sobre el sustantivo:

1. En los sustantivos compuestos, la primera palabra, que hace oficio de adjetivo, puede denotar:

a) La materia del objeto expresado por la segunda:

A silver coin	Una moneda de plata
A steel blade	Una hoja de acero

b) El uso o empleo de la segunda:

A beer-bottle	Una botella de cerveza
A tea cup	Una taza de té

c) La naturaleza o destino de la segunda:

Coal mine	Mina de carbón
Ironworks	Fundición

2. En vez de construir sustantivos combinados con *of*, es muy corriente emplear uno de ellos (el primero) como un adjetivo que describe al segundo. Ambas formas son correctas, aunque la segunda es muy corriente:

The top of the table = The table top
The handle of the door = The door handle
The door of the car = The car door

3. Por lo que respecta a los sustantivos compuestos, hay que tener en cuenta las siguientes diferencias:

A tea cup = Una taza de té (para té), en contraposición con *a cup of tea*, una taza de té (con té).

A beer-bottle = Una botella de cerveza (para cerveza), en contraposición con *a bottle of beer,* una botella de cerveza (con cerveza).

A water-jug = Una jarra de agua (para agua), en contraposición con *a jug of water,* una jarra de agua (con agua).

Y así los demás compuestos de este tipo.

4. Algunos sustantivos como: *cattle* ('kætl); *people* ('pi:pl); *police* (pə'li:s) llevan el verbo en plural:

The cattle are in the field	El ganado está en el campo
There are many people in the waiting-room	Hay mucha gente en la sala de espera
The police are after them	La policía está tras ellos

5. Distíngase entre los siguientes pares de palabras en las que el singular tiene un sentido distinto del plural:

Cloth (kloθ), tela	*Cloths* (kloθs), trapos, telas *Clothes* (klouðz), ropa
Damage ('dæmidʒ), daño	*Damages* ('dæmidʒiz), indemnización
Power ('pauə), potencia	*Powers* ('pauəz), potencias
Work (wə:k), trabajo	*Works* (wə:ks), obras, fábrica

6. Algunos sustantivos tienen sólo una forma para singular y plural: *sheep* (ʃi:p); *deer* (diə); *fish* (fiʃ); *trout* (traut); *series* ('siəri:z); *species*

('spi:ʃiz); *Chinese* ('tʃai'ni:z); *Japanese* ('dʒæpə'ni:z); *Swiss* (swis):

This sheep	Esta oveja
These sheep	Estas ovejas
That series	Esa serie
Those series	Esas series
One Chinese	Un chino
Two Chinese	Dos chinos

7. Algunos sustantivos que terminan en *s* se usan con el verbo en singular: *means* (mi:nz); *summons* ('sʌmənz); *news* (nju:z); *measles* ('mi:zlz); *mumps* (mʌmps):

By this means, Jane learnt Spanish	Por este medio, Juana aprendió español
Last Monday my cousin received a summons	El lunes pasado mi primo recibió una citación
Here is the news	He aquí la(s) noticia(s)

8. Las siguientes palabras no llevan el artículo *a/an* delante: *toast* (toust), tostada; *news* (nju:z), noticia; *furniture* ('fə:nitʃə), mobiliario; *advice* (əd'vais), consejo; *work* (wə:k), trabajo; *weather* ('weðə), tiempo.

El singular se hace de la siguiente manera:

A piece of toast	Una tostada
A piece of news	Una noticia
A piece of furniture	Un mueble
A piece of advice	Un consejo

A toast significa «Un brindis».

SOBRE EL ADJETIVO

He aquí algunas observaciones sobre el adjetivo:

1. El adjetivo se coloca después del sustantivo cuando el adjetivo va acompañado de otra(s) palabra(s):

Jim is a boy kind to animals	Jaime es un chico bueno con los animales

2. También los adjetivos se colocan detrás de las palabras compuestas de *some, any* o *no:*

Show me something new	Enséñeme algo nuevo
Is there anything new?	¿Hay algo nuevo?
There is nothing new	No hay nada nuevo

3. El adjetivo también se coloca después de expresiones de cantidad:

This road is ten miles long	Esta carretera tiene diez millas de longitud
That river is ten yards wide	Ese río tiene diez yardas de anchura
This table is three feet high	Esta mesa tiene tres pies de altura

Nótese que los adjetivos *long, wide* y *high* van detrás de los sustantivos *miles, yards* y *feet.* Por lo que respecta a *feet,* toma la forma singular al ir delante del sustantivo; así se dice:

A five-foot plank	Un tablón de cinco pies

Lo que es igual que:

A plank five feet long

4. Por lo que respecta a los participios pasados y presentes como adjetivos, hay que distinguir que los primeros tienen una idea pasiva, mientras que los segundos dan una idea activa:

A bored boy	Un chico aburrido (que está aburrido)
A boring boy	Un chico aburrido (que aburre)

SOBRE EL PRONOMBRE

He aquí algunas observaciones sobre el pronombre:

1. Con el verbo *to be* son más corrientes las formas:

me, him, her, them

en vez de:

I, he, she, they

en expresiones tales como:

It's me	Soy yo
That's him	Ese es él

Aunque las formas con *I, he,* etc., se consideran gramaticalmente correctas.

2. Después de la conjunción *than* debe emplearse la serie *I, he, she, they* seguida de un verbo:

Willy is taller than I am Willy es más alto que yo

Pero en conversación se suele usar la serie *me, him, her, them,* empleando *than* como preposición, y se dice:

Willy is taller than me

3. El pronombre *it* se utiliza para personas, en preguntas y respuestas como éstas:

Who is this?	¿Quién es este (señor)?
—It is Mr. Blake	—Es el señor Blake
Is that Mrs. Wilson?	¿Es esa (señora) Mrs. Wilson?
—Yes, it is	— Sí
Is that you?	¿Eres tú? (Por teléfono)
—Yes, it's me	—Sí, soy yo

Hablando de un niño de pecho se emplea el pronombre *it*. Al tratarse de animales, se usa *it*, si el animal no es conocido para el que habla; pero si es conocido o el que habla siente algún afecto por el animal, puede usarse *he* o *she*. Al tratarse de la luna, naciones, del coche que uno posee o de un barco, locomotoras, aviones, suele emplearse *she/her*, p. ej.: *Fill her up*, «Llénelo» (Refiriéndose a un coche). *He* suele aplicarse al sol.

4. El pronombre *one* (wʌn), al sustituir a sustantivos cuando se repiten en la misma oración o en contestación a una pregunta, puede omitirse o emplearse, después de superlativos o de adjetivos que designan colores:

CON UN SUPERLATIVO:

There are some cakes on they tray. I'll take the smallest (one)	Hay algunos pasteles en la bandeja. Tomaré el más pequeño

CON UN COLOR:

Which of these ties do you like best?	¿Cuál de estas corbatas te gusta más?
I like the red (one)	Me gusta la roja

Nótese *one* detrás de *this* o *that*, pero no se usa el plural después de *these* o *those:*

Which of the ball-pens did you take?	¿Cuál de los bolígrafos tomaste?
—I took this one	—Tomé éste
Do you like these shoes?	¿Le gustan estos zapatos?
—Yes, but I prefer those	—Sí, pero prefiero esos

También es preciso usar *one* si *this* o *that* va seguido de un adjetivo:

Which of these dictionaries will you take?	¿Cuál de estos diccionarios tomarás?
—I'll take this small one	—Tomaré este pequeño

Con *other* ('ʌðə) (en plural) o another (ə'nʌðə) (en singular), puede o no usarse *ones, one* (respectivamente):

Can you show me some others (O *other ones)?*	¿Puede mostrarme otros?
I'll give you another (O *another one)*	Te daré otro

SOBRE EL ADVERBIO

He aquí algunas observaciones sobre los adverbios. Los estudiantes suelen encontrar alguna dificultad en la colocación de los mismos en la oración:

1. Los adverbios de tiempo indefinido, tales como:

Always ('o:lwiz), Siempre
Never ('nevə), Nunca
Sometimes ('sʌmtaimz), A veces
Often ('ofən), A menudo
Seldom ('seldəm), Rara vez
Generally ('dʒenərəli), Generalmente
Usually ('ju:ʒuəli), Normalmente

van entre sujeto y verbo. Así:

I always get up at eight o'clock	Siempre me levanto a las ocho
He never comes in the morning	Nunca viene por la mañana
We often go to the cinema in the evening	A menudo vamos al cine por la tarde

Si se trata del verbo *to be,* van detrás del verbo:

She is often here	A menudo está aquí
We are always at home	Siempre estamos en casa

En los tiempos compuestos de un verbo, estos adverbios se colocan entre el verbo auxiliar y el principal:

They have never been to Madrid	Nunca han estado en Madrid
Peggy has always eaten bread and butter for breakfast	Peggy siempre ha comido pan con mantequilla para desayunar

2. Los adverbios que podríamos llamar de tiempo definido:

Yesterday ('jestədi), Ayer
Today (tə'dei), Hoy
Tomorrow (tə'morou), Mañana
Now (nau), Ahora
Every day ('evri 'dei), Todos los días
Next week ('nekst 'wi:k), La semana que viene
Last month ('lɑ:st 'mʌnθ), El mes pasado

se colocan al principio o al final de la frase. Así:

Andrew is coming today	Andrés viene hoy
Yesterday I met Tim in the park	Ayer me encontré con Tim en el parque

3. Es una falta muy corriente colocar los adverbios de modo entre el verbo y el complemento, en frases como: «Habla muy bien el inglés», que los estudiantes suelen traducir por: «*He speaks very well English*».

Estos adverbios no pueden ir entre verbo y complemento; de forma que la frase correcta es: *He speaks English very well.*

Más ejemplos:

I like the cinema very much	Me gusta mucho el cine
He speaks Spanish very badly	El habla muy mal el español

Nótese que con un verbo transitivo, con un complemento directo corto, el adverbio va detrás de éste y no después del verbo; así se dice:

Mr. Black repeated the dictation carefully	El señor Black repitió el dictado cuidadosamente

y no «*Mr. Black repeated carefully the dictation*».

Si el complemento directo es largo, como en el caso de que le siga una oración de relativo, el adverbio puede ir detrás del verbo:

Mr. Black repeated carefully the dictation that he had to give	El señor Black repitió cuidadosamente el dictado que tenía que dar

De la misma manera, nótese este ejemplo:

I liked the play very much	Me gustó mucho la obra

Pero:

I liked very much the play that I saw on Monday	Me gustó mucho la obra que vi el lunes

La posición de algunos adverbios puede cambiar la idea totalmente. Obsérvense los distintos significados al cambiar *quickly* de lugar:

He repeated quickly the dictation he had given	Repitió deprisa el dictado que había dado

Pero:

He repeated the dictation he had given quickly	Repitió el dictado que había dado deprisa

4. El adverbio *only* debe colocarse lo más cerca posible de la palabra que califica. Nótese la diferencia entre:

She only promised to type it	Ella solamente prometió escribirlo a máquina (Forma normal.)
Only she promised to type it	Solamente ella prometió escribirlo a máquina (Ella y no otra persona.)
She promised only to type it	Ella prometió solamente escribirlo a máquina (No prometió hacer otra cosa.)

5. Por lo que respecta a las posiciones de *quite, fairly* y *rather*, téngase en cuenta lo siguiente:

Quite (kwait) va delante del artículo indefinido:

It is quite a long street	Es una calle bastante larga

Fairly ('feəli) va detrás del artículo indefinido:

It was a fairly good dinner	Fue una comida bastante buena

Rather ('rɑ:ðə) puede ir delante o detrás del artículo indefinido:

She is rather a tall girl	Ella es una chica bastante alta
She is a rather tall girl	Ella es una chica bastante alta

6. Los adverbios *already* (o:l'redi), *still* (stil), *yet* (jet):

El primero se usa por regla general en afirmativo, con la idea de «ya» (= anterior a este momento):

The plane has already taken off	El avión ha despegado ya

El segundo significa «aún» (= todavía) y se usa por regla general en afirmativo e interrogativo:

He is still at home	El está aún en casa
Are you still studying English?	¿Estás aún estudiando inglés?

El tercero significa «ya» en interrogativo y «aún» (= todavía) en negativo:

Has he done it yet?	¿Lo ha hecho ya?
Is he here yet?	¿Está él ya aquí?
I haven't written it yet	Aún no lo he escrito
He isn't here yet	Aún no está aquí él

Nótese la diferencia entre estas preguntas:

Is it snowing yet?	¿Nieva ya? (Pregunta normal.)
Is it already snowing?	¿Nieva ya? (Indica sorpresa.)
Is it still snowing?	¿Nieva todavía? (La idea es: «¿Continúa aún nevando»?)

7. El adverbio *ever* ('evə) se usa normalmente en oraciones interrogativas, con la idea de «alguna vez»:

Do you ever watch television?	¿Ves alguna vez la televisión?
Did you ever go to Venice?	¿Fuiste alguna vez a Venecia?
Have you ever been to Paris?	¿Has estado alguna vez en París?

Nótese el uso de *ever* con *do, did* o *have.*

8. El adverbio *ago* (ə'gou) se emplea solamente con oraciones en pasado y se coloca siempre al final:

I went to Denmark a year ago	Fui a Dinamarca hace un año

9. El adverbio *just* (dʒʌst) se coloca entre *have* y el participio pasado correspondiente con la idea de «acabar de»:

I have just written two letters	Acabo de escribir dos cartas

SOBRE LA PREPOSICION

He aquí algunas observaciones sobre las preposiciones:

1. Veamos las palabras:

Near (niə), Cerca de
After ('ɑ:ftə), Después de
Behind (bi'haind), Detrás de
By (bai), Al lado de
Under ('ʌndə), Debajo de
On (on), Encima de

Al traducir una frase como esta: «Estaba cerca de la ventana», algunos estudiantes dicen: «*He was near of the window*», sin reparar que «cerca de» es solamente *near*, sin necesidad de añadir *of*. Así, la frase anterior debe decirse: *He was near the window.*

Lo mismo ocurre con las palabras *after, behind,* etcétera:

The book is on the table	El libro está encima de la mesa
The cat is under the chair	El gato está debajo de la silla
The boy was hiding behind the door	El chico estaba escondido detrás de la puerta

2. El empleo de las palabras *in* (in) y *by* (bai) a veces es confuso en frases como «Vine en coche», «Vine en el coche de mi hermano».

Los estudiantes suelen quedarse perplejos al ver la palabra «en» traducida en dos formas distintas:

I came by car. I came in my brother's car.

Cuando se dice «cómo se viaja», es decir, se habla del «medio de locomoción», se usa *by:*

by car, en coche
by train, en tren
by bus, en autobús
by ship, by boat, en barco
by plane, en avión
by taxi, en taxi

Pero nótese:

on a bicycle, en bicicleta
on horseback, a caballo
on foot, a pie

Si se habla, no ya del medio de locomoción empleado, sino de un tren, coche, avión, etc., determinados, entonces se emplea *in.*

También nótese el uso de *by* en estas expresiones:

by land, por tierra
by air, por aire
by sea, por mar
by road, por carretera
by rail, por ferrocarril

3. Las preposiciones *at, in, on:*

At se emplea con las horas; *in,* con meses y años; *on,* con los días de la semana; p. ej.: *At three o'clock; in June; in 1985; on Monday.*

4. En español, cuando después de un verbo como «ver», «conocer», «encontrar», «oír», etc., va un com-

plemento directo de persona, se pone después del verbo la preposición «a»:

Veo a Juan
Conozco a tu hermano
Ayer encontré a un amigo
A veces oigo a Isabel

En inglés no se pone nada en lugar de «a», y así, las frases anteriores serían:

I see John
I know your brother
Yesterday I met a friend
Sometimes I hear Betty

Evítese decir: «*I see to John*».

5. La preposición *by:*

Examinemos las equivalencias de esta palabra:

a) Tiene el significado de «al lado de», «junto a», en las siguientes frases:

Come and sit by me	Ven a sentarte junto a mí
My father was standing by the fire-place	Mi padre estaba de pie al lado de la chimenea
They had a nice day by the sea	Pasaron un día agradable junto al mar

b) Otro significado de *by* es el de introducir el agente que lleva algo a cabo:

This novel is by Stevenson	Esta novela es por(de) Stevenson
The thief was bitten by the dog	El ladrón fue mordido por el perro

Hay que destacar que en este caso la palabra española equivalente a *by* es «por».

c) Veamos el tercer significado de *by*, que puede traducirse por «para» en las siguientes frases:

Can you finish the work by next Thursday?	¿Puede usted terminar el trabajo para el próximo jueves?
We want to have it by the end of next week	Lo queremos tener para finales de la semana que viene

Obsérvese que estas frases tratan de tiempo: *next Thursday, next week.*

d) También *by* puede tener la idea de «vía», en frases como ésta:

They went to England by France	Fueron a Inglaterra por (vía) Francia

e) En las frases que siguen, *by* tiene el sentido de «por enfrente de»:

When I passed by the shop-window, I saw a very nice hat	Al pasar por el escaparate, vi un sombrero muy bonito
We go by their house every day	Pasamos por su casa (de ellos) todos los días

6. Verbos seguidos de preposición:

Después de algunos verbos sigue una preposición, tras la cual se emplea el gerundio:

My aunt Alice complained of feeling tired	Mi tía Alicia se quejaba de sentirse cansada
The teacher began by reading the introduction of the book	El profesor empezó leyendo la introducción del libro
I'm sure the man died of eating too much	Estoy seguro de que el hombre murió por comer demasiado

My cousin is thinking of going to Rome	Mi primo está pensando en irse a Roma
Mavis insisted on going there	Mavis insistió en ir allí

7. Adjetivos seguidos de preposición:

Algunos adjetivos llevan una preposición, tras la cual se emplea el gerundio:

I am tired of reading	Estoy cansado de leer
My brother is interested in taking driving lessons	Mi hermano está interesado en tomar lecciones de conducir
The old man is afraid of falling in the street	El anciano tiene miedo de caerse en la calle
Mary is proud of doing it	María está orgullosa de hacerlo
Albert is responsible for breaking the window	Allberto es el responsable de romper la ventana
Those men are used to working hard	Esos hombres están acostumbrados a trabajar mucho

8. Diferencias de régimen:

Muchas veces las preposiciones que rigen los verbos ingleses no coinciden con las españolas.

He aquí una serie de verbos de uso muy corriente en los que las preposiciones en los dos idiomas son distintas:

apuntar a	to aim at
buscar a	to look for
consentir en	to consent to

consistir en	to consist in
constar de	to consist of
contar con	to rely on
cuidar de	to look after
depender de	to depend on
esperar a	to wait for
estar enfadado por	to be annoyed at
felicitar por	to congratulate on
gastar en	to spend on
hablar con	to speak to, to talk to
llegar a	to arrive in, to arrive at
llenar de	to fill with
mirar a	to look at
oler a	to smell of
padecer de	to suffer from
pedir prestado a	to borrow from
pensar en	to think of
preocuparse por	to worry about
reírse de	to laugh at
saber a	to taste of
sonreír a	to smile at
soñar con	to dream of
traducir al	to translate into

9. Colocación de la preposición al final de la oración:

Es muy corriente colocar una preposición al final de una oración en casos como en los siguientes:

a) Con el relativo *that:*

This is the teacher that I talked to	Este es el profesor con quien hablé
That is the man that we laughed at	Ese es el hombre de quien nos reímos
Is that the firm that your father worked for?	¿Es ésa la empresa para la que trabajó tu padre?

También se puede omitir *that:*

This is the teacher I talked to
That is the man we laughed at
Is that the firm your father worked for?

b) Cuando una pregunta comienza por una palabra interrogativa:

What are you looking at?	¿Qué miras?
Who are you working for?	¿Para quién trabajas?
What is it about?	¿De qué se trata?
Who are you going with?	¿Con quién vas?

DIFICULTADES VARIAS

En esta sección hemos recopilado una selección de aquellos puntos gramaticales de gran utilidad, pero susceptibles de ser olvidados. Están redactados en forma breve, clara y precisa con ejemplos eminentemente prácticos de uso inmediato. Para su rápida referencia y catalogación hemos preparado estas dificultades en unidades numeradas.

1. Sobre el **reflexivo.**

En expresiones como «La puerta *se* abrió», «El barco *se* hundió», «El agua *se* congela», «El coche *se* mueve», en las que interviene la palabra *se* (reflexivo) y en las que el sujeto de la oración es una cosa, en inglés no se usa *itself* y el verbo se emplea solo; así: *The door opened, The ship sank, Water freezes, The car moves.*

2. Sobre el **comparativo.**

Al formar el comparativo de los adverbios basados en los adjetivos *quick* (kwik) y *loud* (laud), como «Alicia corre más deprisa que María» o «Juan habla más alto que Pedro», lo normal es emplear el comparativo del adjetivo; p. ej.: *Alice runs quicker than Mary* y *John talks louder than Peter.* Desde luego es más correcto desde el punto de vista gramatical, emplear el adverbio: *Alice runs more quickly than Mary,* pero se prefiere la primera forma.

Con algunos adjetivos se pueden usar dos formas de comparativo en ciertas expresiones; p. ej.: *it was*

getting more and more dark o *it was getting darker and darker.* La forma *more and more* es enfática.

3. Cómo traducir la expresión **No tuve que...**

Se puede expresar de varias maneras. Por ejemplo: «No tuve que hacerlo», se puede decir:

a) *I didn't have to do it*
b) *I didn't need to do it*
c) *I hadn't to do it*
d) *I hadn't got to do it*

La marcada con *a)* es quizá la más corriente.

4. Plural de **nombres propios.**

El plural de los nombres propios con las palabras *Mr.* o *Miss* se hace de la siguiente manera:

SINGULAR

El Sr. Wilson = *Mr. Wilson*
La Srta. Wilson = *Miss Wilson*

PLURAL

Los Sres. Wilson (1) = *The Mr. Wilsons* / *The Messrs. Wilson*

Las Srtas. Wilson = *The Miss Wilsons* / *The Misses Wilson*

Con un número delante:

The two Mr. Wilsons	Los dos señores Wilson
The three Miss Wilsons	Las tres señoritas Wilson

(1) En este caso se trata de varios hombres con el mismo apellido. «Los señores Wilson», un matrimonio, se dice: *Mr. and Mrs. Wilson.*

5. Cómo traducir **mirar.**

El verbo *to look* se usa normalmente cuando se trata de mirar un objeto estacionario, aunque también puede usarse al referirse a una mirada rápida a un objeto que se mueve:

Look at that statue	Mira esa estatua

El verbo *to watch* suele emplearse cuando se trata de mirar un objeto que se mueve. Normalmente da la idea de que se mira durante algún tiempo:

Watch me drive	Mira cómo conduzco
George is watching a football match	Jorge está mirando un partido de fútbol

También: *To watch televisión,* ver la televisión.

6. La terminación **ful** (ful/fəl).

Los compuestos con *ful* hacen el plural añadiendo *s:*

SINGULAR	PLURAL
Mouthful, bocado	*Mouthfuls,* bocados
Spoonful, cucharada	*Spoonfuls,* cucharadas
Handful, puñado	*Handfuls,* puñados

7. El verbo **to keep.**

Este verbo puede ir seguido de *on* + verbo en gerundio: *He kept on working,* siguió trabajando. También puede llevar *on* + *with* + sustantivo: *He kept on with his work,* siguió con su trabajo.

8. La abreviatura **Mrs.** ('misiz).

Al dirigir una carta a una señora casada se colocan las iniciales de su marido o el nombre de pila

del mismo después de *Mrs.;* p. ej.: *Mrs. P. Smith* o *Mrs. Peter Smith.*

9. Cómo traducir **perdone.**

Al no haber entendido lo que alguien ha dicho, no se usa la forma *Please?*, sino: *I beg your pardon?*. «Perdone», cuando se va a ocasionar una molestia es *Excuse me.* Si se ha ocasionado la molestia, se utilizan las formas *I'm sorry, Sorry* o *I beg your pardon.*

10. La palabra **far** (fɑ:).

Al referirse a distancia se emplea preferentemente en interrogativo y negativo:

Is your brother going far?	¿Va lejos tu hermano?
My brother isn't going far	Mi hermano no va lejos

En afirmativo se prefiere *a long way* (ə 'loŋ 'wei):

My brother is going a long way	Mi hermano va lejos
Madrid is a long way from Barcelona	Madrid está lejos de Barcelona
Madrid is a long way off	Madrid está lejos

En sentido figurado se usa *far* en afirmativo:

Your brother will go far	Tu hermano llegará lejos (Tendrá éxito)

En oraciones condicionales se usa *far:*

If the girls walk far, they will get tired	Si las chicas van lejos, se cansarán

Far puede usarse en vez de *much* en comparaciones:

My sister is far better (much better) at geography than you	Mi hermana es mucho mejor que tú en geografía

La expresión *by far* significa «con mucho»:

Miss Carter is by far the best teacher I have ever had	La señorita Carter es con mucho la mejor profesora que he tenido

11. La palabra **badly** ('bædli).

Badly, con los verbos *need* o *want,* significa «urgentemente», «con urgencia»; p. ej.: *My friends were badly in need of money,* «Mis amigos necesitaban dinero urgentemente»; *Jim needs a hair cut badly,* «Jim necesita un corte de pelo con urgencia».

12. Las palabras **a/an** (ə/ən) y **one** (wʌn).

El uso de *a* y *one* conduce a menudo a confusión. Nótense las frases siguientes: *What is there in that box? There is a pencil. How many pencils are there in that box? There is one pencil.* Al preguntar *how many?,* la respuesta ha de ser un número específico.

13. Cómo traducir las palabras **tan, tanto(a), tantos(as).**

En inglés, «tan» es *so* (sou), y se emplea delante de adjetivos o adverbios. Así:

So small	Tan pequeño
So beautiful	Tan bonito
So slowly	Tan lentamente
So fast	Tan rápidamente

«Tanto», «tanta», es en inglés *so much* ('sou 'mʌtʃ), y se usa delante de sustantivos en singular:

So much money	Tanto dinero
So much paper	Tanto papel
So much butter	Tanta mantequilla
So much milk	Tanta leche

Especial atención hay que poner a la frase «Tanta gente». La palabra «gente» es en inglés *people* ('pi:pl). En español es singular; por eso se dice «Tanta gente»; pero como en inglés es plural, hay que decir, por tanto: *So many people.*

«Tantos», «tantas», es *so many* ('sou 'meni), y se emplea delante de los sustantivos en plural:

So many cars	Tantos coches
So many men	Tantos hombres
So many houses	Tantas casas
So many women	Tantas mujeres

Cuando «tanto» no va seguido de ningún sustantivo, como adverbio, es en inglés *so much:*

Don't drink so much	No bebas tanto

14. Cómo traducir las palabras **mal** y **malo.**

Las palabras «mal», «malo» ofrecen algunas dificultades al traducirlas en inglés:

COMO ADJETIVO:

A bad book	Un mal libro
This book is bad	Este libro es malo

Nótese que, en español, «malo» es predicado.

COMO ADVERBIO:

Cuando se emplea como adverbio en frases como: «Habla mal», «Pronuncia mal», hay que decir en inglés: *He speaks badly, He pronounces badly*, y no «*He speaks bad*», lo que es una equivocación muy frecuente.

Sin embargo, después de los verbos *to smell* (tə 'smel), «oler»; *to taste* (tə 'teist), «saber» (= tener sabor), se emplea *bad* en vez de *badly*. Así se dice:

It smells bad	Huele mal
It tastes bad	Sabe mal

15. Cómo traducir la palabra **demasiado.**

En inglés se expresa de dos maneras: *too* (tu:) y *too much* ('tu: 'mʌtʃ).

Si después de «demasiado» va un adjetivo, en inglés se emplea *too:*

She is too tired	Está demasiado cansada
It is too big	Es demasiado grande

Si después de «demasiado» va un sustantivo, entonces se emplea *too much:*

He has too much money	Tiene demasiado dinero
There is too much water	Hay demasiada agua

Si el sustantivo que sigue está en plural, en vez de *too much* se emplea *too many* ('tu: 'meni):

There are too many tables	Hay demasiadas mesas
You have too many books	Tienes demasiados libros

Al emplearlo solo, como adverbio, es *too much:*

He works too much	El trabaja demasiado

16. Diferencia entre **little** ('litl) y **a little** (ə'litl).

Little significa «poco» (= no mucho). Indica escasez.

A little quiere decir «un poco» (= algo). Indica una cantidad limitada.

Little, al ser empleado en afirmativo, va normalmente precedido de *very:*

COMO ADJETIVO:

My brother has very little money	Mi hermano tiene (muy) poco dinero («Poco», masculino)
There is very little milk in the jug	Hay (muy) poca leche en la jarra («Poca», femenino)

COMO ADVERBIO:

My brother works very little	Mi hermano trabaja (muy) poco

A little equivale a «un poco» en español:

COMO ADJETIVO:

I have a little money	Tengo un poco de dinero

COMO ADVERBIO:

He ate a little	Comió un poco

17. Diferencia entre **few** (fju:) y **a few** (ə'fju:).

Few significa «pocos» (= no muchos). Indica escasez.

A few quiere decir «unos pocos» (= algunos). Indica una cantidad limitada.

Few, al ser empleado en afirmativo, va normalmente precedido de *very:*

There were very few books in that library	Había (muy) pocos libros en esa biblioteca («Pocos», masculino)
There were very few coins in the box	Había (muy) pocas monedas en la caja («Pocas», femenino)

A few equivale a «unos pocos» en español:

I gave him a few ball-pens	Le di unos pocos bolígrafos («Pocos», masculino)
I gave him a few coins	Le di unas pocas monedas («Pocas», femenino)

18. Cómo traducir la palabra **para.**

«Para» seguido de infinitivo es *to.*
«Para» seguido de nombre o pronombre es *for.*

CON INFINITIVO:

I took the bus to come here	Tomé el autobús para venir aquí
I bought a book to read	Compré un libro para leer

No se diga «*for to read*».

CON NOMBRE O PRONOMBRE:

This hat it for Jane	Este sombrero es para Juana
That letter is for her	Esa carta es para ella

A veces se emplea *for* seguido de gerundio cuando se quiere indicar que un objeto tiene una utilidad específica:

This is a pencil for drawing	Este es un lápiz para dibujar (Especial para dibujar)

19. El verbo **hacer** con frases de tiempo.

El verbo «hacer», en frases de tiempo atmosférico, se traduce así en inglés:

It is cold	Hace frío
It is hot	Hace calor
It is a nice day	Hace buen día
It is bad weather	Hace mal tiempo

Nótese que no se traduce en inglés el verbo «hacer» y que la construcción es completamente distinta. Así, no se dice: «hace calor», sino: *It is hot* (lit.: «Es caluroso»).

La palabra *hot* no es «calor», sustantivo, sino «caliente» o «caluroso», adjetivo.

Para expresar «Hace mucho calor», se dice en inglés: *It's very hot.*

Hay que notar que «mucho» se traduce aquí por *very*, «muy», y no por *much*, «mucho», por la misma razón que se expuso antes, ya que *hot* no es «calor», sino «caluroso».

Para construir esta clase de frases en pasado no hay más que poner el verbo *to be*, «ser», en pasado, y así, decir:

It was cold yesterday	Ayer hacía frío
Was it hot last week?	¿Hacía calor la semana pasada?
It was very windy this morning	Esta mañana hacía mucho viento

Hay algunas expresiones españolas con el verbo «hacer» que se construyen en inglés con el verbo *to be*. A continuación damos una lista de las mismas:

To be cold	Hacer frío
To be hot	Hacer calor
To be fine weather	Hacer buen tiempo
To be bad weather	Hacer mal tiempo
To be windy	Hacer viento
To be sunny	Hacer sol

20. Frases relativas a la **edad.**

Al traducir al inglés la frase «Tengo veinte años», el verbo «tener» se cambia por *to be*. Así, dicha expresión sería en inglés: *I am twenty years old*, o también: *I am twenty*. No se puede decir: «*I am twenty years*.»

Más ejemplos:

Alice is twelve years old	Alicia tiene doce años
Alice is twelve	Alicia tiene doce

Al tratarse de un edificio o un objeto no se omite *years old:*

This house is 500 years old	Esta casa tiene 500 años

La pregunta: «¿Qué edad tiene usted?», o «¿Cuántos años tiene usted?», se expresa en inglés así: *How old are you?*

Si se pregunta la edad de una tercera persona, se dice:

How old is he?	¿Qué edad tiene él?
How old is Henry?	¿Qué edad tiene Enrique?

Si se trata de una cosa, diremos igual:

How old is this watch?	¿Cuántos años tiene este reloj?
How old is this table?	¿Cuántos años tiene esta mesa?

La frase española: «Hoy cumplo treinta años», se dice en inglés: *Today I am thirty years old.*

21. El verbo **tener.**

Hay unas cuantas expresiones españolas con el verbo «tener» que se construyen en inglés con el verbo *to be.* A continuación damos una lista de ellas:

To be right	Tener razón
To be cold	Tener frío
To be hot	Tener calor
To be hungry	Tener hambre
To be thirsty	Tener sed
To be sleepy	Tener sueño
To be afraid	Tener miedo

Ejemplos:

You are right	Tienes razón
The child isn't cold	El niño no tiene frío
I am very hot	Tengo mucho calor

También se traduce «tener» por *to be* al hablar de medidas:

This room is twenty-two feet long	Esta habitación tiene veintidós pies de longitud
This street is fifty feet wide	Esta calle tiene cincuenta pies de anchura
The river is two feet deep	El río tiene dos pies de profundidad

22. Cómo traducir la palabra **menos.**

Esta palabra puede traducirse en inglés de dos maneras: *less* (les) y *fewer* ('fjuə).

Less se emplea con sustantivos que no pueden contarse: «agua», «mantequilla», «pan», etc.

Less money	Menos dinero
Less water	Menos agua
Less butter	Menos mantequilla

Sin embargo, en otras frases, en las que intervienen sustantivos en plural, «menos» se traduce por *fewer:*

Fewer friends	Menos amigos
Fewer books	Menos libros
Fewer cars	Menos coches

«Menos de» seguido de un número es *less than:*

Less than twelve pounds	Menos de doce libras
Less than fifteen chairs	Menos de quince sillas

23. Frases relativas a **exámenes.**

Es muy corriente oir decir la frase «*I am going to pass an examination*», con el sentido de: «Voy a examinarme». Esto es una equivocación, porque *to pass an examination* no quiere decir «examinarse», sino «aprobar».

Así, téngase en cuenta las siguientes expresiones:

To take an examination	Examinarse
To sit for an examination	Examinarse
To pass an examination	Aprobar
To fail in an examination	Ser suspendido

24. Sobre los **posesivos.**

Los posesivos en inglés se utilizan en vez del artículo determinado español al tratarse de partes del cuerpo o ropas, o de los objetos que uno posee:

His feet are big	El tiene los pies grandes
Her hair is brown	Ella tiene el pelo moreno
I'm going to wash my hands	Voy a lavarme las manos
Your shirt is showing	Se te ve la camisa
Drink your coffee	Tómate el café
I've lost my ball-pen	He perdido el bolígrafo

25. Sobre el **presente** y el **pretérito perfecto.**

I am here for two days es «Estoy aquí para pasar dos días». *I have been here for two days* es «Hace dos días que estoy aquí». Es necesario prestar atención al presente: *I am.* El *Present Perfect: I have been* da una idea totalmente diferente.

26. Cómo traducir **por.**

He aquí varias formas de traducir esta preposición:

This novel was written by Cervantes	Esta novela fue escrita por Cervantes

By introduce un agente.

I paid a hundred pts. for this book	Pagué cien pts. por este libro
I translated the sentence word for word	Traduje la frase palabra por palabra

He is always taken for a Frenchman	Siempre le toman por francés
Come this way	Pase usted por aquí
Joan was going along the street	Juana iba por la calle

Along es «por» (= a lo largo de).

27. Las palabras **more** (mo:) y **other** ('ʌðə).

Nótese la colocación de *more* y *other* con números: «Dos chicos más», *Two more boys;* «Otros dos chicos», *Two other boys.*

28. Sobre el plural de los **demostrativos.**

El plural de *This is a book* es *These are books* (sin *some).* El plural de *There is a book* es *There are some books.* Nótese que en el primer caso interviene *this/these,* y en el segundo, *there.*

29. Cómo traducir la palabra **que.**

La traducción de esta palabra supone alguna dificultad, ya que en inglés hay varias palabras que equivalen a «que», según el sentido de la frase. He aquí una relación de las formas más corrientes de traducir esta palabra:

a) En preguntas «qué» es *what:*

What do you want?	¿Qué quieres?

b) Cuando «que» va detrás de un verbo, es decir, hace oficio de conjunción, entonces se emplea *that.* También puede omitirse:

I think (that) he is Spanish	Creo que él es español

c) Cuando «que» va detrás de un sustantivo que sea una cosa, es decir, como pronombre relativo, su traducción puede ser *which* o *that:*

The book which (that) is on the table is mine	El libro que está sobre la mesa es mío

Cuando la oración va entre comas se utiliza *which:*

Madrid, which is a big city, is situated in the centre of Spain	Madrid, que es una gran ciudad, está situada en el centro de España

d) Cuando «que» va detrás de un sustantivo que sea una persona, es decir, como pronombre relativo, se traduce por *who* o *that:*

The girl who (that) came yesterday was pretty	La chica que vino ayer era guapa

Cuando la oración va entre comas se utiliza *who:*

Jean, who is a very pretty girl, is here today	Juanita, que es una chica muy guapa, está aquí hoy

Who tiene la variante, *whom,* que se usa cuando «que» es complemento. También puede omitirse:

The girl (whom) I saw in the street was Jean	La chica que vi en la calle era Juanita

e) En una oración comparativa «que» se traduce por *than:*

Tokyo is bigger than Madrid	Tokio es más grande que Madrid

f) En la frase «Lo mismo que», la palabra «que» se traduce por *as:*

Your house is the same as mine	Tu casa es lo mismo que la mía

g) La expresión «Lo que» es *what:*

Richard has what he wants	Ricardo tiene lo que quiere

h) La expresión «Todo lo que» es *all that:*

Richard has all that he wants	Ricardo tiene todo lo que quiere

No se dice «*all what*».

i) Después de un superlativo, «que» es *that:*

Tokyo is the largest city that he has ever visited	Tokio es la ciudad más grande que él ha visitado

j) Después de las palabras *first* (fə:st), primero, y *last* (lɑ:st), último, «que» se traduce por *that:*

Your cousin was the first person that read it	Tu primo fue el primero que lo leyó

30. Las palabras **here** (hiə) y **there** (ðeə).

Up here	Aquí arriba
Down here	Aquí abajo
Out here	Aquí fuera
In here	Aquí dentro
Up there	Allí arriba
Down there	Allí abajo
Out there	Allí fuera
In there	Allí dentro

31. Las contestaciones **Yes** (jes) y **No** (nou).

Para contestar a una pregunta, por ejemplo, *Do you speak English?*, no se diga: «*Yes, I speak.*» Se dice: *Yes* o *Yes, I do.* Se puede repetir toda la frase si se va a añadir algo más; ejemplo: *Yes, I speak*

English with my brothers. Lo mismo ocurre con *No;* ejemplo: *Do you speak English? —No,* o *No, I don't.* Si se añade algo más: *No, I don't speak English because I am French.*

32. Los verbos **entrar** y **salir.**

«Entrar» puede ser:

To go in (tə 'gou 'in), Ir adentro (lit.)
To come in (tə 'kʌm 'in), Venir adentro (lit.)

«Salir» puede ser:

To go out (tə 'gou 'aut), Ir afuera (lit.)
To come out (tə 'kʌm 'aut), Venir afuera (lit.)

Las formas *to go in* y *to come in* se emplean cuando no se menciona el sitio adonde se entra. Si se dice el lugar adonde se entra, se usan las variantes *to go into* y *to come into.*

Veamos ahora la diferencia entre *to go in (into)* y *to come in (into).*

Una persona invita a otra a entrar en una habitación. Si ambas están fuera de la habitación, la que invita dirá a la otra:

Go in Entre (Vaya adentro)

Mencionando el lugar, también podría decir:

Go into the room Entre en la habitación

Si la persona que invita a entrar está dentro, dirá a la otra, que está fuera:

Come in Entre (Venga adentro)

O diciendo el lugar:

Come into the room Entre en la habitación

Lo mismo ocurre con *to go out (out of)* y *to come out (out of).* Por ejemplo:

Si las dos personas están dentro de la habitación, la que invita a salir dice a la otra:

Go out	Salga (vaya afuera)

Si se menciona el lugar de donde se sale se usa *out of:*

Go out of the room	Salga de la habitación

Si la persona que invita a salir está fuera, dirá a la otra:

Come out	Salga (Venga afuera)

Diciendo el lugar, se puede decir:

Come out of the room	Salga de la habitación

33. Los verbos **ir** y **venir.**

El verbo «ir», si se emplea con la idea de acercarse a la persona con quien se habla, se traduce por *to come.* Así, una persona habla con otra por teléfono y dice:

I'll come to your house today	Iré a tu casa hoy

No se utilizaría *to go,* ya que se van a reunir las dos personas que hablan; pero si una dice:

I'll go to John's house today	Iré a casa de Juan hoy

Es así, porque en este caso los que hablan no se van a reunir.

Otro ejemplo: Llaman a la puerta y la persona que está dentro dice: «Voy». En inglés: *I'm coming,* porque se va a acercar a la persona que llama. Es el caso también del camarero; al llamarle, responde: *I'm coming* y no «*I'm going.*»

34. Los adjetivos **ningún, ninguna,** etc.

Las palabras «ningún», «ninguna», y sus plurales, usadas como adjetivo, tienen en inglés, como equivalencia, *no* (nou).

No book	Ningún libro
No chair	Ninguna silla
No boys	Ningunos chicos
No tables	Ningunas mesas

La frase «No tengo ningún libro» se puede traducir por: *I have no books,* sin poner *not* al verbo. Si ponemos *not* al verbo, ya no se puede usar *no,* porque en una frase no puede haber dos negaciones. En este caso hay que cambiar *no* por *not any,* y decir así, en plural: *I haven't any books.* También se puede decir, en singular: *I haven't a book.*

Como pronombre, se traduce por *none* (nʌn) o *not any* ('not 'eni):

How many ball-pens have you?	¿Cuántos bolígrafos tienes?
—I have none.	—No tengo ninguno

O **también:**

—I have not any

35. Cómo traducir la palabra **como.**

Esta palabra puede ser en inglés: *how* (hau), *like* (laik), *as* (æz), *what* (wot):

How significa: cómo (= De qué manera).
Like significa: como (= Igual, semejante).

As significa: como (= Ya que, puesto que, porque).
What en algunos contextos:

Ejemplos:

Con HOW:

He doesn't know how to draw a dog	No sabe cómo dibujar un perro (De qué manera)

Con LIKE:

Your car is like mine	Tu coche es como el mío (Igual que el mío)

Con AS:

As he was not in a hurry, he walked to the station	Como él no tenía prisa, fue a la estación andando (Ya que él no tenía prisa...)
Joan is as tall as Betty	Juana es tan alta como Isabelita

Con WHAT:

Con el verbo *to call:*

What do you call that in English?	¿Cómo se llama eso en inglés?

Combinado con *like:*

What is your cousin like?	¿Cómo es tu primo?

36. Diferencia entre **as** (æz) y **like** (laik).

Ambas palabras se traducen por «como».

As es una conjunción y va seguida de un pronombre o nombre que a su vez va seguido de un verbo.

Like es una preposición y va seguida de un pronombre o nombre que no va seguido de un verbo.

I can't speak as you speak	No puedo hablar como tú (hablas)
I can't speak like you	No puedo hablar como tú

37. El verbo **haber**, impersonal.

El verbo «haber», impersonal, se traduce en inglés por la palabra *there* y el verbo *to be*.

A continuación enumeramos las combinaciones más usuales de esta construcción:

There	*is*	hay (singular)
	are	hay (plural)
	was	había (singular)
	were	había (plural)
	has been	ha habido (singular)
	have been	ha habido (plural)
	will be	habrá
	would be	habría
	should be	debería haber
	can be	puede haber
	may be	puede que haya
	could be	pudo haber
	must be	debe haber
	ought to be	debería haber
	will have been	habrá habido
	would have been	habría habido
	must have been	debe haber habido

38. Días de la **semana**.

Las frases *on Monday, on Tuesday*, etc., se refieren a un día de la semana en presente, pasado o futuro; así:

He comes on Monday(s)	Viene el (los) lunes
He came on Monday	Vino el lunes
He will come on Monday	Vendrá el lunes

39. Empleo de **this, that, these** y **those:**

this (ðis), este, esta, esto.
these (ði:z), estos, estas.
that (ðæt), ese, esa, eso; aquel, aquella, aquello.
those (ðouz), esos, esas; aquellos, aquellas.

Como adjetivos, «este», «esta», son simplemente *this:*

Este vestido	*This dress*
Esta corbata	*This tie*

Nótese que, como adjetivos, a «este», «esta», siempre los sigue un sustantivo: «esto»; como pronombre, es también *this:*

Esto es muy bonito	*This is very nice*

Los pronombres «éste», «ésta» se traducen en inglés por *this one:*

No quiero ese vestido; quiero éste	*I don't want that dress; I want this one*
¿Te gusta esa corbata? No, me gusta ésta	*Do you like that tie? No, I like this one*

Nótese que, como pronombres, «éste», «ésta», van solos, sin ningún sustantivo detrás.

Con «ese», «esa», «aquel», «aquella», en inglés, *that,* ocurre lo mismo que con «este», «esta». Véanse los siguientes ejemplos:

COMO ADJETIVO	
Me gusta esa corbata	*I like that tie*
Quiero ese sombrero	*I want that hat*

COMO PRONOMBRE	
No me gusta este vestido; me gusta aquél (o ése)	*I don't like this dress; I like that one*
No quiere este reloj; quiere aquél (o ése)	*He doesn't want this watch; he wants that one*

«Eso» es, sencillamente, *that:*

Me gusta mucho eso	*I like that very much*

Tanto adjetivos como pronombres, «estos», «estas», son en inglés *these.*

Y «esos», «esas», «aquellos», «aquellas», tanto como adjetivos como pronombres, son en inglés *those.*

Conviene advertir que estas palabras, como pronombres, no llevan la palabra *ones:*

I don't like these comics; I like those	No me gustan estos *tebeos;* me gustan aquéllos
Which novels do you like; these or those?	¿Qué novelas le gustan; éstas o aquéllas?
I like these	Me gustan éstas

40. Cómo traducir las palabras **otro(a), otros(as).**

La traducción de estas palabras supone, a veces, una dificultad.

En primer lugar, diremos que «otro(a)», «otros(as)» pueden ser adjetivos y pronombres.

Veámoslos como adjetivos. Nótese que en este caso siempre van seguidos de un sustantivo.

Si es singular, se emplea la palabra *another* (ə'nʌðə):

Another book	Otro libro
Another girl	Otra chica

Si «otro(a)» va precedido del artículo determinado, en inglés *the,* entonces no se emplea *another,* sino *other* ('ʌðə):

The other book	El otro libro
The other girl	La otra chica

Si se trata del plural, se emplea la palabra *other,* con artículo o sin él. Nótese el uso de *some:*

Some other books	Otros libros
Some other girls	Otras chicas

The other men	Los otros hombres
The other women	Las otras mujeres

Al hablar de «otro(a)», «otros(as)», usados como pronombres, diremos lo siguiente:

Como singular, se usa *another*, sin artículo, y si es con artículo *(the)* se emplea *other:*

Give me another	Déme otro
Give me the other	Déme el otro

También, en este caso, se podría añadir la palabra *one*, y decir:

Give me another one
Give me the other one

Nótese que «otro(a)», «otros(as)», como pronombres, no llevan ningún sustantivo detrás:

Como plural se usa *others* ('ʌðəz):

Give me some others	Déme otros

A continuación damos un cuadro resumiendo el empleo de estas palabras:

ADJETIVOS

SINGULAR	PLURAL
Show me another hat	*Show me some other hats*
Enséñeme otro sombrero	Enséñeme otros sombreros
Show me the other hat Enséñeme el otro sombrero	*Show me the other hats* Enséñeme los otros sombreros

PRONOMBRES

SINGULAR	PLURAL
Show me another Enséñeme otro	*Show me some others* Enséñeme otros
Show me the other Enséñeme el otro	*Show me the others* Enséñeme los otros

41. Cómo traducir **bastante.**

a) Mediante la palabra *enough* (i'nʌf).

Se usa delante de un sustantivo con la idea de «bastante para un propósito»:

Hay bastante vino para todos nosotros	*There is enough wine for us all*

También se puede usar con un adjetivo y se coloca delante o detrás del mismo:

Este sillón es bastante cómodo para el abuelo	*This arm-chair is comfortable enough for Grandfather*
Este sillón es bastante cómodo para el abuelo	*This arm-chair is enough comfortable for Grandfather*

b) Mediante las palabras *rather* ('rɑːðə) y *fairly* ('feəli).

Se usan con adjetivos y normalmente el primero se emplea con adjetivos que implican una idea desfavorable, y el segundo, con adjetivos que indican una idea favorable:

Juana es bastante fea	*Joan is rather ugly*
Ana es bastante guapa	*Ann is fairly pretty*

c) Mediante la palabra *quite,* con la idea de «completamente»:

Esta es una película bastante larga	*This is quite a long film*

42. Gerundios empleados como **adverbios.**

«Fue a casa andando», *He walked home* o *He went home on foot.* De la misma manera:

Entró corriendo	*He ran in*
Salió corriendo	*He ran out*

43. La palabra **else** (els).

En ciertos casos, *else* es «otro»:

Somebody else	Otra persona
Something else	Otra cosa
Somewhere else	En otro sitio

Con preguntas, *else* es «más»:

What else?	¿Qué más?
Where else?	¿Dónde más?
Who else?	¿Quién más?

44. Cómo traducir **durante.**

«Durante», seguido de un sustantivo se traduce por *during* ('djuəriŋ):

During the lesson	Durante la lección
During the war	Durante la guerra
During his absence	Durante su ausencia

«Durante», seguido de una cantidad de tiempo se traduce por *for* (fo:/fə):

For five days	Durante cinco días
For two years	Durante dos años
For a long time	Durante mucho tiempo

45. Diferencia entre **gone to** ('gon tu) y **been to** ('bi:n tu).

La frase *They have gone to Paris* significa: «Ellos se han ido a París» (Y todavía están allí). La frase *They have been to Paris* quiere decir: «Ellos han ido (estado) a (en) París» (Pero ya han vuelto). Al hacer la pregunta: «¿Has ido al concierto?, es *Have you been to the concert?* (No «*Have you gone...?*»). De la misma manera se dice: *I have been to the concert,* «He ido al concierto» (No «*I have gone...*»).

46. Distintos usos de **one**.

a) Cuando se contrasta con «otro», *another* y *other.*

Ejemplos:

One man went to London, another went to Edinburgh	Un hombre fue a Londres, otro fue a Edimburgo
Andrew ran from one end of the room to the other	Andrés corría de un extremo a otro de la habitación

b) También puede ser el pronombre impersonal español «uno», en una frase como ésta:

One can never be sure	Uno no puede nunca estar seguro

c) Asimismo, *one* tiene el significado de «cierto» en frases como:

One day last autumm	Un día el otoño pasado
One day Peter came to see us	Un día Pedro vino a vernos

d) Cuando se quiere dar la idea de «uno entre varios»:

One of the girls lost her ring	Una de las chicas perdió su sortija

47. Algunos usos de **any** ('eni).

a) Con expresiones de duda:

I'm not sure whether there is any money in the box	No estoy seguro si hay algo de dinero en la caja

b) Después de *if:*

If William knew any fairy tales, he would tell them to the children	Si Guillermo supiera algunos cuentos de hadas, se los contaría a los niños

c) Con adjetivos en forma comparativa en preguntas y negaciones:

Have you got any smaller handkerchiefs?	¿Tiene usted pañuelos más pequeños?
I haven't got any smaller handkerchiefs just now	No tengo pañuelos más pequeños ahora

(*Some* no se emplea en este caso.)

48. Algunos usos de **some** (sʌm/səm).

a) Con el significado de «cierto»:

The money was stolen by some thief	El dinero fue robado por algún (cierto) ladrón
Some day I will tell you my story	Algún (cierto) día te contaré mi historia

b) Con el significado de «unos» (= aproximadamente):

There is a very typical village some twenty miles from this town	Hay un pueblo muy típico a unas veinte millas de esta ciudad

c) Nótese la diferencia entre:

There is some wine in the glass	Hay (algo de) vino en el vaso
There is wine in the glass	Hay vino (eso que se llama vino) en el vaso

En la primera frase, se da por supuesto que hay vino y se enfatiza la cantidad. En la segunda se da a entender que lo que hay precisamente es vino, y no otro líquido.

49. Cómo traducir el verbo **llevar.**

To carry es «transportar». *To take,* con *to* es «llevar» (acompañar): *Take the boy to the cinema,* «lleva al chico al cine» (No se dice «*Carry the boy...*»). *To wear* es «llevar ropa puesta».

50. Las palabras **older** ('ouldə), **oldest** ('ouldist), **elder** ('eldə) y **eldest** ('eldist).

En comparativos, *older* se usa ya sea familia o no; *elder* se emplea para hijos, hermanos, y se usa como adjetivo y no lleva *than:*

Joe is older than Jane	Pepe es mayor que Juana
Joe is the oldest of the three	Pepe es el mayor de los tres

Se dice:

My elder son	Mi hijo mayor (El que habla tiene dos hijos)
My eldest son	My hijo mayor (El que habla tiene más de dos hijos)
My elder brother	Mi hermano mayor (El que habla tiene otro hermano)
My eldest brother	Mi hermano mayor (El que habla tiene dos o más hermanos)
Joe is the eldest	Pepe es el mayor

51. Cómo traducir el verbo **sacar.**

«Sacar» es *to take out;* si lleva un complemento y se menciona el lugar de donde se saca algo, se construye así:

I took the books out of the cupboard	Saqué los libros del armario

También:

I took out the books from the cupboard

52. Las palabras **will** (wil) y **would** (wud) en preguntas.

Combinadas con *you:*

Will you come?	¿Quiere usted venir?
Would you come?	¿Querría usted venir?

La pregunta con *would* es más cortés que con *will.*

53. La palabra **both** (bouθ).

a) Precede a un sustantivo en plural:

Both hats are here	Los dos sombreros están aquí

b) Va después de un pronombre:

They both like Madrid	A ellos dos les gusta Madrid
The lawyer knows us both	El abogado nos conoce a los dos

c) Se usa en la expresión *both of:*

I saw both of them in the car park	Vi a los dos en el aparcamiento

d) En una serie de dos palabras o frases, *both* va delante de la primera:

We saw both the Zoo and the amusement park	Vimos el Zoo y el parque de atracciones

54. La palabra **home** (houm).

Nótese la preposición *at* en *To be at home,* «Estar en casa». Obsérvese que no se usa preposición con *home* en estos otros casos:

To go home	Ir a casa
To arrive home	Llegar a casa
To get home	Llegar a casa
To reach home	Llegar a casa
To leave home	Salir de casa
To go back home	Volver a casa
To call home	Llamar por teléfono a casa

55. Las palabras **very** ('veri) y **much** (mʌtʃ).

Con un adjetivo en grado positivo se usa *very* en afirmativo, pero en negativo se puede emplear tanto *much* como *very:*

Joe is very good at languages	Pepe es muy bueno en idiomas
Joe is not much good at languages	Pepe no es muy bueno en idiomas
Joe is not very good at languages	Pepe no es muy bueno en idiomas

56. Sobre el **complemento indirecto.**

En el caso de dos sustantivos el orden puede ser:

a) Verbo+complemento indirecto+complemento directo. O también:

b) Verbo + complemento directo + *to* + complemento indirecto:

We sent our friends the letter	Enviamos a nuestros amigos la carta
We sent the letter to our friends	Enviamos la carta a nuestros amigos

En el caso de pronombres se puede decir:

We sent it them, We sent them it .

O la forma más corriente:

We sent it to them

Las tres significan: «Se lo enviamos».

Cuando los siguientes verbos llevan dos complementos, el indirecto va detrás del directo con *to:*

I announced the arrival of the train to them	Yo les anuncié la llegada del tren
Describe the park to us	Descríbenos el parque
May I introduce my friend to you?	¿Puedo presentarte a mi amigo?
Mr. Simpson proposed a new plan to us	El señor Simpson nos propuso un nuevo plan
Say good-bye to them	Diles adiós
I suggested that to the students	Se lo sugerí a los estudiantes
Explain the lesson to us again, please	Explíquenos la lección otra vez, por favor

57. Cómo traducir **ya.**

a) En afirmativo, con la idea de «Antes de este momento» se traduce por *already:*

I have already done it	Ya lo he hecho

b) En afirmativo, con la idea de «En este momento» se traduce por *now:*

I know it now	Ya lo sé

c) En interrogativo, con la idea de «¿Ha sucedido ya?» se traduce por *yet:*

Have you done it yet?	¿Lo has hecho ya?
Is he here yet?	¿Está aquí él ya?

d) En interrogativo y con la idèa de sorpresa se traduce por *already:*

Is it four o'clock already?	¿Son ya las cuatro?

e) Con la idea de «Ya no» se traduce por *No longer:*

Henry is no longer a child	Enrique ya no es un niño

58. La palabra **mind** (maind).

Puede tener varios significados:

a) Con el significado de «¡Cuidado!»:

Mind the step!	¡Cuidado con el escalón!
Mind the doors!	¡Cuidado con las puertas!

b) Con el significado de «molestar»:

Do you mind if I open the door?	¿Le molesta si abro la puerta?

c) Con la idea de «importarle a alguien»:

Do you mind opening the door?	¿Le importa abrir la puerta?

d) Con la idea de «guardar»:

Will you mind my coat while I go out for a moment	¿Quiere guardarme el abrigo mientras salgo un momento?

59. Cómo expresar la idea de **convertirse.**

Para expresar la idea de pasar de un estado a otro se emplean los verbos *to become* (tə bi'kʌm), *to get* (tə 'get), *to grow* (tə 'grou), *to go* (tə 'gou), *to turn (into)* (tə 'tə:n (intu)).

Los tres primeros pueden usarse indistintamente, aunque *to get* se emplee más corrientemente en conversación:

They are all { *becoming* / *getting* / *growing* } *old*

«Todos se están haciendo viejos»

To go se emplea preferentemente con un adjetivo que indica un cambio a algo peor:

To go bald	Quedarse calvo
To go blind	Quedarse ciego
To go mad	Volverse loco
To go bankrupt	Arruinarse

También *to turn* se usa con algunos adjetivos:

To turn sour	Agriarse
To turn blue, red, etc.	Ponerse azul, rojo, etc.
To turn colder	Hacer más frío
To turn bitter	Amargarse (el carácter)

To turn into significa «transformarse en»:

The frog turned into a prince	La rana se transformó en un príncipe

60. Cómo traducir **poco(a), pocos(as).**

Puede expresarse en afirmativo, en cuyo caso se suele combinar con *very;* por ejemplo: *very little, very few:*

There is very little milk in that glass	Hay (muy) poca leche en ese vaso
There are very few cars in the car park	Hay (muy) pocos coches en el aparcamiento

Es muy corriente expresar esta misma idea mediante un negativo con *much* y *many:*

There isn't much milk in that glass	No hay mucha leche en ese vaso
There aren't many cars in the car park	No hay muchos coches en el aparcamiento

61. Cómo traducir **aún.**

a) Con la idea de «Todavía sí» se traduce por *still* (stil):

Ann is still with us	Ana está aún con nosotros

b) Con la idea de «Todavía no» se traduce por *yet* (jet):

Robert hasn't come yet	Roberto no ha venido aún

c) Con la idea de «Todavía no» (aunque ya es tiempo) se traduce por *still:*

Harry still can't speak Italian	Enrique aún no sabe hablar italiano

Nótese la diferencia entre:

Paul can't speak English yet	Pablo aún no sabe hablar inglés (Pero ya aprenderá cuando llegue el momento)
Paul still can't speak English	Pablo aún no sabe hablar inglés (Y ya debería saber, después de tantos años de estudio)

62. Uso de **some** (sʌm) en una oración negativa:

Obsérvese la diferencia que existe entre estas dos oraciones:

I haven't read any of his novels	No he leído ninguna de sus novelas
I haven't read some of his novels	No he leído algunas de sus novelas

La oración con *some* en negativo da a entender que leyó alguna, aunque no todas.

63. La palabra **pretty** ('priti).

Además de adjetivo, con el significado de «bonito», «guapa», *pretty* puede ser un adverbio con la idea de «bastante»:

It's pretty clear	Es bastante claro

También puede tomar la terminación *ly: prettily:*

Miss Simpson dresses prettily, doesn't she?	La señorita Simpson viste muy bien, ¿no?

64. La palabra **most** (moust).

Esta palabra tiene los siguientes usos:

a) Seguida de un adjetivo (haciendo oficio de adverbio) con la idea de «ísimo», «ísima»:

It is most obvious	Está clarísimo
Those boys are most kind	Esos chicos son amabilísimos

b) Seguida de un sustantivo en plural (haciendo oficio de adjetivo), con la idea de «La mayor parte de»:

Most boys here speak Spanish	La mayoría de los chicos que hay aquí hablan español

c) Seguida de un sustantivo en singular (haciendo oficio de adjetivo), con la idea de «La mayor cantidad de»:

Bill has the most money	Bill es el que tiene más dinero

d) Después de un verbo (haciendo oficio de adverbio), con la idea de «más»:

This girl speaks most quickly of all	Esta chica es la que habla más d e p r i s a de todas

e) Precedida de un artículo: *The most* delante de un adjetivo de tres o más sílabas (haciendo oficio de adverbio) con la idea de «más» (superlativo):

Joan is the most intelligent girl in the class	Juana es la chica más inteligente de la clase

65. La palabra **another** (ə'nʌðə) seguida de un plural.

Esta palabra se emplea normalmente con un sustantivo en singular:

Give me another book	Dame otro libro

Nótese el empleo de *another* seguido de un número:

The business men went on speaking for another twenty minutes	Los hombres de negocios siguieron hablando otros veinte minutos

66. Las palabras **all** (o:l) y **every** ('evri).

Con la idea de «todos, as», las dos palabras significan lo mismo.

All da la idea de colectividad, y *every*, individualiza.

Nótense estas dos oraciones:

All the boys were tall
Every boy was tall
«Todos los chicos eran altos»

Obsérvese que *all* va seguido de un verbo en plural, y *every*, en singular.

Sin embargo, hay que notar la diferencia que hay entre estas dos oraciones, ya que *every* puede ser también «cada»:

That man says that he will give me two pounds for all the dogs that I have	Ese hombre dice que me dará dos libras por todos los perros que tengo
That man says that he will give me two pounds for every dog that I have	Ese hombre dice que me dará dos libras por cada perro que tengo

67. Cómo traducir el verbo **despertar(se).**

En inglés hay cuatro verbos con este significado: Dos comienzan por *a-:* 1) *awake, awoke, awoke;*

2) *awaken, awakened, awakened*. Otros dos son: 3) *wake, woke, woken;* 4) *waken, wakened, wakened*. Las formas con *a-* son menos usadas que las otras. Los irregulares 1) y 3) son preferentemente intransitivos y los regulares 2) y 4) son preferentemente transitivos. Sin embargo, el verbo *to wake, woke, woken* seguido de *up* es el más corriente, tanto con sentido transitivo como intransitivo:

At what time do the boys wake up?	¿A qué hora se despiertan los chicos?
At what time do you wake up the boys?	¿A qué hora despiertas a los chicos?

68. Cómo traducir la palabra **señor**.

a) Al dirigirse a una persona, se usa el vocablo *sir* (sə:):

Yes, sir	Sí, señor
No, sir	No, señor

b) «Un señor» es *A man* o *A gentleman* (de una manera muy ceremoniosa). Corrientemente se diría:

A man wants to see you	Un señor quiere verle

c) «Este señor» (al hablar en presencia del interesado) se diría: *This gentleman:*

This gentleman wants to see you	Este señor quiere verle

d) El señor X» (seguido del apellido) es *Mr. X:*

Mr. Wilson wants to talk to you	El señor Wilson quiere hablar con usted

69. Cómo traducir la palabra **señora**.

a) Al dirigirse a una persona, se usa la palabra

madam ('mædəm), aunque se emplea preferentemente en sentido ceremonioso o por subordinados:

Yes, madam	Sí, señora
No, madam	No, señora

b) «Una señora» es *A woman* o *A lady* (de una manera más ceremoniosa). Normalmente se diría:

A woman wants to see you	Una señora quiere verle

c) «Esta señora» (al hablar en presencia de la persona) se diría: *This lady:*

This lady wants to see you	Esta señora quiere verle

d) La «señora X» (con mención del apellido) es *Mrs. X:*

Mrs. Wilson wants to see you	La señora Wilson quiere verle

70. Cómo traducir la palabra **trabajo.**

We have some work to do	Tenemos trabajo que hacer

No se dice «*a work*».

Más ejemplos:

We have a lot of work to do / *We are very busy*	Tenemos mucho trabajo
We found a job	Encontramos (un) trabajo

71. Cómo traducir los verbos **faltar** y **sobrar.**

There is a week to go	Falta una semana
There is a bulb missing	Falta una bombilla

I am short of a hundred pesetas	Me faltan cien pesetas
There are two tickets left	Sobran dos billetes
There is nothing left	No sobra nada

72. Cómo traducir el verbo **robar**.

a) «Robar algo» es *To steal* (sti:l) *something:*

Somebody stole the money	Alguien robó el dinero

b) «Robar un banco» es *To rob* (rob) *a bank:*

Those men robbed the bank	Esos hombres robaron el banco

c) «Robarle a una persona» es *To rob a person:*

I've been robbed!	¡Me han robado!

73. Las palabras **small** (smo:l) y **little** ('litl).

Ambas palabras significan «pequeño». *Small* no indica más que pequeño, y *little*, además de la idea de pequeñez, lleva la de afecto por parte de la persona que habla; así: *He has a small cat* significa «El tiene un gato pequeño» (= De tamaño pequeño). *He has a little cat* quiere decir «El tiene un gatito» (= Una monada de gatito).

74. El verbo **to stop** (tə 'stop).

Nótese la diferencia entre:

He stopped smoking	Dejó de fumar
He stopped to smoke	Paró para fumar

Obsérvese que en el primer caso el verbo va seguido de gerundio y que en el segundo caso lleva

un infinitivo. Como puede apreciarse, cada una de estas formas tiene un significado distinto.

75. La terminación **ly** (li).

Hay casos en que el uso del sufijo *ly* da un sentido distinto a la palabra a la que se añade:

hard, mucho, duro	*hardly*, apenas
late, tarde	*lately*, recientemente
high, alto	*highly*, en alto grado
low, *bajo*	*lowly*, humildemente, vilmente
short, corto, bajo	*shortly*, dentro de poco

Nótese el uso de *ly* en estas palabras, que son adjetivos:

friendly, amistoso
cowardly, cobarde
lovely, hermoso

76. Cómo traducir las **formas impersonales**.

It is said that it is going to be fine weather	Se dice que va a hacer buen tiempo
People say that it is going to be fine weather	Se dice que va a hacer buen tiempo (La gente dice que...)
They say that it is going to be fine weather	Dicen que va a hacer buen tiempo

Nótese también el uso de *you* para traducir la forma impersonal:

How do you make a cake?	¿Cómo se hace un pastel?

Aquí no se hace referencia a la persona a quien se habla. La respuesta es también con *you:*

You take a little flour, some milk...	Se toma un poco de harina, algo de leche...

Hay que hacer notar el caso en que la persona se cuente o no entre la comunidad a que hace referencia. Por ejemplo, habla un español y dice:

We drink coffee in Spain	Se toma café en España
They drink tea in England	Se toma té en Inglaterra

Obsérvese el uso de *one:*

One doesn't often know what to say	Uno no sabe qué decir a veces

77. Distintos significados de **just** (dʒʌst).

a) Con la idea de «exactamente»:

That's just what I want to tell you	Eso es exactamente lo que quiero decirte

b) Con el significado de «por favor»:

Just open the window, Peter	Por favor, abre la ventana, Pedro

c) Con la idea de «en este momento»:

Kate is just brushing her hair	Kate está cepillándose el pelo en este momento

d) Combinado con el *Present Perfect,* lo que traduce la idea de «acabo de...»:

I've just written a letter	Acabo de escribir una carta

e) Con el significado de «solamente»:

The boy just answered one question	El chico solamente contestó a una pregunta

78. Sobre las **exclamaciones.**

Cuando «qué» se emplea en una exclamación con un adjetivo, se traduce por *how:*

How nice it is! — ¡Qué bonito es!
How big it is! — ¡Qué grande es!
How interesting it is! — ¡Qué interesante es!

Si después de «qué», en lugar de un adjetivo, empleamos un sustantivo en singular, en vez de *how* se usa *what a:*

What a house! — ¡Qué casa!
What a girl! — ¡Qué chica!

Si el sustantivo está en plural, solamente se usa *what:*

What houses! — ¡Qué casas!
What girls! — ¡Qué chicas!

Hasta ahora hemos usado sustantivos que se pueden contar: *houses, girls.* Si tomamos nombres que no se pueden contar, tales como: *music,* «música»; *wine,* «vino»; *bread,* «pan»; *meat,* «carne», etc., se emplea solamente *what:*

What music! — ¡Qué música!
What wine! — ¡Qué vino!
What bread! — ¡Qué pan!

Si se trata de un adjetivo y de un sustantivo, se emplea de esta misma manera:

What a beautiful house! — ¿Qué bonita casa!
What beautiful houses! — ¡Qué bonitas casas!
What good bread! — ¡Qué buen pan!

79. Las palabras **either** ('aiðə) y **neither** ('naiðə) [1].

Either significa «cualquiera (de dos)»
Neither significa «ninguno (de dos)»

[1] También: ('i:ðə) y ('ni:ðə).

El verbo que sigue a estas palabras va en singular:

Either John or Peter speaks Spanish	O bien Juan o Pedro habla español (Cualquiera de los dos)
Neither John nor Peter speaks Spanish	Ni Juan ni Pedro habla español (Ninguno de los dos)

80. Cómo traducir la palabra **ni.**

La forma más corriente es usar un negativo seguido de *or* (o:):

That boy can't read or write	Ese chico no sabe leer ni escribir
I haven't a pen or a pencil	No tengo pluma ni lápiz

También se emplea *neither... nor...* ('naiðə... 'no:...):

That poor boy can neither read nor write	Ese pobre chico no sabe leer ni escribir

81. El sufijo **-ever** ('evə).

Whatever	Cualquier cosa que
Whenever	Siempre que
Wherever	Donde quiera que
Whichever	Cualquiera que
Whoever	Quienquiera que
However	Sin embargo

82. Cómo traducir la expresión **Puede que...**

Se traduce mediante el verbo defectivo *may:*

You may be right	Puede que tengas razón
He may be in Washington today	Puede que él esté en Washington hoy

You may have told me this before, but I don't remember it now	Puede que me lo hayas dicho antes, pero no lo recuerdo ahora

83. Cómo traducir las expresiones **Por muy... que..., Por mucho que...**

No matter how well he behaves, he always gets blamed	Por muy bien que él se comporte, siempre se lleva la culpa
No matter how hard you work, you will never become as famous as your father	Por mucho que trabajes, nunca llegarás a ser tan famoso como tu padre

84. Empleo de la palabra **long** (loŋ).

Con el sentido de «Mucho tiempo» se emplea la palabra *long* en interrogativo y negativo. En afirmativo se utiliza la expresión *A long time.* Así se dice:

INTERROGATIVO:

Did your brother stay long at that hotel?	¿Se hospedó tu hermano mucho tiempo en ese hotel?

NEGATIVO:

My brother didn't stay long at that hotel	Mi hermano no se hospedó mucho tiempo en ese hotel

AFIRMATIVO:

My brother stayed at that hotel for a long time	Mi hermano se hospedó en ese hotel mucho tiempo

También se emplea *long* en oraciones condicionales:

If you live long in Madrid, you will like it	Si vives mucho tiempo en Madrid, te gustará

85. Diferencia entre **if** (if) y **whether** ('weðə).

La primera se usa en oraciones condicionales:

If you come soon, you will see them	Si vienes pronto, lo verás

La segunda se emplea en oraciones que impliquen duda:

I don't know whether he is Spanish or English	No sé si él es español o inglés

También se utiliza *whether* con la idea de «Tanto... como si...»:

You must eat fish, whether you like it or not	Debes comer pescado, tanto si te gusta como si no

86. La palabra **much** (mʌtʃ).

Normalmente se usa en forma interrogativa y negativa cuando hace de complemento directo o con *There is.* En afirmativo se prefiere *A lot of.*

INTERROGATIVO:

Have they much money?	¿Tienen ellos mucho dinero?
Is there much wine?	¿Hay mucho vino?

NEGATIVO:

They haven't much money	Ellos no tienen mucho dinero
There isn't much wine	No hay mucho vino

AFIRMATIVO:

They have a lot of money	Ellos tienen mucho dinero
There is a lot of wine	Hay mucho vino

También en lugar de *A lot of* puede usarse *A great deal of,* o también *Plenty of.*

Como sujeto de la oración puede emplearse *much:*

Much of what your brother says isn't true	Mucho de lo que dice tu hermano no es verdad

También como adverbio:

Henry likes tea very much	A Enrique le gusta mucho el té

87. La palabra **many** ('meni).

Normalmente se usa en forma interrogativa y negativa, preferentemente cuando hace de complemento directo o con *There are.* En afirmativo se prefiere *A lot of.*

INTERROGATIVO:

Have they many dogs?	¿Tienen ellos muchos perros?
Are there many cars in the car park?	¿Hay muchos coches en el aparcamiento?

NEGATIVO:

They haven't many dogs	Ellos no tienen muchos perros
There aren't many cars in the car park	No hay muchos coches en el aparcamiento

AFIRMATIVO:

They have a lot of dogs	Ellos tienen muchos perros
There are a lot of cars in the car park	Hay muchos coches en el aparcamiento

También pueden usarse las expresiones *Lots of, A great number of.*

Como sujeto de una oración puede emplearse *many:*

Many people have come to see the film	Mucha gente ha venido a ver la película

En una frase adverbial:

He has been here many times	*El ha estado aquí muchas veces*

En una oración condicional:

If you stay in Turkey many years, you will *learn* *Turkish very well*	Si **estás** en Turquía muchos años, aprenderás turco muy bien

88. El verbo **to happen** (tə 'hæpən).

a) Puede tener el sentido de «ocurrir»:

What has happened?	¿Qué ha ocurrido?

b) También con *to:*

What has happened to them?	¿Qué les ha ocurrido?

c) También puede tener el sentido de «Casualmente», «Por casualidad». En este caso lleva *to:*

Do you happen to know this novel?	¿Conoces esta novela por casualidad?
I happened to know the poor man	Casualmente yo conocía al pobre hombre

89. Cómo traducir el verbo **conocer.**

Do you know that man?	¿Conoces a ese señor? (¿Sabes quién es?)
No, I don't know him	No, no le conozco (No sé quién es)
Have you met Mr. Jones?	¿Conoces al señor Jones? (= ¿Te lo han presentado?)
I want you to meet Mr. Jones	Quiero que conozcas al señor Jones (= Te voy a presentar al señor Jones)
Are you able to recognize me?	¿Me conoces? (Se dice, p. ej., al teléfono)

90. Cómo traducir el verbo **saber.**

a) Seguido de un infinitivo se emplea *can:*

I can swim	Sé nadar
He can speak German	El sabe hablar alemán

También se puede decir *I know how to swim, He knows how to speak German.*

b) Seguido de un sustantivo se usa el verbo *to know:*

I know English	Sé inglés

c) «Saber» (de «sabor») es *to taste:*

This soup tastes good	Esta sopa sabe bien

91. Diferencia entre **for** (fo:), **since** (sins) y **ago** (ə'gou).

La palabra «hace», en la construcción de frases de tiempo, parece a simple vista complicada, pero en realidad no es así.

En estas dos oraciones:

a) Hace diez años que estoy en Madrid
b) Hace diez años que estuve en Madrid

En la oración *a)* el verbo está en presente, «estoy», y en la *b)* está en pasado, «estuve». El resto de las dos oraciones es igual.

Cuando una frase española en la que interviene la palabra «hace» tiene el verbo en presente, en inglés se comienza por el *Present Perfect.* Así: *I have been in Madrid.* Y ahora vamos a traducir la palabra «hace». Nótese esto: *I have been in Madrid* FOR *ten years.*

Es decir, que «hace» se traduce por *for,* «durante», de forma que la frase española «Hace diez

años que estoy en Madrid» es en inglés: *I have been in Madrid for ten years,* que traducido palabra por palabra es: «He estado en Madrid durante diez años».

I have been confunde a los estudiantes que creen que es pasado en este tipo de oraciones. En inglés, la idea que da este tiempo de verbo, añadido a la palabra *for,* es la de una acción que empezó en el pasado y continúa en el presente.

Para resumir: Cuando una frase española en la que interviene la palabra «hace» tiene el verbo en presente, en inglés se comienza por el *Present Perfect* más la palabra *for.*

He aquí algunos ejemplos más:

EN AFIRMATIVO:

I have had this bicycle for a year	Hace un año que tengo esta bicicleta

EN NEGATIVO:

I have not seen my friends for a long time	Hace mucho tiempo que no veo a mis amigos

También se puede usar el *Present Perfect Continuous:*

I've been living in Madrid for ten years	Hace diez años que vivo en Madrid
Tim has been studying for an hour	Hace una hora que Tim está estudiando
They have been talking for three minutes	Hace tres minutos que están hablando

Nótese que en la oración *b)* el verbo está en pasado. El ejemplo es: «Hace diez años que estuve en Madrid».

Cuando en español el verbo está en pasado, en inglés también se pone en pasado, y se añade la pa-

labra *ago: I was in Madrid ten years ago.* Esta frase da la idea de completo pasado. Algo que empezó a hacerse en el pasado y también terminó en el pasado. Compárese con la oración *a)* construida con el *Present Perfect* y con *for,* en que la idea es que empezó a hacerse en el pasado, no se ha terminado y continúa aún en el presente.

Para resumir: Cuando la frase española tiene el verbo en pasado, en inglés se emplea el pasado también, añadiendo la palabra *ago* al final.

Más ejemplos:

I went to the cinema a month ago	Hace un mes que fui al cine
He saw his friend four days ago	Hace cuatro días que él vio a su amigo
They were in Italy four years ago	Estuvieron en Italia hace cuatro años

La palabra *since,* que puede traducirse por «desde», se emplea de la siguiente manera:

Tomemos cualquiera de las frases que antes construimos con *for: I have had this bicycle for a year.*

Si en vez de decir *for a year,* que es un periodo de tiempo, dijéramos una fecha, un momento fijo en el tiempo, como *1983, last month,* etc., entonces habría que usar *since.* He aquí algunos ejemplos con *since* y *for:*

I have had this bicycle since 1983	Tengo esta bicicleta desde 1983
Mr. Simpson has been here for a month	Hace un mes que el señor Simpson está aquí
Paul has been here since June	Pablo está aquí desde junio
I haven't read the newspaper for two days	Hace dos días que no leo el periódico
I haven't read the newspaper since Wednesday	No leo el periódico desde el miércoles

92. Cómo traducir **alto**.

a) Referido a una persona:

John is a tall boy	Juan es un chico alto

b) Referido a una cosa:

The table is high	La mesa es alta

Cuando una cosa es esbelta suele usarse también *tall:*

Look at that tall tree!	¡Mira ese árbol tan alto!

c) Referido a la voz:

Ralph spoke in a loud voice	Rodolfo habló en voz alta

93. Cómo traducir **bajo**.

a) Referido a una persona:

John is a short boy	Juan es un chico bajo

b) Referido a una cosa:

The table is low	La mesa es baja

c) Referido a la voz:

Richard spoke in a low voice	Ricardo habló en voz baja

94. Cómo traducir la expresión **Tan... que...**

The stone was so heavy that your brother couldn't lift it	La piedra pesaba tanto, que tu hermano no podía levantarla
The lesson was so difficult that I couldn't understand it	La lección era tan difícil, que yo no la entendí

95. Cómo traducir la expresión **Demasiado... para...**

The stone was too heavy for your brother to lift	La piedra pesaba demasiado para que tu hermano la levantara
The lesson was too difficult for me to understand	La lección era demasiado difícil para que yo la entendiera

Nótese la omisión de *it.*

96. Cómo traducir el verbo **silbar.**

To whistle at a pretty girl	Silbar a una chica guapa
To whistle a song to somebody	Silbar una canción a alguien

Obsérvese *at* en la primera y *to* en la segunda.

The policeman whistled for me to stop	El guardia me silbó para que me parara

97. Sobre la colocación de **partículas** en verbos compuestos.

Se puede decir:

I put my hat on. También:
I put on my hat
«Me puse el sombrero»

He switches the radio off. También:
He switches off the radio
«El apaga la radio»

My brother took off his coat. También:
My brother took his coat off
«Mi hermano se quitó la chaqueta»

Es más corriente la forma que lleva la partícula después del complemento directo.

Pero si el complemento directo es un pronombre, solamente se dice:

I put it on	Me lo puse
He switches it off	El lo apaga
My brother took it off	Mi hermano se lo quitó

98. Las terminaciones **ice, ise.**

Hay una serie de vocablos que tienen su forma de sustantivo terminado en *ice* y su forma verbal, en *ise;* tal ocurre con:

advice, consejo	*to advise,* aconsejar
practice, practica	*to practise,* practicar

99. Cómo expresar la **fecha.**

Hay varias formas de escribir la fecha:

15th May 1983, o también:
May 15th 1983

Al expresar la fecha oralmente se dice así:

The fifteenth of May, nineteen eighty-three
May the fifteenth, nineteen eighty-three

La pregunta «¿Qué día es hoy?» se dice en inglés:

What day is it today? O menos corrientemente:
What day is today?

La respuesta es:

Today is Monday o *It is Monday today.*

Refiriéndose a ayer o mañana se pregunta y se responde así:

What day was (it) yesterday? Yesterday was Sunday, o también: *It was Sunday yesterday*
What day is (it) tomorrow? Tomorrow is Tuesday, o también: *It is Tuesday tomorrow*

La pregunta «¿Qué fecha es hoy?» se expresa en inglés así:

What is the date today? o *What date is it today?*

La respuesta es:

It is the fifteenth of May

Refiriéndose a ayer o mañana se pregunta y se responde así:

What was the date yesterday? Yesterday was the fourteenth of May
What is the date tomorrow? Tomorrow is the sixteenth of May

La pregunta ¿«En qué mes estamos»? se hace en inglés así:

What month is this?

Y la respuesta es:

This is May

100. Sobre las **horas.**

La expresión «Son las cinco y veinte» se dice en inglés *It is twenty past five* o *It is twenty minutes past five,* empleando o no la palabra *minutes.* Pero en «Son las cinco y veintidós minutos» es *It is twenty-two minutes past five,* con la palabra *minutes.*

En expresiones de la hora de cinco en cinco minutos, p. ej.: «y cinco», «y diez», «y veinte», «y veinticinco» o en «menos veinticinco», «menos veinte», «menos diez», «menos cinco», puede usarse o no la palabra *minutes.* Cuando se trate de otras fracciones, como por ejemplo «y doce», «menos diecisiete», etc., se utiliza la palabra *minutes.*

CONTRACCIONES

Las contracciones siempre representan una dificultad para el estudiante. Sobre todo en el lenguaje hablado. A continuación damos una lista completa de las contracciones usadas en inglés familiar con la transcripción fonética:

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAÍDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
I am	ai 'æm	*I'm*	aim
You are	ju: 'ɑ:	*You're*	juə
He is	hi: 'iz	*He's*	hi:z
She is	ʃi: 'iz	*She's*	ʃi:z
It is	it 'iz	*It's*	its
We are	wi: 'ɑ:	*We're*	wiə
You are	ju: 'ɑ:	*You're*	juə
They are	ðei 'ɑ:	*They're*	ðeiə
I am not	ai əm 'not	*I'm not*	aim 'not
You are not	ju: ə 'not	*You aren't*	ju 'ɑ:nt
He is not	hi: iz 'not	*He isn't*	hi 'izənt
She is not	ʃi: iz 'not	*She isn't*	ʃi 'izənt
It is not	it iz 'not	*It isn't*	it 'izənt
We are not	wi: ə 'not	*We aren't*	wi 'ɑ:nt
You are not	ju: ə 'not	*You aren't*	ju 'ɑ:nt
They are not	ðei ə 'not	*They aren't*	ðei 'ɑ:nt
		I'm not	aim 'not
		You're not	juə 'not
		He's not	hi:z 'not
		She's not	ʃi:z 'not
		It's not	its 'not
		We're not	wiə 'not
		You're not	juə 'not
		They're not	ðeiə 'not

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAIDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
I was not	ai wəz 'not	*I wasn't*	ai 'wozənt
You were not	ju: wə 'not	*You weren't*	ju 'wə:nt
He was not	hi: wəz 'not	*He wasn't*	hi 'wozənt
She was not	ʃi: wəz 'not	*She wasn't*	ʃi 'wozənt
It was not	it wəz 'not	*It wasn't*	it 'wozənt
We were not	wi: wə 'not	*We weren't*	wi 'wə:nt
You were not	ju: wə 'not	*You weren't*	ju 'wə:nt
They were not	ðei wə 'not	*They weren't*	ðei 'wə:nt
I have	ai 'hæv	*I've*	aiv
You have	ju: 'hæv	*You've*	ju:v
He has	hi: 'hæz	*He's*	hi:z
She has	ʃi: 'hæz	*She's*	ʃi:z
It has	it 'hæz	*It's*	its
We have	wi: 'hæv	*We've*	wi:v
You have	ju: 'hæv	*You've*	ju:v
They have	ðei 'hæv	*They've*	ðeiv
I have not	ai həv 'not	*I haven't*	ai 'hævənt
You have not	ju: həv 'not	*You haven't*	ju 'hævənt
He has not	hi: həz 'not	*He hasn't*	hi 'hæzənt
She has not	ʃi: həz 'not	*She hasn't*	ʃi 'hæzənt
It has not	it həz 'not	*It hasn't*	it 'hæzənt
We have not	wi: həv 'not	*We haven't*	wi 'hævənt
You have not	ju: həv 'not	*You haven't*	ju 'hævənt
They have not	ðei həv 'not	*They haven't*	ðei 'hævənt
		I've not	aiv 'not
		You've not	ju:v 'not
		He's not	hi:z 'not
		She's not	ʃi:z 'not
		It's not	its 'not
		We've not	wi:v 'not
		You've not	ju:v 'not
		They've not	ðeiv 'not
I had	ai 'hæd	*I'd*	aid
You had	ju:'hæd	*You'd*	ju:d
He had	hi: 'hæd	*He'd*	hi:d
She had	ʃi: 'hæd	*She'd*	ʃi:d

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAIDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
It had	it 'hæd	*It'd*	itəd
We had	wi: 'hæd	*We'd*	wi:d
You had	ju: 'hæd	*You'd*	ju:d
They had	ðei 'hæd	*They'd*	ðeid
I shall	ai 'ʃæl	*I'll*	ail
You will	ju: 'wil	*You'll*	ju:l
He will	hi: 'wil	*He'll*	hi:l
She will	ʃi: 'wil	*She'll*	ʃi:l
It will	it 'wil	*It'll*	itl
We shall	wi: 'ʃæl	*We'll*	wi:l
You will	ju: 'wil	*You'll*	ju:l
They will	ðei 'wil	*They'll*	ðeil
I should	ai 'ʃud	*I'd*	aid
You would	ju: 'wud	*You'd*	ju:d
He would	hi: 'wud	*He'd*	hi:d
She would	ʃi: 'wud	*She'd*	ʃi:d
It would	it 'wud	*It'd*	itəd
We should	wi: 'ʃud	*We'd*	wi:d
You would	ju:'wud	*You'd*	ju:d
They would	ðei 'wud	*They'd*	ðeid
Had not	hæd 'not	*Hadn't*	'hædənt
Should not	ʃud 'not	*Shouldn't*	'ʃudənt
Would not	wud 'not	*Wouldn't*	'wudənt
Shall not	ʃæl 'not	*Shan't*	ʃɑ:nt
Will not	wil 'not	*Won't*	wount
Cannot	'kænot	*Can't*	kɑ:nt
Could not	kud 'not	*Couldn't*	'kudənt
Do not	du: 'not	*Don't*	dount
Does not	dʌz 'not	*Doesn't*	'dʌzənt
Did not	did 'not	*Didn't*	'didənt
Must not	mʌst 'not	*Mustn't*	'mʌsənt
Might not	mait 'not	*Mightn't*	'maitənt
Ought not	o:t 'not	*Oughtn't*	'o:tənt

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAIDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
There is	'ðeəriz	*There's*	ðeəz
There is not	ðeəriz 'not	*There's not*	ðeəz 'not
		There isn't	ðeər 'izənt
There are not	ðeərə 'not	*There aren't*	ðeər 'a:nt

El estudiante debe poner especial atención en la pronunciación de las siguientes contracciones, que comúnmente se pronuncian mal:

Aren't no se dice ('arent), sino (a:nt)
Don't no se dice (dont), sino (dount)
Won't no se dice (wont), sino (wount)
Weren't no se dice ('werent), sino (wə:nt)

PREFIJOS Y SUFIJOS SAJONES

El tema de prefijos y sufijos de origen sajón es otra de las dificultades con que se encuentra el estudiante en su aprendizaje. Es de interés conocer el significado de estos elementos que forman parte de muchas palabras.

I. PREFIJOS

a-
- *a)* Formando verbos: *aware, arise, arose.*
- *b)* Formando adjetivos: *alive, afraid, alone, alike.*
- *c)* Formando adverbios: *ashore, apiece, abed.*

be-
- *a)* Con la idea de «by»: *because, between.*
- *b)* Formando verbos de sustantivos: *befriend, behead.*

for- Denota negación con verbos: *forsake, forbid.*

fore- Con la idea de «antes de», con verbos: *foresee, foretell.*

mis- Denota «error» o «fallo»:
- *a)* Formando verbos: *misplace, mislead.*
- *b)* Formando sustantivos: *misfortune, mispronunciation.*
- *c)* Palabras con ambos sentidos: *mistake, misprint.*

off- Con las ideas de «from» y «away»: *offspring, offshore.*

out- Con la idea de «sobrepasar», con verbos: *outwear, outweigh, outlive.*

over- Con las ideas de «por encima de» o «demasiado», con verbos: *oversee, overeat, overload, overcharge.*

un- Denota negación o el reverso de una acción:
a) Formando sustantivos: *unrest.*
b) Formando adjetivos: *unhappy, unkind.*
c) Formando verbos: *undress, unwrap.*

under- Con la idea de «por debajo de» o «demasiado poco»:
a) Formando sustantivos: *underwear.*
b) Formando adjetivos: *underdone.*
c) Formando verbos: *underline, underpay.*

with- Con la idea de «contra», con verbos: *withdraw, withhold, withstand.*

II. SUFIJOS

-ar Denota el agente: *liar, beggar.*

-ard Sirve para dar énfasis: *coward, drunkard.*

-dom Denota condición: *freedom, kingdom, wisdom.*

-ed *a)* Con adjetivos denota condición: *gifted, tired, wretched.*
b) Con verbos sirve para formar el pretérito o participio pasado: *asked, answered.*

-en *a)* Formando verbos con la idea de «make» o «become»: *lengthen, darken, strengthen, quicken.*
b) Denota el participio pasado de algunos verbos irregulares: *spoken, given, taken, forgotten.*
c) Formando adjetivos de sustantivos con la idea de «hecho de»: *silken, wooden, golden.*
d) Sirve para denotar diminutivos: *chicken, kitten.*
e) Sirve para denotar plural de ciertas palabras: *children, oxen, brethren.*

-er a) Denota el agente: *teacher, reader, baker.*
b) Con adjetivos sirve para formar el comparativo de superioridad: *taller, nicer.*
c) En verbos denota acción repetida o enfática: *chatter, stammer.*

-ern Denota dirección: *northern, southern, eastern, western.*

-est Con adjetivos sirve para formar el superlativo: *tallest, nicest.*

-fold Denota un número de veces: *twofold, manifold.*

-ful Significa «que tiene»: *cheerful, useful, careful.*

-hood Denota estado o condición: *boyhood, neighbourhood.*

-ie Denota diminutivo o afecto: *auntie, Charlie.*

-ing Sirve para formar el gerundio: *speaking, going.*

-ish a) Significa «perteneciente a»: *Spanish, bookish.*
b) Significa «que tiene»: *feverish.*

-le a) Denota estado o condición: *idle, fickle.*
b) Denota acción repetida, con verbos: *tinkle, jingle, crackle.*

-less Con la idea de «desprovisto de»: *careless, useless, hopeless.*

-let Denota diminutivo: *booklet.*

-like Denota semejanza: *warlike, godlike.*

-ling Denota diminutivo: *duckling, foundling.*

-ly a) Sirve para formar adverbios en «mente»: *quickly, certainly, beautifully.*
b) Significa «semejante a»: *manly, friendly, kindly.*

-ness Denota sustantivo abstracto: *likeness, happiness, blindness.*

-ock Denota diminutivo: *hillock, bullock.*

-or Denota agente: *sailor, author.*

-red Denota sustantivo abstracto: *hatred, kindred.*

-s *a)* Denota plural: *books, boys.*
b) Denota apellido: *Williams, Andrews.*

-'s Denota posesión: *Jane's, the boy's.*

-ship Denota sustantivo abstracto: *friendship, hardship.*

-some Significa «lleno de»: *tiresome, troublesome.*

-son Para formar apellidos: *Jackson, Wilson.*

-ster Denota agente: *gamester, spinster.*

-teen Con la idea de «diez»: *fifteen, sixteen.*

-ter Denota sustantivo abstracto: *laughter, slaughter.*

-th *a)* Denota orden: *fourth, sixth.*
b) Denota estado o condición: *length, strength.*

-ty Con la idea de «multiplicado por diez»: *thirty, sixty.*

-wards Con la idea de «hacia»: *forwards, backwards.*

-wise Con la idea de «manera» o «forma»: *clockwise, likewise.*

-wright Denota agente: *playwright.*

-y *a)* Denota diminutivo o afecto: *baby.*
b) Sirve para formar adjetivos: *happy, cloudy, dirty, noisy.*

EJERCICIOS

I. TRADUCCIONES DEL ESPAÑOL AL INGLES

1. *Tradúzcase al inglés:*

a) No me gustan las manzanas.
b) Los libros son útiles.
c) Los niños deben obedecer a sus padres.
d) La química es una ciencia muy interesante.
e) Dime la verdad.
f) A él le gusta la poesía española.
g) El profesor hablará hoy.
h) El profesor Carter hablará hoy.
i) ¿Dónde está el comandante Brown?
j) El capitán acaba de venir.

2. *Tradúzcase al inglés:*

a) Quítate el sombrero.
b) Ella tiene un libro en la mano.
c) Me bebí el té.
d) El me pegó en el hombro.
e) Vendremos el año que viene.
f) Miguel se hizo daño en la pierna.
g) ¿Dónde fuiste la semana pasada?
h) Le hablaré la próxima vez que la vea.
i) Los chicos están en la escuela ahora.
j) Los ladrones deberían estar en la cárcel.

3. *Tradúzcase al inglés:*

a) Voy a la cama.
b) ¿Vas a la escuela todos los días?
c) Ellos van a la escuela que está cerca del aparcamiento.
d) El vive en la calle Oxford.
e) La malaria es una enfermedad peligrosa.
f) ¿Está lista la comida?
g) La comida que nos dieron era deliciosa.

h) El martes es el tercer día de la semana.
i) Ellos estuvieron aquí el sábado pasado.
j) Ella vino el lunes después de mi llegada.

4. *Tradúzcase al inglés:*

a) El español es más fácil que el inglés.
b) Ellos están jugando a las cartas.
c) Me gusta la jardinería.
d) Me interesa la pintura.
e) Están en el aula doce.
f) Está en la lección quinta.
g) Nuestra casa es más pequeña que la de ellos.
h) Mi hermano llegó por la mañana.
i) El avión volaba hacia el sur.
j) Me gusta el café.

5. *Tradúzcase al inglés:*

a) Me gusta el café que tú haces.
b) A él le interesa la poesía.
c) A él le interesa la poesía del período romántico.
d) Ellos viven en las Islas Canarias.
e) El año pasado fuimos a las Bahamas.
f) El Ebro desemboca en el Mediterráneo.
g) ¿Has estado alguna vez en la Isla de Wight?
h) La vaca da leche.
i) El conoce bien a los alemanes.
j) Tienes que ayudar a los pobres.

6. *Tradúzcase al inglés:*

a) ¿Te gusta el cine?
b) El no sabe tocar el piano.
c) Estos estudiantes son los que estudian menos.
d) Cuando más trabaja, más gana.
e) El tiene una corbata azul y roja.
f) Esta es una buena seda.
g) Quiero que me des un consejo.
h) No puedo escribir sin bolígrafo.
i) Tengo prisa.
j) ¡Qué chica tan alta!

7. *Tradúzcase al inglés:*

a) Le nombraron profesor.
b) Yo sentí un cierto desprecio.
c) Ella tiene buenos conocimientos de francés.
d) Hay un bosque cerca de la casa.
e) Tengo un coche amarillo y negro.
f) Ella tiene una noticia para tí.
g) Hay una plancha en la mesa.
h) Llamamos a un fontanero y a un albañil.
i) Hay una fábrica de gas en esta ciudad.
j) El tiene fiebre.

8. *Tradúzcase al inglés:*

a) El hierro se hunde.
b) Nosotros vamos al teatro dos veces al mes.
c) El siempre fuma puros.
d) Llueve mucho en invierno.
e) ¿A qué hora te levantas?
f) Los perros ladran.
g) ¿Qué haces? Escribo una carta.
h) Hoy vamos al cine.
i) ¿Llueve ahora?
j) Está sentado en ese sillón viendo la televisión.

9. *Tradúzcase al inglés:*

a) Mis padres vienen a casa esta semana.
b) Siempre están riéndose de él.
c) Ella lleva a menudo un vestido azul.
d) El lleva un sombrero verde hoy.
e) Mi perro ladra mucho, pero no ladra esta tarde.
f) ¿Qué contiene esta botella?
g) ¿Me oyes ahora?
h) Este paraguas no te pertenece.
i) Estoy olvidando el inglés.
j) Esta sopa sabe bien.

10. *Tradúzcase al inglés:*

a) El llegó a Madrid el año pasado.
b) Mi padre siempre leía el «Times».

c) Si tuviera dinero lo compraría.
d) ¡Ojalá vinieran pronto!
e) Es hora de que te levantes.
f) El habla como si supiera todo.
g) ¿Dónde han estado?
h) Han estado en Madrid.
i) ¿Qué vieron?
j) Vieron el Museo del Prado.

11. *Tradúzcase al inglés:*

a) Mientras escuchaba la radio, sonó el teléfono.
b) ¿Dormía Antonio cuando ellos regresaron?
c) Yo iba por la calle cuando me mordió un perro.
d) Mi padre leía el periódico mientras mi madre hacía la comida.
e) El dijo que estaba contando el dinero.
f) Ella ha estado en París y en Roma.
g) ¿Has leído el periódico hoy?
h) He visto a tu hermano esta semana.
i) Acabo de leer la carta.
j) Ella acaba de cerrar la puerta.

12. *Tradúzcase al inglés:*

a) ¿Has estado alguna vez en el extranjero?
b) ¿Lo has visto ya?
c) Estoy aquí desde las tres.
d) Estoy aquí desde hace dos horas.
e) El vive en Madrid desde octubre.
f) El vive en Madrid desde hace dos años.
g) Hace una hora que él llamó por teléfono.
h) Les vi esta mañana.
i) Anoche vi una película muy interesante.
j) ¿Has bebido alguna vez whisky?

13. *Tradúzcase al inglés:*

a) Te prometo que lo leeré.
b) Mi hermana dice que irá.
c) Creo que le veré mañana.
d) Me parece que tomaré jerez.

e) Cumpliré cincuenta años en noviembre.
f) El dice que probablemente lloverá el lunes.
g) ¿Te traigo el sombrero?
h) ¡No te casarás con esa chica!
i) No te preocupes. Tendrás el dinero mañana.
j) Ella cumplirá diez años en agosto.

14. *Tradúzcase al inglés:*

a) ¿Qué vas a hacer hoy?
b) Voy a ver a mis padres.
c) Yo iba a leer el periódico cuando la luz se apagó.
d) Si tu hermano trabajara mucho se cansaría.
e) Compraría este sombrero si no fuera tan caro.
f) Si vienes pronto verás el programa.
g) Si vinieras pronto verías el programa.
h) Si hubieras venido pronto habrías visto el programa.
i) Lo haría si fuese más joven.
j) La criada no lo hará a menos que se lo ordenes.

15. *Tradúzcase al inglés:*

a) Espera hasta que él venga.
b) Cuando el chico sea mayor, será médico.
c) Diles que lo hagan en seguida.
d) Ella me pidió que se lo diera.
e) Quiero que lo hagas ahora.
f) Es hora que nos vayamos.
g) ¡Ojalá lo supiera!
h) No puedo soportar que ella fume.
i) Te daré este libro para que estudies geografía.
j) Perdone que le corrija.

16. *Tradúzcase al inglés:*

a) Debes hacerte un traje.
b) Estoy de acuerdo en que ellos lo hagan.
c) Propongo que ellos lo hagan.
d) El está muy aburrido.
e) Es un chico muy aburrido.
f) Aprender chino es muy difícil.

g) Hay tres personas sentadas en aquella habitación.
h) Me gusta fumar.
i) El gato está tumbado debajo de la mesa.
j) Lo he leído de principio a fin.

17. *Tradúzcase al inglés:*

a) Espero que lo hagáis en seguida.
b) Me gustaría que él fuera a Inglaterra.
c) Ellos decidieron quedarse.
d) Ella se negó a andar.
e) El quiere que yo vaya.
f) Deberías venir antes.
g) Jaime solía tocar el piano.
h) Deja que los chicos vayan al cine.
i) Los vi venir por la calle.
j) No hay nada que leer.

18. *Tradúzcase al inglés:*

a) Le oyeron cantar.
b) Creo que tomaré café.
c) El se fue sin decir nada.
d) Al salir dijo: «adiós».
e) El debería evitar decir tonterías.
f) Deja de fumar.
g) ¿Te importa abrir la puerta?
h) Ella no pudo por menos de llorar.
i) Compré esta pluma para escribir las cartas.
j) Te compré esta pluma para que escribieras las cartas.

19. *Tradúzcase al inglés:*

a) Ella cruzó la calle para no saludarnos.
b) El profesor habló inglés despacio para que los alumnos le entendieran.
c) Se venden muebles.
d) Se dice que él vendrá pronto.
e) A ella le dieron flores.
f) No pensemos en ello.
g) ¿A qué hora llegaste a París?

h) El parece un mono.
i) No nos esperes cerca del banco.
j) Espera aquí.

20. *Tradúzcase al inglés:*

a) Ella hizo un pastel.
b) Ellos no saben qué hacer.
c) Encendieron fuego.
d) ¿Quieres hacerme un favor?
e) No hay nada que hacer.
f) Pregunta a ese señor.
g) Nadie ha preguntado por vosotros.
h) Pide un bolígrafo a tu hermano.
i) El se cansó pronto.
j) ¿Cuándo te casaste?

21. *Tradúzcase al inglés:*

a) Sal del coche.
b) Ellos se acercaron a nosotros.
c) El dijo que no tenía dinero.
d) El nos dijo que no tenía dinero.
e) El niño reza todos los días.
f) Debes decir la verdad.
g) Os voy a decir un secreto.
h) ¿A qué hora desayunas?
i) ¡Qué lo pases bien!
j) Voy a hacerme un traje nuevo.

22. *Tradúzcase al inglés:*

a) Os escribiré todas las semanas.
b) Pienso verles mañana.
c) Se casó con una chica inglesa.
d) ¿Qué les diste?
e) Esta píldora te ayudará a dormir.
f) El fuego se apagó.
g) Sigue cantando.
h) Los tomates han subido.
i) El chico testarudo cedió por fin.
j) ¿Cuándo dejaste de fumar?

23. *Tradúzcase al inglés:*

a) ¿Cada cuánto tiempo sale esta revista?
b) Pareces feliz.
c) Pareces un guardia.
d) El parece un hombre joven.
e) Debes buscar estas palabras en el diccionario.
f) Entra en el coche.
g) ¿Se apea usted ahora?
h) El se puso a trabajar en seguida.
i) Sube al autobús.
j) ¡Prepárate!

24. *Tradúzcase al inglés:*

a) ¿Has preguntado por la hermana de Tom?
b) Se ha roto la silla.
c) El ladrón forzó la entrada de la casa.
d) El buque hizo escala en Palma.
e) Llámame por teléfono por la mañana.
f) Atajaremos por el campo.
g) Ellos no disminuyeron los gastos.
h) Cortaron siete árboles.
i) Recorta este anuncio. Es muy interesante.
j) Han sacado (publicado) un nuevo diccionario.

25. *Tradúzcase al inglés:*

a) El ladrón se escapó en seguida.
b) El inventó la historia.
c) ¿Han apagado ya el fuego?
d) Siempre me hospedo en este hotel.
e) El se parece a su abuelo.
f) Ella me engañó fácilmente.
g) Cierra la televisión.
h) Billy no ha llegado aún.
i) Pon la radio.
j) Quítate la chaqueta.

26. *Tradúzcase al inglés:*

a) Ella habla chino. Y él también.
b) Ellos no vinieron ayer. Ni nosotros tampoco.

c) María es muy guapa, ¿verdad?
d) Tu hermano no estudia matemáticas, ¿verdad?
e) ¿Es éste el coche de tu padre?
f) Esa es la puerta del cuarto de baño.
g) Puede que él tenga razón.
h) ¿Podrías venir a la una?
i) Tu hermano dice que puedes ir al parque.
j) Tu hermano dijo que podías ir al parque.

27. *Tradúzcase al inglés:*

a) El debe de ser chino porque se llama Wu.
b) Debes trabajar si quieres tener dinero.
c) Deberías fumar menos.
d) No me atrevo a ir tarde a la oficina.
e) No necesito un lápiz. Necesito una pluma.
f) Ella no solía cantar en inglés.
g) ¿Quién te lo dio?
h) ¿Para quién es esto?
i) ¿A quién viste el lunes?
j) ¿De quién es este coche?

28. *Tradúzcase al inglés:*

a) El perro de las manchas negras es mío.
b) ¿Con qué abriste esta puerta?
c) Ese es el chico con quien hablé ayer.
d) El señor que vino el lunes es el padre de Betty.
e) No sé lo que dijo él.
f) Tengo una noticia para vosotros.
g) Este café huele bien.
h) Ayer conocimos a un chico alto francés.
i) ¿Quién es? Soy yo.
j) No me gusta este coche. Prefiero el rojo.

29. *Tradúzcase al inglés:*

a) El nunca fuma puros.
b) Siempre le veo por la tarde.
c) Me gusta mucho el teatro.
d) El está aún en la oficina.
e) ¿Estás todavía trabajando?

f) Aún no lo he hecho.
g) ¿Has estado alguna vez en Londres?
h) El gato está detrás de la puerta.
i) Ellos vinieron en autobús.
j) Ellos vinieron en el coche de su padre.

30. *Tradúzcase al inglés:*

a) Empiece leyendo el primer capítulo.
b) Estoy pensando en irme a la playa.
c) El pensó en ti.
d) Se rieron de él.
e) Se gastó el dinero en joyas.
f) La puerta se cerró.
g) Yo corro más deprisa que tú.
h) Mira cómo nada.
i) ¿Vas lejos?
j) Ellos fueron lejos.

31. *Tradúzcase al inglés:*

a) Es tan joven que no sabe leer.
b) Había tanta gente que no se podía ver a los soldados.
c) Dile que no coma tanto.
d) Este pescado huele mal.
e) Hay demasiadas chicas.
f) Tomé el tren para ir a París.
g) Estas botas son para escalar.
h) Hace muy mal tiempo.
i) Hace mucho calor.
j) Tienes razón.

32. *Tradúzcase al inglés:*

a) Esta habitación tiene seis metros de anchura.
b) Tengo menos dinero que tú.
c) Tenemos menos libros que vosotros.
d) El ha venido para examinarse.
e) Esto fue hecho por mi padre.
f) ¿Cuánto pagaste por este mueble?
g) Faltan dos semanas más.

h) Creo que no tenéis razón.
i) Barcelona, que es una capital muy importante, está situada en el este de la Península Ibérica.

j) Mi padre, que es médico, está ahora en Londres.

33. *Tradúzcase al inglés:*

a) Nosotros comemos lo que queremos.
b) Ella come todo lo que quiere.
c) Entra en esa habitación.
d) Esa es la tienda. Entra.
e) No hay ladrillos.
f) No sé cómo hacerlo.
g) Esta silla es como la tuya.
h) Como tenía hambre, comí una manzana.
i) ¿Cómo se llama esto en inglés?
j) Debería haber un guardia en esta esquina.

34. *Tradúzcase al inglés:*

a) Debe de haber alguien en esa habitación.
b) Ellos vinieron el lunes.
c) No quiero estos bolígrafos; quiero esos.
d) Dame otro sombrero.
e) Enséñeme otro.
f) Enséñame el otro.
g) No quiero estos libros; dame otros.
h) No hay bastante agua.
i) Esta cama no es bastante cómoda para el niño.
j) Este libro es bastante grande.

35. *Tradúzcase al inglés:*

a) El habló durante la lección.
b) Ella vivió aquí durante dos años.
c) El se ha ido al cine.
d) ¿Has ido al teatro?
e) Uno no puede saber todo.
f) Algún chico rompió la ventana.
g) Ella llevó a los chicos al parque.
h) Tengo dos hijos. El mayor sabe inglés.
i) Tengo tres hijas. La mayor habla francés.
j) Saca las manos de los bolsillos.

36. *Tradúzcase al inglés:*

a) Tengo mucho trabajo que hacer.
b) Tengo un trabajo para ti.
c) Me falta una palabra.
d) El robó el bolso.
e) ¿Cuándo robaron el banco?
f) Deja de hablar.
g) Se dice que va a nevar.
h) ¿Cómo se fríe un huevo?
i) Uno no puede estar nunca seguro.
j) Se toma café en España.

37. *Tradúzcase al inglés:*

a) ¡Qué interesante es!
b) ¡Qué pequeño es!
c) ¡Qué bonito!
d) ¡Qué hombre tan alto!
e) ¡Qué casa!
f) ¡Qué jerez!
g) ¡Qué sombreros!
h) O Molly o Johnny vendrán mañana.
i) Ni Molly ni Johnny lo harán en seguida.
j) Ese hombre no sabe ni leer ni escribir.

38. *Tradúzcase al inglés:*

a) Puede que Jaime esté en Nueva York hoy.
b) ¿Permaneciste en Madrid mucho tiempo?
c) El permaneció en Madrid mucho tiempo.
d) Ellos no saben si soy rico o no.
e) ¿Hay mucho jerez en esa botella?
f) Lo que hace tu primo está bien hecho.
g) Me gusta mucho el cine.
h) No tienen muchos perros.
i) Tienen muchos gatos.
j) ¿Qué te ha ocurrido?

39. *Tradúzcase al inglés:*

a) ¿Conoces a Pedro por casualidad?
b) ¿Conoces a mi primo? (Al ser presentados).

c) No sé nadar muy bien.
d) Esta carne sabe bien.
e) Hace un año que estoy aquí.
f) Estoy aquí desde agosto.
g) Estuve aquí hace un año.
h) El estante está alto.
i) La chica es alta.
j) Yo hablé en voz baja.

40. *Tradúzcase al inglés:*

a) Es demasiado difícil para que él lo haga.
b) Ponte la chaqueta.
c) Apágala (la luz).
d) Me quité los zapatos.
e) Me los quité.
f) ¿Qué día es hoy?
g) Hoy es martes.
h) ¿Qué fecha es hoy?
i) ¿En qué mes estamos?
j) Estamos en noviembre.

II. EJERCICIOS VARIADOS

41. *Colóquese el artículo «the» donde sea necesario:*

a) Philip stays in ...... bed till ten o'clock on Sundays.
b) ...... Ebro is a wide river.
c) ...... French enjoy good food.
d) He speaks ...... French very well.
e) She made ...... bed this morning.
f) At what time do they serve ...... dinner?
g) ...... wood burns easily.
h) We enjoyed ...... dinner they gave us.
i) ...... coffee in this cup is cold.
j) ...... love is blind.

42. *Dígase la forma adecuada (Presente continuo o Presente habitual) de cada verbo que está entre paréntesis:*

a) They always (drink) coffee for breakfast, but they (not drink) coffee today.
b) (Sell) your car?
c) I (understand) the lesson now.
d) What a nice dress you (wear)!
e) It often (rain) in Galicia.
f) It (rain) hard at this moment.
g) What (do) you now? I'm looking for the ball-pen I lost this morning.
h) What (do) you for a living?
i) She usually (wear) a pink dress.
j) Wood (float).

43. *Dígase la forma adecuada a cada verbo que está entre paréntesis. Elíjase entre: «Simple Past», «Past Continous», «Present Perfect»:*

a) I (buy) this scarf in London.
b) I (write) the letter ten minutes ago.
c) He (live) in Manchester for two years.
d) He (listen) to the radio when the light (go) out.
e) She (live) in New York since October.
f) We (have) breakfast while she (knit).
g) Nancy (receive) a letter last week.
h) Bruce (open) the window. The window is open now.
i) Tom just (arrive).
j) I (see) him today.

44. *Comiéncese cada oración con una palabra interrogativa que haga sentido:*

a) ...... is that car? It's the teacher's.
b) ...... is the bird? It's the cage.
c) ...... is your telephone number?
d) ...... are you from? I'm from Denmark.
e) ...... is your language? My language is Danish.
f) ...... of these cases are yours?
g) ...... does the sun shine? The sun shines in the morning.

45. *Complétense estas oraciones con preposiciones adecuadas:*

a) He is looking ...... the pictures on the wall.
b) He is looking ...... the watch he has lost.
c) Have you ever been ...... London?
d) She is speaking ...... Mr. Carter.
e) Nancy is ...... the window.
f) I live ...... the seventh floor.
g) Does that tape-recorder belong ...... him?
h) The picture is ...... page 15.
i) Put your hat ...... that hook.
j) When did he arrive ...... Madrid?

46. *Complétense estas oraciones con preposiciones adecuadas:*

a) I always go ...... school ...... foot.
b) He usually goes ...... a walk ...... Sundays.
c) She doesn't know the lesson ...... heart.
d) Listen ...... me.
e) I saw her ...... the beginning ...... this month.
f) It happened ...... Christmas Day.
g) They came home ...... the tenth ...... May.
h) It depends ...... him.
i) He has a book ...... his right hand.
j) Nancy is sitting ...... her desk.

47. *Escríbase la expresión equivalente a «¿Verdad?»:*

a) He will soon be here, ...?
b) This is your desk, ...?
c) You came last week, ...?
d) He writes it every day, ...?
e) They can speak French, ...?
f) She has breakfast at eight, ...?

48. *Escríbase la expresión equivalente a «¿Verdad?»:*

a) They didn't wait for you, ...?
b) She doesn't want to come with us, ...?
c) Pamela isn't Welsh, ...?

d) Your cousin can't play the piano, ...?
e) The telephone doesn't ring, ...?
f) They weren't here yesterday, ...?

49. *Complétense las exclamaciones siguientes con «what», what a(n)», «how», según el sentido:*

a) ...... beautiful it is!
b) ...... good sherry!
c) ...... interesting!
d) ...... lovely weather!
e) ...... big room!
f) ...... ugly man!

50. *Díganse las siguientes oraciones, colocando el adverbio o frase adverbial que está entre paréntesis, en su lugar correspondiente:*

a) Joe gets up late (never).
b) This door is closed (often).
c) I read the paper (always) (in the morning).
d) They go to church (once a week).
e) I agree with you (quite).
f) His father works (hard).

51. *Díganse las siguientes oraciones, colocando el adverbio o frase adverbial que está entre paréntesis, en su lugar correspondiente:*

a) His brother works (hardly).
b) She is at home (always).
c) I have done it (often).
d) It is a long street (quite).
e) Are the children awake (yet)?
f) I have written two letters (just).

52. *Colóquense los adverbios que se indican a continuación, en su lugar apropiado: «Ever», «Fast», «Never», «Always», «Hard», «Hardly».*

a) He works ......
b) He ...... works.

c) A tortoise can't walk ......
d) We ...... have breakfast in the morning.
e) Have you ...... been to Paris?
f) We ...... have breakfast in the afternoon.

53. *Colóquense los imperativos adecuados, según el sentido. Elíjase entre los siguientes: «Get», «Wash», «Speak», «Drive», «Put».*

a) ...... the dictionary on that shelf.
b) ...... to Mrs. Carter.
c) ...... the lorry.
d) ...... to the amusement park.
e) ...... into the car.
f) ...... your face.

54. *Colóquense pronombres personales que hagan sentido:*

a) There are two nice birds. Look at ......
b) Are you talking to......? Yes, I'm talking to you.
c) Is that your brother? Yes, that's ......
d) Does this hat belong to Mrs. Andrews? Yes, it belongs to ......
e) You won't be able to see ...... tomorrow because we shall be away.
f) Are you looking at me? Yes, I'm looking at ......

55. *Háganse preguntas que comiencen por palabras interrogativas, según se señala en cada caso:*

a) This is Tim's bicycle.—Whose ......?
b) Mrs. Williams is here today.—Who ......?
c) I am from Liverpool.—Where ......?
d) I have written the letter with this pen.—What ......?
e) I saw him last Friday.—When ......?

56. *Hágase una exclamación apropiada al ver lo siguiente:*

a) A very long street.
b) A very beautiful house.
c) Two big dogs.
d) Three difficult lessons.

e) Some very good silk.
f) Some very hard wood.

57. *Díganse estas preguntas, colocando la preposición al final:*

a) In what is he interested?
b) About whom are they speaking?
c) To whom do these gloves belong?
d) At what are you looking?
e) On what does it depend?
f) About what is the film?

58. *Colóquense los pronombres relativos apropiados en las oraciones siguientes. Omítase el pronombre relativo cuando no sea necesario.*

a) London, ... is the capital of Great Britain, is on the River Thames.
b) That is the umbrella ...... I bought last week.
c) John, ... is a clever student, is here today.
d) The boy ...... you met at the party is Andrew's brother.
e) This is the girl ...... speaks French.
f) Is this the book ...... he wrote?

59. *Colóquense las partículas apropiadas para formar verbos compuestos. Elíjanse entre las siguientes: «Down», «Up», «On», «Off».*

a) You should give ...... smoking.
b) Go ...... reading, please.
c) It is cold; put ...... your coat.
d) It is very hot; take ...... your coat.
e) The tree was cut ......

60. *Elíjase una palabra para cada caso:*

a) Mr. Armstrong says the book is ...... (he, him, his, himself).
b) Whose pencil is this? It belongs to ...... (they, them, theirs, their).

c) I'm sure this notebook is ...... (my, mine, me, myself).
d) He always keeps ...... (his, he, him) pen in ...... (him, he, his) pocket.
e) I'm not talking to him; I'm talking to ...... (yourself, you, yours, your).
f) It was Pamela who told me this desk was ...... (she, her, herself, hers).

61. *Elíjase el verbo defectivo apropiado en cada caso:*

a) You (can't, mustn't, needn't) ...... come to the office tomorrow; it is a holiday.
b) He wears a uniform so he (ought to, must, would) ...... be a policeman.
c) The student said, «I (can't, mustn't, needn't) ...... understand this lesson because it's very difficult».
d) When I was a boy I (ought to, should, used to) ...... play football.
e) You (might, may, could) ...... go for a walk when you have finished your lessons.

62. *En cada uno de estos verbos falta una partícula. Elíjase entre las siguientes: «Across», «Up», «On», «Off», «Down».*

a) Encender: TO TURN ......
b) Despegar (un avión): TO TAKE ......
c) Anotar: TO PUT ......
d) Llamar (por teléfono): TO CALL ......
e) Atajar: TO CUT ......

63. *Póngase el verbo que está entre paréntesis en su forma correspondiente: infinitivo (con o sin «to») o gerundio:*

a) I forgot ...... (to lock) the door.
b) You needn't ...... (to come) next week.
c) Stop ...... (to talk), please!
d) Can you hear somebody ...... (to cry)?
e) We made her ...... (to work) hard.

64. *Dígase la forma correspondiente de cada verbo que está entre paréntesis en estas oraciones condicionales:*

a) If they (to speak) Danish they will understand us.
b) If they (to speak) Danish they would understand us.
c) I would do it if I (to have) time.
d) If you (to study) harder you would have passed your exams.
e) Would she do it if we (to ask) her?

65. *Escríbase la expresión equivalente a «Y yo también»:*

a) I can speak Spanish. — ......
b) They played the violin last year. — ......
c) They were able to learn Arabic. — ......
d) We enjoyed the play. — ......
e) He will drive slowly. — ......

66. *Escríbase la expresión equivalente a «Ni yo tampoco»:*

a) Jane didn't speak to the manager. — ......
b) We don't know her. — ......
c) They have never been to India. — ......
d) Mr. Andrews wasn't ill last week. — ......
e) I can't speak Chinese. — ......

67. *Cámbiense estas oraciones en voz pasiva, sin mencionar el agente.*

a) We lock the door at night.
b) People read his books all over the world.
c) Somebody has paid your bus-fare.
d) We kept the medicine in this cupboard.
e) Nobody expected Mr. Jones.

68. *Complétense estas oraciones con la forma apropiada de «to do» o «to make»:*

a) She ...... a good cake yesterday.
b) This will ...... you good.
c) That has ...... me ill.
d) I always ...... my best.
e) You should ...... up your mind.

69. *Colóquense las formas «shall», «will», «should», «would» en las oraciones siguientes:*

    a) He said that he ...... read it.
    b) We ...... probably go to the theatre tomorrow.
    c) I ...... see you next week.
    d) You ...... speak more slowly.
    e) ...... you come with us?

70. *Pónganse las palabras «for», «since» o «ago» en el lugar apropiado:*

    a) I have been here ...... a week.
    b) I have been here ...... September.
    c) We did that two weeks ......
    d) They lived in London four years ......
    e) They have lived in London ...... 1978.

SOLUCIONES DE LOS EJERCICIOS

1. *a)* I don't like apples.
   b) Books are useful.
   c) Children must obey their parents.
   d) Chemistry is a very interesting science.
   e) Tell me the truth.
   f) He likes Spanish poetry.
   g) The professor will speak today.
   h) Professor Carter will speak today.
   i) Where is Major Brown?
   j) The captain has just come.

2. *a)* Take off your hat.
   b) She has a book in her hand.
   c) I drank my tea.
   d) He hit me on the shoulder.
   e) We shall come next year.
   f) Michael hurt himself on the leg.
   g) Where did you go last week?
   h) I'll speak to her the next time that I see her.
   i) The boys are at school now.
   j) Thieves should be in prison.

3. *a)* I'm going to bed.
   b) Do you go to school every day?
   c) They go to the school near the car park.
   d) He lives in Oxford Street.
   e) Malaria is a dangerous disease.
   f) Is dinner ready?
   g) The dinner they gave us was delicious.
   h) Tuesday is the third day of the week.
   i) They were here last Saturday.
   j) She came the Monday after my arrival.

4. *a)* Spanish is easier than English.
   b) They were playing cards.
   c) I like gardening.
   d) I'm interested in painting.
   e) They are in class-room twelve.
   f) This is the fifth lesson.
   g) Our house is smaller than theirs.
   h) My brother arrived in the morning.
   i) The plane was flying south.
   j) I like coffee.

5. *a)* I like the coffee you make.
   b) He is interested in poetry.
   c) He is interested in the poetry of the Romantic period.
   d) They live in the Canary Islands.
   e) Last year we went to the Bahamas.
   f) The Ebro flows into the Mediterranean.
   g) Have your ever been to the Isle of Wight?
   h) The cow gives milk.
   i) He knows the Germans very well.
   j) You must help the poor.

6. *a)* Do you like the cinema?
   b) He cant't play the piano.
   c) These students study the least.
   d) The more he works, the more he earns.
   e) He has a blue and red tie.
   f) This is good silk.
   g) I want you to give me some advice.
   h) I can't write without a ball-pen.
   i) I am in a hurry.
   j) What a tall girl!

7. *a)* He was made a teacher.
   b) I felt a certain contempt.
   c) She has a good knowledge of French.
   d) There is a wood near the house.

e) I have a yellow and black car.
f) She has some news for you.
g) There is an iron on the table.
h) We called a plumber and a bricklayer.
i) There is a gas-works in this town.
j) He has a temperature.

8. *a)* Iron sinks.
b) We go to the theatre twice a month.
c) He always smokes cigars.
d) It rains a lot in winter.
e) At what time do you get up?
f) Dogs bark.
g) What are you doing? I'm writing a letter.
h) We are going to the cinema today.
i) Is it raining now?
j) He is sitting in that arm-chair watching television.

9 *a)* My parents are coming home this week.
b) They are always laughing at him.
c) She often wears a blue dress.
d) He is wearing a green hat today.
e) My dog barks a lot, but it isn't barking this evening.
f) What does this bottle contain?
g) Can you hear me now?
h) This umbrella doesn't belong to you.
i) I'm forgetting my English.
j) This soup tastes good.

10. *a)* He arrived in Madrid last year.
b) My father always read the Times.
c) If I had money I would buy it.
d) I wish they came soon!
e) It is time you got up.
f) He talks as if he knew everything.
g) Where have they been?
h) They have been to Madrid.
i) What did they see?
j) They saw the Prado Museum.

11. *a)* While I was listening to the radio, the telephone rang.
b) Was Tony sleeping when they returned?
c) I was going along the street when a dog bit me.
d) My father was reading the paper while my mother was cooking dinner.
e) He said that he was counting the money.
f) She has been in Paris and in Rome.
g) Have you read the newspaper today?
h) I have seen your brother this week.
i) I have just read the letter.
j) She has just shut the door.

12. *a)* Have you ever been abroad?
b) Have you seen it yet?
c) I have been here since three o'clock.
d) I have been here for two hours.
e) He has lived/has been living in Madrid since October.
f) He has lived/has been living in Madrid for two years.
g) He rang up an hour ago.
h) I saw them this morning.
i) Last night I saw a very interesting film.
j) Have you ever drunk whisky?

13. *a)* I promise you that I will read it.
b) My sister says that she will go.
c) I think I shall see him tomorrow.
d) I think I shall have some sherry.
e) I shall be fifty in November.
f) He says that it will probably rain on Monday.
g) Shall I bring your hat?
h) You shall not marry that girl!
i) Don't worry, you shall have your money tomorrow.
j) She will be ten years old in August.

14. *a)* What are you going to do today?
b) I'm going to see my parents.

c) I was going to read the newspaper when the light went out.
d) If your brother worked a lot he would get tired.
e) I would buy that hat if it weren't so expensive.
f) If you come soon, you will see the programme.
g) If you came soon, you would see the programme.
h) If you had come soon, you would have seen the programme.
i) I would do it if I were younger.
j) The maid will not do it unless you tell her to.

15. *a)* Wait until he comes.
b) When the boy is older he will be a doctor.
c) Tell them to do it at once.
d) She asked me to give it to her.
e) I want you to do it now.
f) It is time we went away.
g) I wish I knew it!
h) I can't bear her smoking.
i) I'll give you this book so that you may study geography.
j) Pardon my correcting you.

16. *a)* You must have a suit made.
b) I agree that they should do it.
c) I propose that they should do it.
d) He is very bored.
e) He is a very boring boy.
f) Learning Chinese is very difficult.
g) There are three people sitting in that room.
h) I like smoking.
i) The cat is lying under the table.
j) I've read it from beginning to end.

17. *a)* I expect you to do it at once.
b) I should/would like him to go to England.
c) They decided to stay.

d) She refused to walk.
e) He wants me to go.
f) You ought to come earlier.
g) James used to play the piano.
h) Let the boys go to the cinema.
i) I saw them come/coming along the street.
j) There is nothing to read.

18. *a)* He was heard to sing.
b) I think I shall have some coffee.
c) He left without saying anything.
d) On leaving he said, «Good-bye!»
e) He should avoid talking nonsense.
f) Stop smoking.
g) Do you mind opening the door?
h) She couldn't help crying.
i) I bought this pen to write the letters.
j) I bought this pen so that you could write the letters.

19. *a)* She crossed the street to avoid greeting us.
b) The teacher spoke English slowly so that his pupils could understand him.
c) Furniture is sold.
d) It is said that he will come soon.
e) She was given some flowers.
f) Don't let us think about it / Let us not think about it.
g) At what time did you arrive in Paris?
h) He looks like a monkey.
i) Don't wait for us near the bank.
j) Wait here.

20. *a)* She made a cake.
b) They don't know what to do.
c) They made a fire.
d) Will you do me a favour?
e) There is nothing to do.
f) Ask that gentleman.

g) Nobody has asked for you.
h) Ask your brother for a ball-pen.
i) He got tired soon.
j) When did you get married?

21. *a)* Get out of the car.
b) They got near us.
c) He said that he had no money/hadn't any money.
d) He told us that he had no money/hadn't any money.
e) The child says his prayers every day.
f) You must tell the truth.
g) I'm going to tell you a secret.
h) At what time do you have breakfast?
i) Have a good time!
j) I'm going to have a new suit made.

22. *a)* I'll write (to) you every week.
b) I think I'll see them tomorrow.
c) He married an English girl.
d) What did you give (to) them?
e) This pill will help you to sleep.
f) The fire went out.
g) Go on singing.
h) Tomatoes have gone up.
i) The stubborn boy gave in at last.
j) When did you give up smoking?

23. *a)* How often does this magazine come out?
b) You look happy.
c) You look like a policeman.
d) He looks like a young man.
e) You must look up these words in the dictionary.
f) Get into the car.
g) Are you getting off now?
h) He got to work at once.
i) Get on the bus.
j) Get ready!

24. *a)* Have you asked after Tom's sister?
b) The chair has broken.
c) The burglar broke into the house.
d) The ship called at Palma.
e) Call me up in the morning.
f) We'll cut across the field.
g) They didn't cut down their expenses.
h) They cut down seven trees.
i) Cut out this advertisement. It's very interesting.
j) They have brought out a new dictionary.

25. *a)* The thief made away at once.
b) He made up the story.
c) Have they put out the fire yet?
d) I always put up at this hotel.
e) He takes after his grandfather.
f) She took me in easily.
g) Turn off the television / Turn the television off.
h) Billy hasn't turned up yet.
i) Turn the radio on / Turn on the radio.
j) Take off your coat / Take your coat off.

26. *a)* She speaks Chinese. And so does he.
b) They didn't come yesterday. Nor/Neither did we.
c) Mary is very pretty, isn't she?
d) Your brother doesn't study mathematics, does he?
e) Is this your father's car?
f) That is the door of the bathroom.
g) He may be right.
h) Could you come at one o'clock?
i) Your brother says you may go to the park.
j) Your brother said you might go to the park.

27. *a)* He must be Chinese, because his name is Wu.
b) You must work if you want to have money.
c) You ought to / should smoke less.
d) I don't dare (to) go to the office late.
e) I don't need a pencil. I need a pen.

f) She didn't use to sing in English.
g) Who gave it to you?
h) Who(m) is this for?
i) Who(m) did you see on Monday?
j) Whose is this car / Whose car is this?

28. *a)* The dog with the black spots is mine.
b) What did you open the door with?
c) That is the boy I talked to yesterday.
d) The man who came last Monday is Betty's father.
e) I don't know what he said.
f) I have a piece of news / some news for you.
g) This coffee smells good.
h) Yesterday we met a tall French boy.
i) Who is it? It's me.
j) I don't like this car. I prefer the red one.

29. *a)* He never smokes cigars.
b) I always see him in the evening.
c) I like the theatre very much.
d) He is still in the office.
e) Are you still working?
f) I haven't done it yet.
g) Have you ever been to London?
h) The cat is behind the door.
i) They came by bus.
j) They came in their father's car.

30. *a)* Begin by reading the first chapter.
b) I'm thinking of going to the beach.
c) He thought of you.
d) They laughed at him.
e) He spent the money on jewels.
f) The door shut.
g) I run quicker / more quickly than you.
h) Watch him swim.
i) Are you going far?
j) They went a long way.

31. *a)* He is so young that he can't read.
b) There were so many people that you couldn't see the soldiers.
c) Tell him not to eat so much.
d) This fish smells bad.
e) There are too many girls.
f) I took the train to go to Paris.
g) These boots are for climbing.
h) It is very bad weather.
i) It is very hot.
j) You are right.

32. *a)* This room is seven metres wide.
b) I have less money than you.
c) We have fewer books than you.
d) He has come to take his examination.
e) This was done by my father.
f) How much did you pay for this piece of furniture?
g) There are two more weeks to go.
h) I think you are not right.
i) Barcelona, which is a very important capital, is situated in the east of the Iberian Peninsula.
j) My father, who is a doctor, is in London now.

33. *a)* We eat what we want.
b) She eats all that she wants.
c) Go into that room.
d) That is the shop. Go in.
e) There are no bricks / There aren't any bricks.
f) I don't know how to do it.
g) This chair is like yours.
h) As I was hungry, I ate an apple.
i) What do you call this in English?
j) There should be a policeman at this corner.

34. *a)* There must be somebody in that room.
b) They came on Monday.
c) I don't want these ball-pens; I want those.
d) Give me another hat.

e) Show me another.
f) Show me the other.
g) I don't want these books; give me others.
h) There isn't enough water.
i) This bed isn't comfortable enough for the child.
j) This book is quite big.

35. *a)* He spoke during the lesson.
b) She lived here for two years.
c) He has gone to the cinema.
d) Have you been to the theatre?
e) One can't know everything.
f) Some boy broke the window.
g) She took the boys to the park.
h) I have two sons. The elder knows English.
i) I have three daughters. The eldest speaks French.
j) Take your hands out of your pockets.

36. *a)* I have a lot of work to do.
b) I have a job for you.
c) I'm short of one word.
d) He stole the bag.
e) When did they rob the bank?
f) Stop speaking.
g) It is said that it is going to snow / People say... / They say...
h) How do you fry an egg?
i) One can never be sure.
j) People drink coffee in Spain.

37. *a)* How interesting it is!
b) How small it is!
c) How nice it is!
d) What a tall man!
e) What a house!
f) What sherry!
g) What hats!
h) Either Molly or Johnny will come tomorrow.
i) Neither Molly nor Johnny will do it at once.
j) That man can't read or write.

38. *a)* James may be in New York today.
b) Did you stay in Madrid long?
c) He stayed in Madrid for a long time.
d) They don't know whether I am rich or not.
e) Is there much sherry in that bottle?
f) What your cousin does is well done.
g) I like the cinema very much.
h) They haven't many dogs.
i) They have a lot of cats.
j) What has happened to you?

39. *a)* Do you happen to know Peter?
b) Have you met my cousin?
c) I can't swim very well.
d) This meat tastes good.
e) I have been here for a year.
f) I have been here since August.
g) I was here a year ago.
h) The shelf is high.
i) The girl is tall.
j) I spoke in a low voice.

40. *a)* It is too difficult for him to do.
b) Put on your coat / Put your coat on.
c) Switch it off.
d) I took off my shoes.
e) I took them off.
f) What day is it today?
g) It is Tuesday today / Today is Tuesday.
h) What is the date today?
i) What month is this?
j) This is November.

41. *a)* —
b) the
c) the
d) —
e) the
f) —
g) —
h) the

i) the
j) —

42. *a)* drink/are not drinking.
b) are you selling.
c) understand.
d) are wearing.
e) rains.
f) is raining.
g) are you doing.
h) do you do.
i) wears.
j) floats.

43. *a)* bought.
b) wrote.
c) has lived.
d) was listening / went.
e) has lived.
f) were having / was knitting.
g) received.
h) has opened.
i) has just arrived.
j) have seen.

44. *a)* whose.
b) where.
c) what.
d) where.
e) what.
f) which.
g) when.

45. *a)* at
b) for
c) to
d) to
e) at
f) on
g) to

h) on
i) on
j) in

46. *a)* to / on
b) for / on
c) by
d) to
e) at / of
f) on
g) on / of
h) on
i) in
j) at

47. *a)* won't he?
b) isn't it?
c) didn't you?
d) doesn't he?
e) can't they?
f) doesn't she?

48. *a)* did they?
b) does she?
c) is she?
d) can he?
e) does it?
f) were they?

49. *a)* how
b) what
c) how
d) what
e) what a
f) what an

50. *a)* Joe never gets ......
b) This door is often ......
c) I always read the paper in the morning.

d) They go to church once a week.
e) I quite agree ......
f) His father works hard.

51. *a)* His brother hardly works.
b) She is always at ......
c) I have often done ......
d) It is quite a long ......
e) Are the children awake yet?
f) I have just written ......

52. *a)* hard.
b) hardly.
c) fast.
d) always.
e) ever.
f) never.

53. *a)* put.
b) speak.
c) drive.
d) go.
e) get.
f) wash.

54. *a)* them.
b) me.
c) him.
d) her.
e) us.
f) you.

55. *a)* Whose is this bicycle?
b) Who is here today?
c) Where are you from?
d) What have you written the letter with?
e) When did you see him?

56. *a)* What a long street!
b) What a beautiful house!

c) What big dogs!
d) What difficult lessons!
e) What good silk!
f) What hard wood!

57. *a)* What is he interested in?
b) Who are they speaking about?
c) Who do these gloves belong to?
d) What are you looking at?
e) What does it depend on?
f) What is the film about?

58. *a)* which.
b) —
c) who.
d) —
e) who / that.
f) —

59. *a)* up.
b) on.
c) on.
d) off.
e) down.

60. *a)* his.
b) them.
c) mine.
d) his / his.
e) you.
f) hers.

61. *a)* needn't.
b) must.
c) can't.
d) used to.
e) may.

62. *a)* on.
b) off.
c) down.

d) up.
e) across.

63. *a)* to lock.
b) come.
c) talking.
d) crying.
e) work.

64. *a)* speak.
b) spoke.
c) had.
d) had studied.
e) asked.

65. *a)* So can I.
b) So did I.
c) So was I.
d) So did I.
e) So shall I.

66. *a)* Nor did I.
b) Nor do I.
c) Nor have I.
d) Nor was I.
e) Nor can I.

67. *a)* The door is locked at night.
b) His books are read all over the world.
c) Your bus-fare has been paid.
d) The medicine was kept in this cupboard.
e) Mr. Jones was not expected.

68. *a)* made.
b) do.
c) made.
d) do.
e) make.

69. *a)* would.
    b) shall.
    c) shall / will.
    d) should.
    e) will.

70. *a)* for.
    b) since.
    c) ago.
    d) ago.
    e) since.

OBSERVACIONES

OBSERVACIONES

OBSERVACIONES

OBSERVACIONES



Las personas de habla española que estudian inglés suelen incurrir en el mismo tipo de errores, debido a que invariablemente tropiezan con las diferencias estructurales existentes entre ambos idiomas.

En *Las dificultades idiomáticas del inglés*, dirigido tanto a los principiantes como a los que tienen un nivel más avanzado, se encuentran resueltas, desde un punto de vista eminentemente práctico, las dificultades que se presentan con mayor frecuencia.

La larga experiencia docente del autor, conocido por sus ya famosos títulos dedicados al aprendizaje del inglés, es garantía suficiente para poder afirmar que el presente trabajo resultará de gran utilidad para muchísimos estudiantes.



ISBN 84-205-0781-4